# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 温莎城堡(windsor Castle) 000001

2. 温莎城堡(windsor Castle) 000002

3. 温莎城堡(windsor Castle) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 温莎城堡(Windsor Castle)



[ðə; ði] ['kɜ:rfju:] ['taʊər]
**THE** **CURFEW** **TOWER**
这 宵禁 塔

宵禁塔

['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
**WINDSOR** **CASTLE**
温莎 城堡

温莎城堡

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['edwərd] [ 'tɔməs ]
**Described** **by** **EDWARD** **THOMAS**
描述 经过 爱德华 托马斯

由爱德华·托马斯描述

['pɪktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
**Pictured** **by** **E** **.** **W** **.** **HASLEHUST**
如图所示 经过 E . W . -

摄影：EW HASLEHUST

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
**BLACKIE** **AND** **SON** **LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] [ 'glɑ:sgəu ] [ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ]
**LONDON** **GLASGOW** **AND** **BOMBAY**
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['blæki] & ['sʌnz] " ['bju:tɪf(ə)l] " ['sɪri:z]
**Blackie** **&** **Son's** **"** **Beautiful** **"** **Series**
黑人 & 儿子的 " 美丽的 " 系列

Blackie & Son 的"美丽"系列

['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
**Beautiful** **England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

['ɑ:ksfərd][ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt] ['dɑ:tmuə]
**Oxford** **The** **Peak** **District** **Dartmoor**
牛津 这 顶峰 区 达特穆尔

牛津 峰区 达特穆尔

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] [ðə; ði]
**The** **English** **Lakes** **The** **Cornish** **Riviera** **The** **Dukeries**
这 英语 湖泊 这 康沃尔郡 里维埃拉 这 公爵领地

英格兰湖区、康沃尔海岸、公爵领地

['kæntərˌberi] ['dɪkɪnz] - [lænd] [ 'wɔrik ] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən]
**Canterbury** **Dickens** **-** **Land** **Warwick** **and** **Leamington**
坎特伯雷 狄更斯 - 土地 沃里克 和 利明顿

坎特伯雷狄更斯之地、沃里克和利明顿

| ['ʃeɪkspɪr] | - | [lænd] | ['wɪntʃɪstər] | [bæθ] | [ænd; ənd] | [welz] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shakespeare** | **-** | **Land** | **Winchester** | **Bath** | **and** | **Wells** |
| 莎士比亚 | - | 土地 | 温彻斯特 | 洗澡 | 和 | 威尔斯 |

莎士比亚故乡温彻斯特、巴斯和威尔斯

| [ðə; ði] | [temz] | [ðə; ði] | [aɪl] | [ʌv; əv] | [waɪt] | ['rɪpən] | [ænd; ənd] | ['hærəgeit] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Thames** | **The** | **Isle** | **of** | **Wight** | **Ripon** | **and** | **Harrogate** |
| 这 | 泰晤士河 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | 里彭 | 和 | 哈罗盖特 |

泰晤士河、怀特岛、里彭和哈罗盖特

| ['wɪnzər] | ['kæs(ə)l] | ['tʃestər] | [jɔ:k] | ['skɑr,bərɔ] |
|---|---|---|---|---|
| **Windsor** | **Castle** | **Chester** | **York** | **Scarborough** |
| 温莎 | 城堡 | 切斯特 | 约克 | 斯卡伯勒 |

温莎城堡、切斯特、约克、斯卡伯勒

| ['keɪmbrɪdʒ] | [ðə; ði] | [nu:] | ['fɔ:rɪst] | ['bə:nməθ] | , | [pu:l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cambridge** | **The** | **New** | **Forest** | **Bournemouth** | **,** | **Poole** | **,** |
| 剑桥 | 这 | 新的 | 森林 | 伯恩茅斯 | , | 普尔 | , |

剑桥、新森林、伯恩茅斯、普尔

| ['nɔrwɪtʃ] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [ brɔ:dz ] | ['hæmptən] | [kɔ:rt] | [ænd; ənd] | ['kraɪstʃɜ:rtʃ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Norwich** | **and** | **the** | **Broads** | **Hampton** | **Court** | **and** | **Christchurch** |
| 诺维奇 | 和 | 这 | 布罗兹 | 汉普顿 | 法庭 | 和 | 基督城 |

诺里奇和布罗兹、汉普顿宫和基督教堂

| [ðə; ði] | [hɑ:rt] | [ʌv; əv] | ['wesɪks] | ['eksɪtər] | ['swɑ:nɪdʒ] | [ænd; ənd] | ['dɪstrɪkt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Heart** | **of** | **Wessex** | **Exeter** | **Swanage** | **and** | **District** | **.** |
| 这 | 心 | 的 | 威塞克斯 | 埃克塞特 | 斯旺纳奇 | 和 | 区 | . |

威塞克斯之心：埃克塞特、斯旺内奇及周边地区。

| [ 'herifəd ] |
|---|
| **Hereford** |
| 赫里福德 |

赫里福德

| ['bju:tɪf(ə)l] | ['aɪərlənd] |
|---|---|
| **Beautiful** | **Ireland** |
| 美丽的 | 爱尔兰 |

美丽的爱尔兰

| ['lenstər] | ['ʌlstər] | ['mʌnstɔ˞] |
|---|---|---|
| **Leinster** | **Ulster** | **Munster** |
| 伦斯特 | 阿尔斯特 | 芒斯特 |

伦斯特 阿尔斯特 芒斯特

| ['kɑ:nɔ:t] |
|---|
| **Connaught** |
| 康诺特 |

康诺特

| ['bju:tɪf(ə)l] | ['swɪtsərlənd] |
|---|---|
| **Beautiful** | **Switzerland** |
| 美丽的 | 瑞士 |

美丽的瑞士

| [lu:'sɜ:rn] | ['ʃæməni:] | [loʊ'zæn] |
|---|---|---|
| **Lucerne** | **Chamonix** | **Lausanne** |
| 卢塞恩 | 霞慕尼 | 洛桑 |

卢塞恩 霞慕尼 洛桑

| ['vɪlɜ˞z] | , | - | , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] | . |
|---|---|---|---|---|
| **Villars** | **,** | **Champery** | **,** | **etc** | **.** |
| 维拉尔斯 | , | - | , | ETC | . |

Villars、Champery 等。

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ]
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] ['taʊər] ['frʌntɪspiːs]
**The** **Curfew** **Tower** **Frontispiece**
这 宵禁 塔 卷首插图

宵禁塔正面图

['wɪnzər] ['kæs(ə)l][frʌm; frəm] ['fɛloʊz] - ['aɪət] , ['iːtn] [eɪt]
**Windsor** **Castle** **from** **Fellows** **'** **Eyot** **,** **Eton** **8**
温莎 城堡 从 研究员 - 陲 , 伊顿公学 8

从伊顿公学的费洛斯岛眺望温莎城堡 8

[ðə; ði] ['loʊər] [wɔːrd] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] -
**The** **Lower** **Ward** **,** **Windsor** **Castle** **12**
这 降低 沃德 , 温莎 城堡 -

温莎城堡下区 12

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] -
**The** **Horse** **-** **Shoe** **Cloisters** **and** **St** **.** **George's** **Chapel** **16**
这 马 - 鞋 修道院 和 英石 . 乔治的 教堂 -

马蹄形回廊和圣乔治教堂 16

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [steps] -
**The** **Hundred** **Steps** **22**
这 百 步骤 -

百步阶梯 22

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [geɪt] -
**The** **Norman** **Gate** **26**
这 诺曼 门 -

诺曼门 26

[ðə; ði]['kænənz] - ['klɔɪstəz] -
**The** **Canons** **'** **Cloisters** **30**
这 佳能 - 修道院 -

教士回廊 30

[æn] ['bʊlɪnz] ['wɪndoʊ] , ['diːnz] ['klɔɪstəz] -
**Anne** **Boleyn's** **Window** **,** **Dean's** **Cloisters** **36**
安妮 博林的 窗户 , 院长 修道院 -

安妮·博林之窗，院长回廊 36

[nɔːrθ] ['terəs] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ['taʊər] -
**North** **Terrace** **and** **Winchester** **Tower** **40**
北 阳台 和 温彻斯特 塔 -

北露台和温彻斯特塔 40

[nel] [gwɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['geɪtweɪ] -
**Nell** **Gwyn's** **House** **and** **Henry** **VIII** **Gateway** **44**
内尔 格温的 房子 和 亨利 八 网关 -

内尔·格温之家和亨利八世之门 44

['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] -
**Eton** **College** **from** **Windsor** **48**
伊顿公学 大学 从 温莎 -

来自温莎的伊顿公学 48

[vər'dʒɪniə]['wɔ:tər] -
**Virginia** **Water** **52**
弗吉尼亚州 水 -

弗吉尼亚水 52

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ [faɪv] ]
**WINDSOR** **CASTLE** **[** **5** **]**
温莎 城堡 [ 5 ]

温莎城堡[5]

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
**THE** **NEIGHBOURHOOD**
这 邻里

邻里

['selɪbreɪtɪd] ['pleɪsɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd]
**Celebrated** **places** **make** **a** **strong** **and** **often** **a** **visual** **impression** **upon** **the** **mind**
著名 地方 制作 一个 强的 和 经常 一个 视觉的 印象 之上 这 头脑
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n] ['i:ðər] [ɪn][rɪ'ælətɪ][ɔ:r][ɪn] ['pɪktʃər] .
**before** **they** **are** **seen** **either** **in** **reality** **or** **in** **picture** **.**
前 他们 是 已见 任何一个 在 现实 或者 在 图片 .

著名景点在人们亲眼所见或通过图片看到之前，往往会在脑海中留下深刻的、甚至是视觉上的印象。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
**Windsor** **Castle** **,** **especially** **from** **the** **west** **and** **at** **some** **little** **distance** **,**
温莎 城堡 , 尤其 从 这 西方 和 在 一些 小的 距离 ,

温莎城堡，尤其是从西边稍远处看去，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'fɜ:rm][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɔ:g'ment] , [wen] [fɜ:rst] [si:n] ,
**is** **one** **of** **those** **which** **confirm** **and** **even** **augment** **,** **when** **first** **seen** **,**
是 一 的 那些 哪个 确认 和 甚至 增强 , 什么时候 第一的 已见 ,

它是那些初次见到时就能证实甚至增强的观点之一。

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**the** **mysterious** **vision** **of** **the** **imagination** **.**
这 神秘 想象 的 这 想像力 .

想象力的神秘景象。

[si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] [medəuz] [ʌv; əv] ['klu:ər] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔɪst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**Seen** **from** **the** **flat** **meadows** **of** **Clewer** **on** **a** **moist** **morning** **,**
已见 从 这 平坦的 草地 的 克莱尔 在 一个 潮湿 早晨 ,

在一个潮湿的早晨，从克莱沃平坦的草地上望去，

[wen] [θrʌʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɛlmz] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l]['raɪzɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ɪn][ðə; ði]
**when** **thrushes** **are** **singing** **in** **the** **elms** **,** **Windsor** **Castle** **rises** **up** **like** **a** **cloud** **in** **the**
什么时候 画眉 是 歌唱 在 这 榆树 , 温莎 城堡 上升 向上 喜欢 一个 云 在 这
[i:st] ,
**east** **,**
东方 ,

当画眉在榆树上歌唱时，温莎城堡像一朵云一样在东方升起。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:r][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [dʌl] ['sɪlvər] ,
**with** **nothing** **behind** **,** **or** **on** **either** **side** **of** **it** **,** **but** **a** **sky** **of** **dull** **silver** **,**
和 没有什么 在后面 , 或者 在 任何一个 边 的 它 , 但 一个 天空 的 乏味的 银 ,

它的背后和两侧什么也没有，只有一片暗淡的银色天空。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['dʒentli][ænd; ənd]
**and** **nothing** **below** **but** **the** **smoke** **wreaths** **of** **the** **town** **gently** **and**
和 没有什么 以下 但 这 抽烟 花圈 的 这 镇 轻轻地 和
['seprətli] [ə'sendɪŋ] .
**separately** **ascending** **.**
分别地 上升 .

下方空无一物，只有城镇升腾起的缕缕青烟缓缓升腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sɔːft] [klaʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

| It | is | like | a | cloud | , | a | huge | soft | cloud | , | without | motion | yet | full | of | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 云 | , | 一个 | 巨大的 | 柔软的 | 云 | , | 没有 | 运动 | 然而 | 满的 | 的 | 改变 | ; |

它像一朵云，一朵巨大柔软的云，静止不动却又充满变化；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [raʊnd] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ [sɪks] ]

| and | it | is | presently | resolved | into | the | predominant | Round | Tower | , | and | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 目前 | 已解决 | 进入 | 这 | 主要的 | 圆形的 | 塔 | , | 和 | [ | 6 | ] |

目前已分解为主要的圆形塔楼，并且[6]

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ ˌpəːpən'dikjuləli ] [ kaːvd ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd]

| on | one | side | of | it | the | perpendicularly | carved | St | . | George's | Chapel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 它 | 这 | 垂直 | 雕刻 | 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | 和 |

[ðə; ði] ['kɜːrfjuː] ['taʊər] ,

| the | Curfew | Tower | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 宵禁 | 塔 | , |

它的一侧是垂直雕刻的圣乔治教堂和宵禁塔，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] ['klɪfi] , [lɔːŋ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] .

| on | the | other | side | the | cliffy | , | long | front | of | the | State | Apartments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 陡峭 | , | 长的 | 正面 | 的 | 这 | 状态 | 公寓 | . |

另一侧是州立公寓陡峭狭长的正面。

['iːv(ə)n] [ðʌs] [klɪr] ,

| Even | thus | clear | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 因此 | 清除 | , |

即使如此清楚，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [taɪm]

| the | buildings | are | as | remote | as | a | cloud | in | a | mental | atmosphere | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑物 | 是 | 作为 | 偏僻的 | 作为 | 一个 | 云 | 在 | 一个 | 精神的 | 气氛 | 的 | 时间 |

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

| and | undefined | associations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不明确的 | 协会 | . |

这些建筑就像时间与未定义联想交织的心理氛围中的一朵云，遥远而模糊。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [griːn] [medəuz] [ʌv; əv] ['kluːər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] .

| For | these | green | meadows | of | Clewer | belong | to | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 绿色的 | 草地 | 的 | 克莱尔 | 属于 | 到 | 到 | - | 天 | . |

克莱沃的这些绿色草地属于今天。

[bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [tʃiːp] [fensiz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['bɪldər] ;

| Behind | their | cheap | fences | they | seem | to | expect | the | builder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们的 | 便宜的 | 栅栏 | 他们 | 似乎 | 到 | 预计 | 这 | 建筑商 | ; |

在他们简陋的围墙后面，他们似乎在等待着建筑工人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [edʒd] [baɪ] ['loʊli] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [voʊt] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['flʌtər] [waɪt]

| they | are | edged | by | lowly | and | modern | houses | which | vote | Liberal | and | flutter | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 边缘 | 经过 | 卑微的 | 和 | 现代的 | 房屋 | 哪个 | 投票 | 自由派 | 和 | 扑 | 白色的 |

['lɪnɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [er] .

| linen | on | the | grey | air | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | 在 | 这 | 灰色的 | 空气 | . |

它们周围是低矮而现代的房屋，这些房屋投票支持自由党，白色的亚麻布在灰色的空气中飘动。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [hænd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [taɪmz]

| And | on | every | hand | the | country | is | what | it | has | been | made | within | recent | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 手 | 这 | 国家 | 是 | 什么 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 之内 | 最近的 | 时代 |

.

:

.

而从各个方面来看，这个国家都已然形成了近些年来的样子。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| The | river | , | the | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , | 这 | 法庭 | , |

河流，法院，

[ænd; ənd] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ]

| and | Eton | College | have | changed | the | face | of | this | countryside | into | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊顿公学 | 大学 | 有 | 已更改 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 农村 | 进入 | 某物 |

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪt'self]

| characteristic | in | every | detail | of | a | piece | of | England | which | is | both | attractive | in | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 英格兰 | 哪个 | 是 | 两个都 | 吸引人的 | 在 | 本身 |

[ænd; ənd] [kən'vi:niəntli] [nɪr] ['lʌndən] — ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][baɪ][reɪl][ænd; ənd]['hɑ:rdli]

| and | conveniently | near | London | — | almost | within | half | an | hour | by | rail | and | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方便 | 靠近 | 伦敦 | — | 几乎 | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | 经过 | 轨 | 和 | 几乎 |

[mɔ:r] [baɪ][roʊd] ,

| more | by | road | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 经过 | 路 | , |

伊顿公学改变了这片乡村的面貌，使其在每一个细节上都体现出英格兰的特色，它本身就很有吸引力，而且离伦敦很近——乘火车几乎只需半小时，开车也只需很短的时间。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

| if | you | ignore | the | law | and | the | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 忽略 | 这 | 法律 | 和 | 这 | 民众 | . |

如果你无视法律和大众。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [waɪt] - [ 'windəud ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli]

| It | is | dotted | with | neat | white | - | windowed | houses | of | the | rich | and | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 虚线 | 和 | 整洁的 | 白色的 | - | 窗口 | 房屋 | 的 | 这 | 富有的 | 和 | 比较 |

[rɪtʃ] .

| rich | . |
|---|---|
| 富有的 | . |

这里点缀着富裕人家和相对富裕人家整洁的白色窗户房屋。

[ðə; ði] ['veri] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] ['werɪŋ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['rɪbənz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɑ:t] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər]

| The | very | dogs | are | wearing | Conservative | ribbons | as | they | trot | between | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 狗 | 是 | 穿着 | 保守的 | 丝带 | 作为 | 他们 | 小跑 | 之间 | 他们的 |

['slaʊtʃɪŋ] [red] - [feɪst] ['mæstərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['delɪkətli] ['stepɪŋ] ['ɪndələnt] ['mistrisiz] .

| slouching | red | - | faced | masters | and | their | delicately | stepping | indolent | mistresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伛 | 红色的 | - | 面对 | 大师 | 和 | 他们的 | 轻柔地 | 步进 | 懒惰的 | 情妇们 | . |

这些狗身上都戴着保守党的丝带，它们在懒散耷拉着身子、脸涨得通红的主人和步履轻盈、懒散的女主人之间小跑着。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:r; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f]

| The | roads | are | many | and | excellent | , | and | the | beat | of | carriage | horses | ' | hoofs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 许多 | 和 | 出色的 | , | 和 | 这 | 打 | 的 | 运输 | 马匹 | - | 蹄子 |

[ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]['mju:zɪk] ,

| is | a | constant | music | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 持续的 | 音乐 | , |

道路众多且路况极佳，马车马蹄的节奏构成了一首不间断的乐曲。

[ðoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər]['kɑ:rz] [hu:t] [ænd; ənd] [θrɑ:b] [ænd; ənd] [hɪs] .

| though | interrupted | by | the | motor | car's | hoot | and | throb | and | hiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 中断 | 经过 | 这 | 发动机 | 汽车的 | 叱 | 和 | 搏动 | 和 | 嘶 | . |

虽然不时被汽车的鸣笛声、轰鸣声和嘶嘶声打断。

['evri] [roʊd][ɪz] " [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , [ə; eɪ]['ri:əl] - [roʊd] " .

| Every | road | is | " | as | smooth | as | a | die | , | a | real | stockjobber's | road | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 路 | 是 | " | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 死 | , | 一个 | 真实的 | - | 路 | " | . |

每条路都"平坦如镜，是真正的股票经纪人的道路"。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] ['wɪnzər] [mʌst; məst] [ ['sɛvən] ]

| For | centuries | the | roads | to | Windsor | must | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 这 | 道路 | 到 | 温莎 | 必须 | [ | 7 | ] |

几个世纪以来，通往温莎的道路必须[7]

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ; [ɪn] ['swɪfts] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| have | been | exceptionally | good | ; | in | Swift's | time | it | was | little | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 非常 | 好的 | ; | 在 | 斯威夫特的 | 时间 | 它 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 |

[θriː] - ['aʊərz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

| three | - | hours | ' | journey | from | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 小时 | - | 旅行 | 从 | 伦敦 | . |

一直以来都非常好；在斯威夫特的时代，从伦敦到那里只需要三个多小时的车程。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɑːr; ər] ['meni] .

| The | inns | are | many | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅馆 | 是 | 许多 | . |

客栈很多。

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [kɔːst] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

| Bread | and | cheese | and | a | drink | cost | half | a | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 奶酪 | 和 | 一个 | 喝 | 成本 | 一半 | 一个 | 王冠 | , |

面包、奶酪和饮料一共半克朗。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kən'fəːz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪmləs]

| by | paying | which | the | visitor | confers | upon | himself | a | companionship | in | a | nameless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 付费 | 哪个 | 这 | 游客 | 授予 | 之上 | 他自己 | 一个 | 友谊 | 在 | 一个 | 无名 |

[bʌt; bət] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [vɪk'tɔːriən] [ɔːr] [ed'wɔːrdiən] ['ɔːrdər] .

| but | very | honourable | Victorian | or | Edwardian | Order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 光荣的 | 维多利亚时代或者 | | 爱德华时代 | 命令 | . |

通过缴纳费用，访客即可获得一个无名但非常光荣的维多利亚时代或爱德华时代勋章的会员资格。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] , [ 'bəuthaus ] ,

| There | are | many | other | instruments | of | civilization | — | railway | stations | , | boathouses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 仪器 | 的 | 文明 | — | 铁路 | 车站 | , | 船屋 | , |

['welɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪləteri] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['sændhəːst] ,

| Wellington | College | , | the | Royal | Military | College | at | Sandhurst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠灵顿 | 大学 | , | 这 | 皇家 | 军队 | 大学 | 在 | 桑赫斯特 | , |

还有许多其他文明的象征——火车站、船坞、惠灵顿公学、桑赫斯特皇家军事学院等等。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] , [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪsˌkɔːsiz] [æt; ət]

| the | Royal | Holloway | College | for | Women | , | not | to | speak | of | the | racecourses | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 霍洛威 | 大学 | 为了 | 女性 | , | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 赛马场 | 在 |

['æskɑːt] [ænd; ənd] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

| Ascot | and | at | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿斯科特 | 和 | 在 | 温莎 | , |

皇家霍洛威女子学院，更不用说阿斯科特和温莎的赛马场了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] [æt; ət] ['brɔːdmɔːr] , [waɪl] ['ɔːldərˌʃɑːt] [ɪt'self] [ɪz] ['riːəli] [ɪn]

| and | the | Criminal | Lunatic | Asylum | at | Broadmoor | , | while | Aldershot | itself | is | really | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 刑事 | 疯子 | 庇护所 | 在 | 布罗德莫尔 | , | 尽管 | 奥尔德肖特 | 本身 | 是 | 真的 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] .

| the | same | district | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 区 | . |

还有布罗德莫尔刑事精神病院，而奥尔德肖特本身实际上也位于同一地区。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['steɪnz] [tuː; tə] [oʊld] ['wɪnzər] [ɑːr; ər] ['gæswɜːrks] ,

| On | one | side | of | the | road | from | Staines | to | Old | Windsor | are | gasworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 | 从 | 污渍 | 到 | 老的 | 温莎 | 是 | 煤气厂 | , |

从斯坦斯到老温莎的路边一侧是煤气厂。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['mɑːdərn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
**perhaps** **the** **most** **impressive** **and** **singular** **of** **purely** **modern** **architectural**
也许 这 最多 感人的 和 单数 的 纯粹 现代的 建筑
['mɔnjuməntsˌ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['rʌnimiːd] ,
**monuments** **;** **on** **the** **other** **is** **Runnymede** **,**
纪念碑 ; 在 这 其他 是 朗尼米德 ,

或许它是最令人印象深刻、最独特的纯粹现代建筑纪念碑；另一方面则是兰尼米德。

[ə; eɪ][væst] [griːn] ['lev(ə)l] , ['skɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [wɔːld] [baɪ] [wʊdz] ,
**a** **vast** **green** **level** **,** **skirted** **by** **the** **river** **and** **walled** **by** **woods** **,**
一个 广阔的 绿色的 等级 , 裙摆 经过 这 河 和 有围墙的 经过 树林 ,

一片广袤的绿色平原，河水环绕，树林密布。

['pɜːrfɪktli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] -
**perfectly** **worthy** **of** **the** **scene** **of** **King** **John's** **humiliation** **and** **the** **Barons** **'**
完美 值得 的 这 场景 的 国王 约翰的 屈辱 和 这 男爵 -
['traɪʌmf] [ɪn] - ,
**triumph** **in** **1215** **,**
胜利 在 - ,

完全符合1215年约翰国王受辱和男爵们凯旋的场景。

[wɪtʃ] [hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**which** **have** **left** **it** **probably** **as** **it** **was** **before** **them** **,** **except** **for** **the**
哪个 有 左边 它 大概 作为 它 曾是 前 他们 , 除了 为了 这
[hedʒz] [ʌv; əv] [ 'hwaitθɔːn ] .
**hedges** **of** **whitethorn** **.**
对冲 的 楂 .

除了白刺树篱之外，其他地方可能都和他们之前一样。

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] [laɪz] [kloʊz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mæskjəlɪn]
**The** **Workhouse** **at** **Old** **Windsor** **lies** **close** **to** **some** **of** **the** **most** **masculine**
这 济贫 在 老的 温莎 谎言 关闭 到 一些 的 这 最多 男性
['aɪərn][oʊks] ,
**iron** **oaks** **,**
铁 橡树 ,

老温莎济贫院附近生长着一些最雄伟的铁橡树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] ['riːdi] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['fɜːri] [tɜːrf] .
**some** **of** **the** **quietest** **reedy** **water** **and** **furry** **turf** **.**
一些 的 这 最安静 芦苇 水 和 毛茸茸的 草皮 .

这里有一些非常安静的芦苇水和毛茸茸的草坪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nɪr] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] , [waɪd] [græs] , [ɪm'baʊərd] [hɪlz]
**And** **if** **the** **near** **neighbourhood** **of** **a** **running** **river** **,** **wide** **grass** **,** **embowered** **hills**
和 如果 这 靠近 邻里 的 一个 跑步 河 , 宽的 草 , 弓形 丘陵
,
**,**
,

如果附近有潺潺的河流、广阔的草地和绿树成荫的山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [skaɪz]['oʊvər][ðə; ði] [temz] , [kɔːz] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ [eɪt] ]
**and** **the** **great** **skies** **over** **the** **Thames** **,** **cause** **new** **things** **to** **[** **8** **]**
和 这 伟大的 天空 超过 这 泰晤士河 , 原因 新的 事物 到 [ 8 ]

泰晤士河上空的广阔天空，带来了新的事物[8]

[ræsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['hɑːrʃli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**rasp** **a** **little** **more** **harshly** **than** **usual** **,**
锉刀 一个 小的 更多的 严厉地 比 通常 ,

比平时更用力地沙哑着嗓子，

[ðiːz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [gɪv] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌˈstɪsəti] .

| these | in | their | turn | give | an | exquisite | edge | to | the | rusticity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 在 | 他们的 | 转动 | 给 | 一个 | 精美的 | 边缘 | 到 | 这 | 乡村 | . |

这些反过来又为这种质朴感增添了一抹精致的韵味。

['noʊwer] [ɑːr; ər] ['elmɪ] [medəuz] , ['mɪs(ə)ltəʊ] ['pɑːplər] , ['wɪloʊi] [sɜːpəntaɪnɪŋ] [brʊks] , [swiːtər]

| Nowhere | are | elmy | meadows | , | mistletoed | poplars | , | willowy | serpentining | brooks | , | sweeter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 是 | 艾尔米 | 草地 | , | 槲寄生 | 白杨树 | , | 纤细的 | 蛇形切割 | 布鲁克斯 | , | 更甜 |

[ðæn; ðən][æt; ət] ['dætʃɪt] :

| than | at | Datchet | : |
|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 达切特 | : |

没有哪个地方比达切特的榆树草甸、槲寄生下的白杨、柳树蜿蜒的溪流更甜美:

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌntri] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ,

| the | very | name | has | a | country | sound | before | it | is | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 有 | 一个 | 国家 | 声音 | 前 | 它 | 是 | 已见 | , |

光是名字本身，还没看到图片，就给人一种乡村的感觉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mædʒɪk(ə)l][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

| and | without | any | magical | help | from | The | Merry | Wives | of | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何 | 神奇 | 帮助 | 从 | 这 | 欢乐 | 妻子们 | 的 | 温莎 | . |

而且没有温莎的风流娘儿们的任何魔法帮助。

['noʊwer] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [dʌz] [ðə; ði] [dɪr] [trɪp][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps][ænd; ənd] [ðen] [raɪz]

| Nowhere | more | beautifully | does | the | deer | trip | half | a | dozen | steps | and | then | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 更多的 | 非常漂亮 | 做 | 这 | 鹿 | 旅行 | 一半 | 一个 | 打 | 步骤 | 和 | 然后 | 上升 |

[ænd; ənd][glaɪd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n] ,

| and | glide | the | same | distance | with | only | a | forward | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 这 | 相同的 | 距离 | 和 | 仅有的 | 一个 | 向前 | 运动 | , |

最美妙的莫过于鹿绊倒六步，然后起身，仅凭向前的动作滑行同样的距离。

[ðæn; ðən]['ʌndər][ðə; ði] [spruːsiz] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

| than | under | the | spruces | , | at | the | edge | of | the | high | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在下面 | 这 | 云杉 | , | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 高的 | 路 | , |

而不是在云杉树下，在大路边缘，

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fekʃəneri] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]['hɑːloʊˌweɪ] ['kɑːlɪdʒ] .

| within | half | a | mile | of | the | confectionery | turrets | of | Holloway | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 糖果 | 炮塔 | 的 | 霍洛威 | 大学 | . |

距离霍洛威学院糖果塔楼不到半英里。

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [frʌm; frəm] ['fɛloʊz] - ['aɪət] , ['iːtn]

| WINDSOR | CASTLE | FROM | FELLOWS | ' | EYOT | , | ETON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 城堡 | 从 | 伙伴们 | - | 陧 | , | 伊顿 |

从伊顿公学的费洛斯·伊奥特眺望温莎城堡

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,

| This | tract | of | country | was | one | of | the | earliest | to | be | highly | civilized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 的 | 国家 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最早 | 到 | 是 | 高度 | 文明 | , |

这片土地是最早高度文明化的地区之一，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [hæz; həz][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | for | three | centuries | the | dilettante | has | admired | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 三 | 几个世纪 | 这 | 业余爱好者 | 有 | 钦佩 | 它 | . |

三个世纪以来，它一直受到业余爱好者的喜爱。

[dʒɑːn] ['evlɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnzər] [ɑːn][dʒuːn][eɪt] , - ,

| John | Evelyn | was | at | Windsor | on | June | 8 | , | 1654 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 伊芙琳 | 曾是 | 在 | 温莎 | 在 | 六月 | 8 | , | - | , |

约翰·伊夫林于1654年6月8日身在温莎。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ru:mz; rʊmz] " ['melənkɑ:li] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [mæg'nɪfɪsns] " ,

| and | found | the | Castle | rooms | " | melancholy | and | of | ancient | magnificence | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 城堡 | 房间 | " | 忧郁 | 和 | 的 | 古老的 | 壮丽 | " | , |

[bʌt; bət] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] ,

| but | walking | on | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 在 | 这 | 阳台 | , |

他们发现城堡的房间"忧郁而古老辉煌"，但走在露台上，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] " ['i:tn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [mi'ændərɪŋ] [temz] ,

| he | thought | that | " | Eton | , | with | the | park | , | meandering | Thames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 那 | " | 伊顿公学 | , | 和 | 这 | 公园 | , | 弯曲 | 泰晤士河 | , |

他认为"伊顿公学，有公园，有蜿蜒的泰晤士河，

[ænd; ənd] [swi:t] [medəuz] [ji:ld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑ:spekts] " .

| and | sweet | meadows | yield | one | of | the | most | delightful | prospects | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 草地 | 屈服 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 愉快 | 前景 | " | . |

而美丽的草地则呈现出最令人愉悦的景象之一"。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['pepis] [ɪk'skleɪmd] : " [lɔ:rd] !

| Ten | years | later | , | Pepys | exclaimed | : | " | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 之后 | , | 佩皮斯 | 惊呼 | : | " | 主 | ! |

十年后，佩皮斯惊呼："上帝啊！"

[ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəs]

| the | prospect | that | is | in | the | balcony | in | the | Queen's | lodgings | , | and | the | terrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 那 | 是 | 在 | 这 | 阳台 | 在 | 这 | 女王大学 | 住宿 | , | 和 | 这 | 阳台 |

[ænd; ənd] [wɔ:k] ,

| and | walk | , |
|---|---|---|
| 和 | 走 | , |

从女王寝宫的阳台、露台和步道望出去的景色，

[ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ʃʊr] " .

| are | strange | things | to | consider | , | being | the | best | in | the | world | , | sure | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奇怪的 | 事物 | 到 | 考虑 | , | 存在 | 这 | 最好的 | 在 | 这 | 世界 | , | 当然 | " | . |

这些都是很奇怪的想法，比如成为世界上最好的球员，当然是这样"。

[swɪft] [toʊld] ['stelə] [ðæt] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] " .

| Swift | told | Stella | that | Windsor | was | " | a | delicious | place | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 讲述 | 斯特拉 | 那 | 温莎 | 曾是 | " | 一个 | 可口的 | 地方 | " | . |

斯威夫特告诉斯特拉，温莎是"一个美妙的地方"。

[greɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['terəs] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['i:tn] ,

| Gray | stood | on | the | same | terrace | looking | towards | Eton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 站立 | 在 | 这 | 相同的 | 阳台 | 寻找 | 向 | 伊顿公学 | , |

格雷站在同一个露台上，望着伊顿公学的方向。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊd] [ɑ:n]

| and | wrote | a | poem | which | began | as | if | it | was | to | be | his | Ode | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 一个 | 诗 | 哪个 | 开始 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 他的 | 颂 | 在 |

[ðə; ði] [ [naɪn] ]

| the | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | 9 | ] |

并写了一首诗，开头好像是要写一首颂歌[9]

[ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜ:rst] [tu:] [və:siz] , [ænd; ənd]

| Intimations | of | Immortality | , | such | was | the | feeling | of | its | first | two | verses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 的 | 不朽 | , | 这样的 | 曾是 | 这 | 感觉 | 的 | 它是 | 第一的 | 二 | 诗句 | , | 和 |

[ði:z] [laɪnz] [ɪ'speʃəli] :

| these | lines | especially | : |
|---|---|---|---|
| 这些 | 线条 | 尤其 | : |

前两节诗，尤其是这两行诗句，给人以永生的暗示：

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [geɪlz] [ðæt] [frʌm; frəm][jiː; ji] [bloʊ]
**I feel the gales that from ye blow**
我 感觉 这 狂风 那 从 是的 吹

我感受到了你吹来的狂风

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [blɪs] [bɪ'stoʊ] .
**A momentary bliss bestow .**
一个 瞬间 极乐 赐给 .

赐予片刻的幸福。

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] .
**I forget the rest .**
我 忘记 这 休息 .

剩下的我就忘了。

[greɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ænt] [æt; ət] [stoʊk] ['poʊgɪz] , [nɪr] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [stoʊk] [pɑːrk] ,
**Gray had an aunt at Stoke Poges , near Eton , and visited Stoke Park ,**
灰色的 有 一个 阿姨 在 斯托克 波格斯 , 靠近 伊顿公学 , 和 到访 斯托克 公园 ,

格雷的姑姑住在伊顿附近的斯托克波吉斯，他曾去过斯托克公园。

[wer] [ɪn] - [ə; eɪ]['mɪstər] . [pen] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
**where in 1799 a Mr . Penn put up a monument to him as author of**
在哪里 在 - 一个 先生 . 宾夕法尼亚 放 向上 一个 纪念碑 到 他 作为 作者 的
[ðə; ði]['elədʒi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .
**the Elegy in a Country Churchyard .**
这 挽歌 在 一个 国家 墓地 .

1799 年，一位名叫 Penn 的先生在乡村教堂墓地为他竖立了一座纪念碑，以表彰他作为《挽歌》作者的贡献。

[æz; əz] ['feɪməs] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][fɑːr] [les] [riːd] , [ɪz][ðə; ði] " ['kuːpɚz] [hɪl] " ,
**As famous by name , but far less read , is the " Cooper's Hill " ,**
作为 著名的 经过 姓名 , 但 远的 较少的 读 , 是 这 " 库珀的 爬坡道 " ,

虽然名字很出名，但阅读量却远不及前者的是《库珀山》。

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəm] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
**which Sir John Denham wrote in the first year of the Civil War .**
哪个 先生 约翰 丹汉姆 写道 在 这 第一的 年 的 这 民用 战争 .

这是约翰·邓纳姆爵士在内战第一年所写的。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [laɪnz] —
**In the opening lines —**
在 这 开幕 线条 —

开篇几行——

[ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊəts] [huː] [dɪd]['nevər] [driːm]
**Sure there are poets who did never dream**
当然 那里 是 诗人 WHO 做过 绝不 梦

当然，也有一些诗人从未做过梦。

[ə'pɑːn] [pɑːr'næsəs] , [nɔːr][dɪd] [teɪst] [ðə; ði] [striːm]
**Upon Parnassus , nor did taste the stream**
之上 帕纳索斯山 , 也不 做过 品尝 这 溪流

在帕尔纳索斯山上，也没有尝到溪流的味道

[ʌv; əv]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] ; [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [meɪ] [sə'poʊz]
**Of Helicon ; we therefore may suppose**
的 赫利孔 ; 我们 所以 可能 认为

因此，我们可以假设，关于赫利孔山；

[ðoʊz] [meɪd] [nɑːt]['poʊəts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [ðoʊz] .
**Those made not poets , but the poets those .**
那些 制成 不是 诗人 , 但 这 诗人 那些 .

那些人没有成为诗人，但那些人却成为了诗人。

[ænd; ənd][æz; əz] [kɔ:rts] [meɪk] [nɑ:t] [kɪŋz] , [bʌt; bət] [kɪŋz] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

| And | as | courts | make | not | kings | , | but | kings | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 法院 | 制作 | 不是 | 国王 | , | 但 | 国王 | 这 | 法庭 | , |

法庭造就的不是国王，而是法庭造就的国王。

[soʊ] [wer] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][treɪn] [rɪ'zɔ:rt]

| So | where | the | Muses | and | their | train | resort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在哪里 | 这 | 缪斯 | 和 | 他们的 | 火车 | 采取 |

那么缪斯和她们的火车度假地在哪里呢?

[pɑ:r'næsəs] [stændz] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] [ði:]

| Parnassus | stands | ; | if | I | can | be | to | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕纳索斯山 | 站立 | ; 如果 | | 我 | 能 | 是 | 到 | 你 |

帕纳索斯山屹立不倒；如果我能成为你的。

[ə; eɪ]['poʊət] , [ðaʊ] [pɑ:r'næsəs] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:] —

| A | poet | , | thou | Parnassus | art | to | me | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | , | 你 | 帕纳索斯山 | 艺术 | 到 | 我 | — |

在我眼中，你是一位诗人——帕尔纳索斯山

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r'ʃædoʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər][ænd; ənd] ['betər] [wɜ:rk] .

| the | feeling | and | versification | foreshadow | much | later | and | better | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 和 | 韵律 | 伏笔 | 很多 | 之后 | 和 | 更好的 | 工作 | . |

这种感觉和韵律预示着他之后会创作出更好的作品。

[bʌt; bət] [fju:] ['ri:dɚz] [kæn; kən] [naʊ] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɔ:r] [laɪnz]

| But | few | readers | can | now | do | more | than | remember | having | heard | the | four | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 读者 | 能 | 现在 | 做 | 更多的 | 比 | 记住 | 拥有 | 听到 | 这 | 四 | 线条 |

[tu:; tə][ðə; ði] [temz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði]['poʊəts][veɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] :

| to | the | Thames | which | express | the | poet's | vain | aspiration | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 泰晤士河 | 哪个 | 表达 | 这 | 诗人的 | 徒劳 | 抱负 | : |

但现在很少有读者能做的，不过是记得曾听过这四行写给泰晤士河的诗句，它们表达了诗人虚妄的愿望:

[oʊ][kʊd; kəd][aɪ] [floʊ] [laɪk] [ði:] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [stri:m]

| O | could | I | flow | like | thee | , | and | make | thy | stream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可以 | 我 | 流动 | 喜欢 | 你 | , | 和 | 制作 | 你的 | 溪流 |

哦，我愿如你般流动，化作你的溪流

[maɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [θi:m] !

| My | great | example | , | as | it | is | my | theme | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伟大的 | 例子 | , | 作为 | 它 | 是 | 我的 | 主题 | ! |

我的绝佳例子，因为这正是我的主题!

[ðoʊ] [di:p] , [jet] [klɪr] ; [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] , [jet] [nɑ:t] [dʌl] ;

| Though | deep | , | yet | clear | ; | though | gentle | , | yet | not | dull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 深的 | , | 然而 | 清除 | ; | 尽管 | 温和的 | , | 然而 | 不是 | 乏味的 | ; |

虽然深邃，却又清晰；虽然温柔，却不沉闷；

[strɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] - [fʊl] . [ - ]

| Strong | without | rage | , | without | o'erflowing | full | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 没有 | 愤怒 | , | 没有 | - | 满的 | . | [ | - | ] |

坚强而不愤怒，不溢满。[10]

['dɛnəm] [lɪvd] [ɑ:n] ['ku:pɚz] [hɪl] , [æt; ət] - - , [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm] ['wɪnzər] ;

| Denham | lived | on | Cooper's | Hill | , | at | Ankerwyke | Purnish | , | three | miles | from | Windsor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹汉姆 | 居住地 | 在 | 库珀的 | 爬坡道 | , | 在 | - | - | , | 三 | 英里 | 从 | 温莎 | ; |

[hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] ,

| his | contemporary | , |
|---|---|---|
| 他的 | 当代的 | , |

丹纳姆住在安克威克普尼什的库珀山，距离温莎三英里；他的同代人，

['edmənd] [ 'wɔlə ] , [æt; ət] [hɔ:l] [bɑ:rn] [æt; ət] ['bi:kənz,fi:ld] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ; ['mɪltən] [æt; ət] ['hɔrtən]

| Edmund | Waller | , | at | Hall | Barn | at | Beaconsfield | , | ten | miles | away | ; | Milton | at | Horton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃德蒙 | 沃勒 | , | 在 | 大厅 | 谷仓 | 在 | 比肯斯菲尔德 | , | 十 | 英里 | 离开 | ; | 米尔顿 | 在 | 霍顿 |

[ænd; ənd] ['tʃælfənt] ;

| and | Chalfont | ; |
|---|---|---|
| 和 | 查尔方特 | ; |

埃德蒙·沃勒，在比肯斯菲尔德的霍尔谷仓，距离十英里；米尔顿，在霍顿和查尔方特；

[poʊp] [steɪd] [æt; ət] ['bɪn,fi:ld] , [ænd; ənd] , ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] ['dɛnəmz] ['poʊəm] , [roʊt] [hɪz; ɪz]

| Pope | stayed | at | Binfield | , | and | , | sixty | years | after | Denham's | poem | , | wrote | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教皇 | 入住 | 在 | 宾菲尔德 | , | 和 | , | 六十 | 年 | 后 | 丹汉姆的 | 诗 | , | 写道 | 他的 |

['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] .

| Windsor | Forest | . |
|---|---|---|
| 温莎 | 森林 | . |

波普在宾菲尔德停留了60年，在丹纳姆的诗歌创作60年后，他写下了《温莎森林》。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'sevə,reɪʃən] [hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

| With | all | his | asseveration | he | does | nothing | to | convince | us | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 断言 | 他 | 做 | 没有什么 | 到 | 说服 | 我们 | 那 | 他 | 曾是 |

['evər] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

| ever | at | Windsor | , |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 在 | 温莎 | , |

尽管他一再断言，但丝毫没有让我们相信他曾经到过温莎。

[ɔ:r] [ðæt] , [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

| or | that | , | if | so | , | he | was | glad | to | be | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | , | 如果 | 所以 | , | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 那里 | . |

或者说，如果真是这样，他很高兴能待在那里。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [tri:z] [roʊt] :

| It | is | hard | to | believe | that | a | lover | of | trees | wrote | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 一个 | 情人 | 的 | 树木 | 写道 | : |

很难相信一位热爱树木的人会写下这样的话：

[let] [oʊld] [ɑ:r'keɪdiə] [boʊst] [hɜ:r; hər] ['æmp(ə)l] [pleɪn] ,

| Let | old | Arcadia | boast | her | ample | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 老的 | 阿卡迪亚 | 夸 | 她 | 充足 | 清楚的 | , |

让古老的阿卡迪亚炫耀她广阔的平原吧！

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rdʒɪn] [treɪn] ;

| Th | ' | immortal | huntress | , | and | her | virgin | train | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钍 | - | 不朽 | 女猎手 | , | 和 | 她 | 处女 | 火车 | ; |

不朽的女猎手和她的处女随从；

[nɔ:r] ['envi] , ['wɪnzər] !

| Nor | envy | , | Windsor | ! |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 嫉妒 | , | 温莎 | ! |

温莎，你可别嫉妒！

[sɪns] [ðaɪ] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [si:n]

| since | thy | shades | have | seen |
|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你的 | 色调 | 有 | 已见 |

自从你的亡灵见过

[æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [kwi:n] ;

| As | bright | a | Goddess | , | and | as | chaste | a | Queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 明亮的 | 一个 | 女神 | , | 和 | 作为 | 贞洁 | 一个 | 女王 | ; |

如同光辉灿烂的女神，如同贞洁高贵的女王；

[hu:z] [ker] , [laɪk] [hɜ:rz] , [prə'tekts] [ðə; ði] ['sɪlvən] [reɪn] ,

| Whose | care | , | like | hers | , | protects | the | sylvan | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 关心 | , | 喜欢 | 她的 | , | 保护 | 这 | 森林 | 在位 | , |

她的照料，如同她的照料，守护着这片森林的统治。

[ðə; ði] ['ɜ:θs] [fer] [laɪt] , [ænd; ənd] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] .

| The | Earth's | fair | light | , | and | Empress | of | the | main | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球的 | 公平的 | 光 | , | 和 | 皇后 | 的 | 这 | 主要的 | . |

地球的明灯，以及主宰一切的女皇。

[hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə] [kwi:n] [æn] .

| He | alludes | to | Queen | Anne | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暗示 | 到 | 女王 | 安妮 | . |

他暗指安妮女王。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

| The | greater | part | of | the | poem | is | in | a | language | no | longer | intelligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 诗 | 是 | 在 | 一个 | 语言 | 不 | 更长 | 可理解的 | , |

这首诗的大部分内容是用一种已经无法理解的语言写成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['wɪnzər]

| and | it | should | be | remembered | it | was | written | at | the | time | when | Windsor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 是 | 记得 | 它 | 曾是 | 书面 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 温莎 |

[pɑ:rk][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] .

| Park | began | to | be | what | it | now | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | 开始 | 到 | 是 | 什么 | 它 | 现在 | 是 | . |

应该记住，这篇文章写于温莎公园开始发展成现在的样子的时候。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliər] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['poʊət] [hu:]

| I | recognize | the | same | familiar | strangeness | in | the | style | of | an | anonymous | poet | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认出 | 这 | 相同的 | 熟悉的 | 奇怪 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 一个 | 匿名的 | 诗人 | WHO |

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][stæg] [tʃeɪs] [ɪn] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] [ɪn] - .

| described | a | stag | chase | in | Windsor | Forest | in | 1739 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描述 | 一个 | 麂 | 追赶 | 在 | 温莎 | 森林 | 在 | - | . |

我在一位匿名诗人于 1739 年描写温莎森林中一场追逐雄鹿的诗歌风格中，认出了同样的熟悉的怪诞感。

[ðæt] ['fredrɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θi:m] [dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [bʌt; bət][ɪn'spaɪərd]

| That | Frederick | , | Prince | of | Wales | , | was | his | theme | did | not | daunt | but | inspired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 弗雷德里克 | , | 王子 | 的 | 威尔士 | , | 曾是 | 他的 | 主题 | 做过 | 不是 | 吓住 | 但 | 灵感 |

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :

| him | , | and | he | says | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 他 | 说道 | : |

以威尔士亲王弗雷德里克为主题并没有让他气馁，反而激励了他，他说：

[raʊnd] ['frɛdrɪks, 'frɛdɜ·ɪks] [braʊz] [ðer; ðər] [kraʊnz] [let]['draɪˌædz] [ri:θ] ,

| Round | Frederick's | Brows | their | Crowns | let | Dryads | wreath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 弗雷德里克的 | 眉毛 | 他们的 | 皇冠 | 让 | 树精 | 花圈 | , |

让树精们为弗雷德里克的眉毛戴上花环，

[hens] [tɔ:t] [tu:; tə][græsp][æt; ət]['deɪndʒəz] , ['wu:ndz] , [ænd; ənd] [deθ] . [ - ]

| Hence | taught | to | grasp | at | Dangers | , | Wounds | , | and | Death | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 教授 | 到 | 抓牢 | 在 | 危险 | , | 伤口 | , | 和 | 死亡 | . | [ | - | ] |

因此，他们被教导要抓住危险、伤口和死亡。[11]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][nɑ:t]['oʊnli] [preɪzd] [baɪ] [swɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['leɪtər]['krɪtɪks] ,

| This | was | a | language | not | only | praised | by | Swift | as | well | as | by | later | critics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 语言 | 不是 | 仅有的 | 赞扬 | 经过 | 迅速 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 之后 | 评论家 | , |

这种语言不仅受到斯威夫特的赞扬，也受到后来的评论家的赞赏。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɑ:mənli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər]

| but | then | commonly | understood | , | though | there | is | no | proof | that | it | was | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 通常 | 理解 | , | 尽管 | 那里 | 是 | 不 | 证明 | 那 | 它 | 曾是 | 曾经 |

['spoʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

但人们普遍认为，尽管没有证据表明它曾经被说过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈferli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈpoʊət][ʌv; əv] - [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈɪnər]
**It** **is** **fairly** **certain** **that** **an** **anonymous** **poet** **of** **1708** **represented** **some** **inner**
它 是 相当 肯定 那 一个 匿名的 诗人 的 - 代表 一些 内
[truːθ] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n] ,
**truth** **and** **vision** **,**
真相 和 想象 ,

几乎可以肯定的是，1708 年一位匿名诗人表达了某种内在的真理和洞见。

[naʊ] [əˈlæs] ! [ˌɪrɪˈkʌvərəbl] , [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] " :
**now** **alas** **!** **irrecoverable** **,** **by** **the** **words** **in** **his** **"** **Windsor** **Castle** **"** **:**
现在 唉 ! 无法挽回 , 经过 这 字 在 他的 " 温莎 城堡 " :

唉！如今已无法挽回，正如他在《温莎城堡》中所写：

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈpæləs] [floʊz] [fer] - [striːmz] ,
**Beneath** **this** **Palace** **flows** **fair** **Thames's** **Streams** **,**
下面 这 宫殿 流量 公平的 - 流 ,

在这座宫殿下方，美丽的泰晤士河支流潺潺流淌。

[wer] [ 'spredɪŋ ] [ˈɛlmz] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [hɑːt] [biːmz] ;
**Where** **spreading** **Elms** **shade** **from** **the** **Sun's** **hot** **Beams** **;**
在哪里 传播 榆树 阴影 从 这 太阳的 热的 光束 ;

枝繁叶茂的榆树遮蔽了烈日的炙烤；

[wer] [ˈbjuːtiəs] [siː] - [ˈnɪmfs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][spɔːrt] ,
**Where** **beauteous** **Sea** **-** **Nymphs** **on** **the** **Waters** **sport** **,**
在哪里 美丽的 海 - 若虫 在 这 沃特斯 运动 ,

美丽的海仙女在水面上嬉戏玩耍的地方，

[ænd; ənd] [ˈbʌlki] [ˈtraɪtn] [greɪs] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [kɔːrt] .
**And** **bulky** **Tritons** **grace** **the** **splendid** **Court** **.**
和 笨重 海神 优雅 这 灿烂 法庭 .

而体型庞大的海神雕像则为华丽的宫廷增添了光彩。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwiːn] [æn] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] :
**For** **him** **Queen** **Anne** **was** **like** **the** **sun** **,** **and** **he** **believed** **that** **:**
为了 他 女王 安妮 曾是 喜欢 这 太阳 , 和 他 相信 那 :

在他眼中，安妮女王就像太阳一样，他坚信这一点：

[klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈseɪbəlz] [ðə; ði] [skaɪz] ,
**Clouds** **with** **mourning** **Sables** **deck'd** **the** **Skies** **,**
云 和 丧 貂 甲板 这 天空 ,

云层中点缀着哀悼的貂皮，装点着天空。

[tɪl] [ˈʌnə] [laɪk] [əˈnʌðər] [sʌn] [dɪd] [raɪz] .
**Till** **Anna** **like** **another** **Sun** **did** **rise** **.**
直到 安娜 喜欢 其他 太阳 做过 上升 .

直到安娜像另一轮太阳般升起。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] " [kwiːn] [æn] " [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] " [sʌn] " ,
**If** **we** **take** **"** **Queen** **Anne** **"** **as** **being** **the** **equivalent** **of** **"** **Sun** **"** **,**
如果 我们 拿 " 女王 安妮 " 作为 存在 这 相等的 的 " 太阳 " ,

如果我们把“安妮女王”等同于“太阳”，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['saɪfər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][poʊp] [juːst]
**it** **may** **still** **be** **possible** **to** **make** **out** **the** **cipher** **which** **he** **and** **Pope** **used**
它 可能 仍然 是 可能的 到 制作 出去 这 密码 哪个 他 和 教皇 用过的
[soʊ] [mɪˈstɪriəsli] .
**so** **mysteriously** **.**
所以 神秘地 .

或许还有可能破解他和波普曾经神秘使用的密码。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnzər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| These | are | not | the | only | great | men | connected | with | Windsor | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 伟大的 | 男人 | 连接 | 和 | 温莎 | 和 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

| neighbourhood | in | the | days | of | its | transformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 在 | 这 | 天 | 的 | 它是 | 转型 | . |

在温莎及其周边地区发生变革的时期，与这些伟人有着密切联系。

['kauli] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] ['kauli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɜːrtzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst]

| Cowley | , | the | eagle | Cowley | , | came | to | the | Porch | House | at | Chertsey | for | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考利 | , | 这 | 鹰 | 考利 | , | 来了 | 到 | 这 | 门廊 | 房子 | 在 | 切特西 | 为了 | 他的 | 最后的 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

老鹰考利（Cowley）晚年住在切特西的门廊小屋（Porch House）。

[ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər][ɪn] - .

| and | died | there | in | 1667 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 那里 | 在 | - | . |

并于 1667 年在那里去世。

['kɑːli] ['sɪbər] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔːriət] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [lænd][æt; ət] [hɪl]

| Colley | Cibber | , | the | famous | Laureate | , | was | drawn | into | the | charmed | land | at | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科利 | 密码 | , | 这 | 著名的 | 桂冠 | , | 曾是 | 绘制 | 进入 | 这 | 迷住了 | 土地 | 在 | 爬坡道 |

[haʊs] , [waɪt] ['wɔːlθəm] .

| House | , | White | Waltham | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | , | 白色的 | 沃尔瑟姆 | . |

著名桂冠诗人科利·西伯被怀特沃尔瑟姆山庄的迷人土地所吸引。

['leɪtər] [keɪm] [ 'tɔmsn ] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

| Later | came | Thomson | to | Richmond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 来了 | 汤姆逊 | 到 | 里士满 | . |

后来汤姆逊来到了里士满。

['biːkənzˌfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ænd; ənd]['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [bɜːrk] , [wer] ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

| Beaconsfield | was | the | home | and | burial | place | of | Burke | , | where | Johnson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比肯斯菲尔德 | 曾是 | 这 | 家 | 和 | 葬礼 | 地方 | 的 | 伯克 | , | 在哪里 | 约翰逊 | 和 |

['mɪrəˌboʊ] [tɔːkt] [ - ]

| Mirabeau | talked | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 米拉波 | 谈话 | [ | - | ] |

比肯斯菲尔德是伯克的故乡和埋葬地，约翰逊和米拉波曾在这里交谈[12]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

和他一起。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænz] [hɪl] , [nɪr] ['tʃɜːrtzi] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz][fɑːks] , [ðæt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl]

| At | St | . | Anne's | Hill | , | near | Chertsey | , | Charles | James | Fox | , | that | lover | of | nightingales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 安妮的 | 爬坡道 | , | 靠近 | 切特西 | , | 查尔斯 | 詹姆斯 | 狐狸 | , | 那 | 情人 | 的 | 夜莺 |

,

,

,

在切特西附近的圣安妮山，查尔斯·詹姆斯·福克斯，那位夜莺爱好者，

[lɪvd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| lived | for | five | years | at | the | end | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 为了 | 五 | 年 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他生命的最后五年又活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪts]['laɪbreri][ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] ,

| It | was | to | Dropmore | , | and | its | library | and | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 德罗普莫尔 | , | 和 | 它是 | 图书馆 | 和 | 花园 | , |

那是去德罗普莫尔庄园，以及它的图书馆和花园。

[ðæt] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

| that | Lord | Grenville | retired | for | his | last | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主 | 格伦维尔 | 退休 | 为了 | 他的 | 最后的 | 二十 | 年 | . |

格伦维尔勋爵退休后度过了他生命的最后二十年。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɑːrloʊ] [ 'ʃeli ] [ muəd ] [hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə] [raɪt] [ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd] - ; [æt; ət]

| And | at | Marlow | Shelley | moored | his | boat | to | write | Laon | and | Cythna | ; | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 马洛 | 雪莱 | 系泊 | 他的 | 船 | 到 | 写 | 拉昂 | 和 | - | ; | 在 |

['bɪʃəpsˌgeɪt] [hiː; hi] [roʊt] [ə'læstɔː] ;

| Bishopsgate | he | wrote | Alastor | ; |
|---|---|---|---|---|
| 主教门 | 他 | 写道 | 阿拉斯托 | ; |

在马洛，雪莱停泊他的船，创作了《拉昂》和《赛斯娜》；在主教门，他创作了《阿拉斯托》。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['poʊət][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

| but | for | a | romantic | poet | to | come | within | a | few | miles | of | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 浪漫的 | 诗人 | 到 | 来 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 温莎 | , |

但对于一位浪漫诗人来说，能来到离温莎几英里远的地方，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][i'toʊniən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ækt] ,

| even | though | he | was | once | an | Etonian | , | was | a | rash | if | not | a | sacrilegious | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一次 | 一个 | 伊顿人 | , | 曾是 | 一个 | 皮疹 | 如果 | 不是 | 一个 | 亵渎神明 | 行为 | , |

即使他曾是伊顿公学的学生，这种行为也是鲁莽的，甚至可以说是亵渎神明的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| and | it | is | out | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 图片 | . |

它已经排除在外了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɛnəm] [ænd; ənd][poʊp][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

| For | this | country | is | the | creation | of | the | ages | of | Denham | and | Pope | and | George | the | Fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | 是 | 这 | 创建 | 的 | 这 | 年龄 | 的 | 丹汉姆 | 和 | 教皇 | 和 | 乔治 | 这 | 第四 | , |

这个国家是丹纳姆、蒲柏和乔治四世时代的产物。

[huː] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ 'ʃeli ] .

| who | probably | did | not | read | Shelley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 大概 | 做过 | 不是 | 读 | 雪莱 | . |

他可能没读过雪莱的作品。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['ɛlmz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [tʃɑːrlz] [iː][ɪn] - ,

| The | plantation | of | the | two | miles | of | elms | in | the | Long | Walk | was | begun | under | Charles | II | in | 1680 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植园 | 的 | 这 | 二 | 英里 | 的 | 榆树 | 在 | 这 | 长的 | 走 | 曾是 | 开始 | 在下面 | 查尔斯 | 二 | 在 | - | , |

长廊两英里长的榆树种植工程始于查理二世统治时期的1680年。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊks][æt; ət] ['swɪnli] ,

| and | these | are | far | more | impressive | than | the | oaks | at | Swinley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 远的 | 更多的 | 感人的 | 比 | 这 | 橡树 | 在 | 斯温利 | , |

这些橡树比斯温利庄园的橡树更令人印象深刻。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv][ʌv; əv] ['ælfred] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesər] .

| which | remind | the | imaginative | of | Alfred | and | the | Confessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 这 | 富有想象力的 | 的 | 阿尔弗雷德 | 和 | 这 | 忏悔者 | . |

这不禁让人联想起阿尔弗雷德和忏悔者的故事。

[ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [raɪd] ['dɑːmɪneɪt][ðə; ði][pɑːrk] .

| The | straight | lines | of | this | Walk | and | of | Queen | Anne's | ride | dominate | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直的 | 线条 | 的 | 这 | 走 | 和 | 的 | 女王 | 安妮的 | 骑 | 支配 | 这 | 公园 | . |

这条步道和安妮女王骑马道的笔直线条主导了整个公园。

[æt; ət] ['krænbɔːrn] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt][ɪz][nɑːt] [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [oʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

| At | Cranbourne | the | significant | fact | is | not | that | William | the | Conqueror's | Oak | is | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 克兰伯恩 | 这 | 重要的 | 事实 | 是 | 不是 | 那 | 威廉 | 这 | 征服者的 | 橡木 | 是 | 在 | 这 |

[waɪt] [dɪr] [ɪn'kloʊʒər] ,

| White | Deer | Enclosure | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 鹿 | 外壳 | , |

在克兰伯恩，真正重要的不是征服者威廉的橡树位于白鹿围栏内，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪshɔːrs] " [ɪ'klɪps] " [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn] - .

| but | that | the | racehorse | " | Eclipse | " | was | born | here | in | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 赛马 | " | 蚀 | " | 曾是 | 出生 | 这里 | 在 | - | . |

但赛马"日蚀"于 1764 年出生于此。

[ðə; ði] [breɪ] [wʊd] [oʊk] [triːz] [ðæt] ['spraʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

| The | Bray | Wood | oak | trees | that | sprouted | in | the | Middle | Ages | were | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘶叫 | 木头 | 橡木 | 树木 | 那 | 发芽 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 是 | 突然 |

[ 'mɔdə(ː)naizd ][baɪ] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['æftər] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] .

| modernized | by | being | named | after | Queen | Anne | and | Queen | Charlotte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代化 | 经过 | 存在 | 命名 | 后 | 女王 | 安妮 | 和 | 女王 | 夏洛特 | . |

中世纪时期生长的布雷伍德橡树，突然间因分别以安妮女王和夏洛特女王的名字命名而变得现代化。

[ðə; ði] ['loʊvər] [wɔːrd] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l]

| THE | LOWER | WARD | , | WINDSOR | CASTLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 病房 | , | 温莎 | 城堡 |

温莎城堡下区

[wen] ['hæzlɪt] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['wɪnzər] , [hiː; hi] [sed] : " ['poʊps] [laɪnz] [ɑːn]

| When | Hazlitt | went | to | see | the | pictures | at | Windsor | , | he | said | : | " | Pope's | lines | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 哈兹利特 | 去 | 到 | 看 | 这 | 图片 | 在 | 温莎 | , | 他 | 说 | : | " | 教皇的 | 线条 | 在 |

['wɪnzər] ['fɔːrɪst] [sə'dʒest] [ - ]

| Windsor | Forest | suggest | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 森林 | 建议 | [ | - | ] |

当哈兹利特去温莎看画时，他说："波普关于温莎森林的画作暗示[13]

[ðəm'selvz]

| themselves |
|---|
| 他们自己 |

他们自己

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['delɪkət] " .

| to | the | mind | and | make | the | air | about | it | delicate | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 头脑 | 和 | 制作 | 这 | 空气 | 关于 | 它 | 精美的 | " | . |

进入心境，并使周围的空气变得细腻"。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

| It | looks | a | little | odd | to | attribute | to | such | a | poem | the | effect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 一个 | 小的 | 奇怪的 | 到 | 属性 | 到 | 这样的 | 一个 | 诗 | 这 | 影响 | 的 |

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] ['delɪkət] — ['bæŋkwəu, 'bæn-] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [ðæt] [wer] [ðə; ði]

| making | the | air | delicate | — | Banquo | having | observed | to | Duncan | that | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 空气 | 精美的 | — | 班柯 | 拥有 | 观察到 | 到 | 邓肯 | 那 | 在哪里 | 这 |

['mɑːrtlɪt] " [moʊst] [briːd] [ænd; ənd] [hɔːnt] . . .

| martlets | " | most | breed | and | haunt | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燕子 | " | 最多 | 品种 | 和 | 出没 | . | . | . |

将使空气变得柔和的效果归因于这样一首诗似乎有点奇怪——班柯曾向邓肯观察到，燕子"繁殖和栖息最多的地方……"

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['delɪkət] " .

| the | air | is | delicate | " | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 精美的 | " | . |

空气很微妙"。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [truːθ] .

| Yet | it | has | a | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 有 | 一个 | 真相 | . |

但它确实包含着真理。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θriː] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [naɪn] —

| The | delicacy | is | sophisticated | ; | it | is | the | delicacy | of | three | — | not | to | say | nine | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美味 | 是 | 复杂的 | ; | 它 | 是 | 这 | 美味 | 的 | 三 | — | 不是 | 到 | 说 | 九 | — |

['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] ,

| centuries | of | artifice | , |
|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 的 | 技巧 | , |

这种精致是复杂的；它是三个世纪——甚至九个世纪——的技艺的结晶。

[ɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] , [æn'toʊnioʊ]

| or | of | Nature | hand | in | hand | with | Sir | Christopher | Wren | , | Grinling | Gibbons | , | Antonio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 自然 | 手 | 在 | 手 | 和 | 先生 | 克里斯托弗 | 鹪 | , | 格林林 | 长臂猿 | , | 安东尼奥 |

-

| Verrio | , |
|---|---|
| - | , |

或者与克里斯托弗·雷恩爵士、格林林·吉本斯、安东尼奥·韦里奥一起探索自然，

[ˌælɪg'zændər][poʊp] , ['eskwaɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdnəz] .

| Alexander | Pope | , | Esquire | , | and | the | great | gardeners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 教皇 | , | 《时尚先生》 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 园丁 | . |

亚历山大·蒲柏先生和伟大的园艺家们。

[ðɪs] ['ɑːrtɪfɪs] [ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

| This | artifice | is | triumphant | on | the | East | Terrace | of | the | Castle | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 技巧 | 是 | 凯 | 在 | 这 | 东方 | 阳台 | 的 | 这 | 城堡 | 本身 | , |

这种精巧的设计在城堡东露台上得到了完美的展现。

[ðə; ði] [smuːð] [wɔːk] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['ɔːrɪndʒəri] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt]

| the | smooth | walk | half | a | mile | long | , | the | orangery | , | the | dark | and | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 走 | 一半 | 一个 | 英里 | 长的 | , | 这 | 橘园 | , | 这 | 黑暗的 | 和 | 明亮的 |

[sɪ'metrɪk(ə)l] [ɪ'tæliən] ['gɑːrdn] ,

| symmetrical | Italian | garden | , |
|---|---|---|---|
| 对称的 | 意大利语 | 花园 | , |

那条平坦的半英里长的步道，橘园，那座明暗交错、对称的意大利花园，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [brɑːnz] ['stætʃueri][ænd; ənd][ɪts] [ 'elifənts ] [ænd; ənd] ['nɪmfs] , [siːn]

| with | its | marble | and | bronze | statuary | and | its | elephants | and | nymphs | , | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 大理石 | 和 | 青铜 | 雕像 | 和 | 它是 | 大象 | 和 | 若虫 | , | 已见 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

| from | the | white | - | and | - | gold | royal | dining | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 白色的 | - | 和 | - | 金子 | 皇家 | 用餐 | - | 房间 | . |

从白金相间的皇家餐厅可以看到，餐厅内有大理石和青铜雕像，还有大象和仙女的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['skʌlptʃərd] [tɜːrf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

| It | is | strong | on | the | smooth | sculptured | turf | below | the | Round | Tower | and | the | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 强的 | 在 | 这 | 光滑的 | 雕塑 | 草皮 | 以下 | 这 | 圆形的 | 塔 | 和 | 这 | 玫瑰 |

['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

| garden | in | the | ditch | , |
|---|---|---|---|---|
| 花园 | 在 | 这 | 沟 | , |

在圆塔下方平整的草坪和沟渠中的玫瑰园里，它长势旺盛。

[ðoʊ] ['kweɪntli] [ə'liːviːˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [gɔːrs] [ə'bʌv] [ðæt] ;

| though | quaintly | alleviated | by | the | gorse | above | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 古雅地 | 缓解 | 经过 | 这 | 金雀花 | 多于 | 那 | ; |

虽然上方的金雀花丛巧妙地缓解了这种奇特的景象；

[stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [greɪt] ['ɛlmz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk] , [ðə; ði][laɪm] [triːz] ,

| still | strong | in | the | avenues | of | great | elms | in | the | Home | Park | , | the | lime | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 强的 | 在 | 这 | 途径 | 的 | 伟大的 | 榆树 | 在 | 这 | 家 | 公园 | , | 这 | 酸橙 | 树木 | , |

在家园公园高大的榆树大道和菩提树下，依然生机勃勃。

[ðə; ði] [græs] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] [seɪv] [baɪ][bɜːrdz] ,

| the | grass | , | as | smooth | as | a | lake | and | untrodden | save | by | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | , | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 湖 | 和 | 未踏足的 | 节省 | 经过 | 鸟类 | , |

草地平坦如湖，除了鸟儿之外无人踏足。

['ʌndər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['rʊkəri] [triːz] .

| under | the | Castle | hill | and | the | high | rookery | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | 和 | 这 | 高的 | 乌鸦巢 | 树木 | . |

在城堡山和高大的鸟类栖息地树木下。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrti] [oʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] ,

| If | you | escape | it | among | the | bracken | and | the | warty | oaks | of | the | Great | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 逃脱 | 它 | 之中 | 这 | 蕨类植物 | 和 | 这 | 疣状的 | 橡树 | 的 | 这 | 伟大的 | 公园 | , |

如果你能躲进大公园的蕨类植物和长满疣状橡树丛中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [snoʊ] [hɪl] [ænd; ənd]

| it | is | suddenly | upon | you | with | violence | when | you | look | up | at | Snow | Hill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 突然 | 之上 | 你 | 和 | 暴力 | 什么时候 | 你 | 看 | 向上 | 在 | 雪 | 爬坡道 | 和 |

[siː] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['kɑːpər] ['stætʃuː][ʌv; əv]['fɑːrmər] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

| see | the | colossal | copper | statue | of | Farmer | George | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 庞大 | 铜 | 雕像 | 的 | 农民 | 乔治 | 在 | 马背 | , |

当你抬头望向雪山，看到农夫乔治骑马的巨大铜像时，你会突然感到一阵强烈的震撼。

[mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [les] ['eɪmiəb(ə)l] [naʊ] [ - ]

| more | magnificent | and | less | amiable | now | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 壮丽 | 和 | 较少的 | 可亲 | 现在 | [ | - | ] |

现在更壮丽，但不那么和蔼可亲了[14]

[ðæn; ðən][ɪn][laɪf] .

| than | in | life | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 生活 | . |

比生活中更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɜːrfɪkt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræmpənt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz]

| It | is | more | than | perfect | — | it | is | rampant | and | even | , | so | far | as | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 比 | 完美的 | — | 它 | 是 | 猖獗 | 和 | 甚至 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 是 |

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɔːr'mæləti] ,

| consistent | with | its | formality | , |
|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | 它是 | 正式 | , |

它不仅完美，而且非常普遍，只要与它的形式相符。

['rɑːlɪkɪŋ] — [æt; ət][vər'dʒɪniə]['wɔːtər] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['wɔːtər][ɪn] ['ɪŋglənd] , [kəm'pliːtɪd]

| rollicking | — | at | Virginia | Water | , | the | largest | artificial | water | in | England | , | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢快的 | — | 在 | 弗吉尼亚州 | 水 | , | 这 | 最大 | 人造的 | 水 | 在 | 英格兰 | , | 完全的 |

['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

| under | George | III | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 乔治 | 三、 | , |

在弗吉尼亚水库——英国最大的人工水库，由乔治三世时期建成——人们尽情狂欢。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪst] ['wɔːtərfɔːl] , [ɪts] ['ruːɪnd] ['kɑːləmz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['trɪpəli] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] ,

| with | its | laced | waterfall | , | its | ruined | columns | brought | from | Tripoli | by | George | IV | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 系带 | 瀑布 | , | 它是 | 毁坏 | 列 | 带来 | 从 | 硅藻土 | 经过 | 乔治 | 第四 | , |

有蜿蜒的瀑布，有乔治四世从的黎波里运来的残破石柱，

[ɪts]['mɑːrb(ə)l]['ɔːltər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtər]['hiːlɪəz] ; [ðə; ði][dɑːrk] [juːz] , [kloʊz][baɪ] ,

| its | marble | altar | dedicated | to | Jupiter | Helios | ; | the | dark | yews | , | close | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大理石 | 坛 | 投入的 | 到 | 木星 | 赫利俄斯 | ; | 这 | 黑暗的 | 紫杉 | , | 关闭 | 经过 | , |

它的大理石祭坛献给朱庇特·赫利俄斯；附近是茂密的紫杉树，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd][stoʊn] [paɪnz][ʌv; əv] ['bɛlvɪˌdɪr] [wʊd] ; [ðə; ði] ['herənri] ,

| and | the | cedars | and | stone | pines | of | Belvidere | Wood | ; | the | heronry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪松 | 和 | 石头 | 松树 | 的 | 贝尔维德 | 木头 | ; | 这 | 鹭鸟 | , |

还有贝尔维德森林的雪松和石松；苍鹭栖息地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| and | the | Fishing | Cottage | which | imperfectly | replaces | a | Fishing | Temple | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 钓鱼 | 小屋 | 哪个 | 不完美地 | 替换 | 一个 | 钓鱼 | 寺庙 | 在 | 这 |

[ˌtʃaɪ'niːz] [staɪl] .

| Chinese | style | . |
|---|---|---|
| 中国人 | 风格 | . |

还有那座不完全算是中式渔庙的渔屋。

[ɪf] ['poʊps] " ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

| If | Pope's | " | Windsor | Forest | " | has | become | obscure | in | the | night | of | two | hundred | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 教皇的 | " | 温莎 | 森林 | " | 有 | 变得 | 朦胧 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 二 | 百 | 年 |

,

,

,

如果蒲柏的《温莎森林》在两百年的漫长岁月中变得默默无闻，

[vər'dʒɪniə]['wɔːtər] [spiːks] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [staɪl] .

| Virginia | Water | speaks | in | an | unquestionable | and | still | flourishing | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 水 | 说话 | 在 | 一个 | 毋庸置疑 | 和 | 仍然 | 芊芊 | 风格 | . |

弗吉尼亚·沃特的发言风格毋庸置疑，而且至今依然充满活力。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] , [ðæt] [sə'blaɪm] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'proʊtʃt]

| The | Castle | itself | , | that | sublime | cloud | upon | the | western | horizon | , | if | it | is | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 本身 | , | 那 | 升华 | 云 | 之上 | 这 | 西 | 地平线 | , | 如果 | 它 | 是 | 接近 |

[mɔːr] ['nɪrli] ,

| more | nearly | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 几乎 | , |

城堡本身，就像西方地平线上那朵壮丽的云朵，如果走近一些，

[ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊd][ɔːr]['rɪvər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

| is | not | what | it | seems | when | , | from | a | road | or | river | far | to | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 什么 | 它 | 似乎 | 什么时候 | , | 从 | 一个 | 路 | 或者 | 河 | 远的 | 到 | 这 | 西方 | , |

从遥远的西方公路或河流望去，眼前的景象并非表面看起来那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] ['aʊər; ɑːr][ 'fænsis ][ʌv; əv] [ðæt] ['fɛrɪst] ['kæs(ə)l] [ðæt] [mæn]['evər] [sɔː] ,

| it | is | fit | to | embody | our | fancies | of | that | fairest | castle | that | man | ever | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 合身 | 到 | 体现 | 我们的 | 幻想 | 的 | 那 | 最公平 | 城堡 | 那 | 男人 | 曾经 | 锯 | , |

它恰如其分地体现了我们对人类所见过的最美丽城堡的想象。

[ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - ; [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['dætʃɪt] ;

| in | the | dream | of | Maxen | ; | or | from | the | fields | of | Datchet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 梦 | 的 | - | ; | 或者 | 从 | 这 | 字段 | 的 | 达切特 | ; |

在马克森的梦中；或来自达切特的田野；

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kluːər] ['fʊtpæθ] ,

| or | from | the | railway | arch | over | the | Clewer | footpath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 铁路 | 拱 | 超过 | 这 | 克莱尔 | 人行道 | , |

或者从克莱沃人行道上的铁路拱桥上，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [smuːð] ['wɔːtər] ['gliːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [oʊld] [wɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [swɔnz] ,

| which | gives | a | view | of | smooth | water | gleaming | between | old | walls | , | with | swans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 一个 | 看法 | 的 | 光滑的 | 水 | 闪闪发光 | 之间 | 老的 | 墙壁 | , | 和 | 天鹅 | , |

从这里可以看到平静的水面在古老的墙壁间波光粼粼，还有天鹅在水中游弋。

['plæsɪd][mɑːsts][ænd; ənd] [kɜːrld] ['penən] ,

| placid | masts | and | curled | pennons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 平静 | 桅杆 | 和 | 卷曲 | 旗帜 | , |

平静的桅杆和卷曲的旗帜，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ['iːtn] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [dɑːrk] ['wɪndoʊz] [ə'mʌŋ] ['pɑːplər]

| and | to | the | left | Eton | Chapel | and | its | high | dark | windows | among | poplars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 左边 | 伊顿公学 | 教堂 | 和 | 它是 | 高的 | 黑暗的 | 视窗 | 之中 | 白杨树 |

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [ruːfs] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [greɪ] ['sætn] ,

| and | serrated | roofs | in | a | sky | of | grey | satin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯齿状 | 屋顶 | 在 | 一个 | 天空 | 的 | 灰色的 | 缎 | , |

左边是伊顿教堂，高高的深色窗户掩映在白杨树和锯齿状屋顶之间，天空如同灰色的缎子般朦胧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['kloʊsli] ['gæðərd] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| and | to | the | right | the | closely | gathered | huge | bulk | of | the | Castle | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 正确的 | 这 | 密切 | 聚集 | 巨大的 | 大部分 | 的 | 这 | 城堡 | 多于 | 这 |

[smɔːl] [taʊn] .

| small | town | . |
|---|---|---|
| 小的 | 镇 | . |

右侧是小镇上方密密麻麻的城堡庞大身躯。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] ['ʌndər][ðə; ði]['kɜːrfjuː] ['taʊər] , [ðə; ði]['gɑːrtər] [ - ]

| As | you | walk | under | the | Curfew | Tower | , | the | Garter | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 走 | 在下面 | 这 | 宵禁 | 塔 | , | 这 | 袜带 | [ | - | ] |

当你走过宵禁塔时，嘉德勋章[15]

['taʊər] , [ðə; ði][ 'sɔːlzbəri ] ['taʊər] , [ɪn] [temz] [striːt] , ['oʊnli][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ə'naʊns]

| Tower | , | the | Salisbury | Tower | , | in | Thames | Street | , | only | the | mass | and | outline | announce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | , | 这 | 索尔兹伯里 | 塔 | , | 在 | 泰晤士河 | 街道 | , | 仅有的 | 这 | 大量的 | 和 | 大纲 | 宣布 |

[æn'tɪkwəti] ;

| antiquity | ; |
|---|---|
| 古代 | ; |

索尔兹伯里塔，位于泰晤士街，只有其庞大的体量和轮廓才能表明其古老；

[ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

| the | streets | , | the | names | over | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | , | 这 | 姓名 | 超过 | 这 | 商店 | , |

街道，商店招牌，

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [daɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə][get][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

| even | the | old | man | who | has | dyed | his | white | beard | to | get | work | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 染色 | 他的 | 白色的 | 胡须 | 到 | 得到 | 工作 | 作为 | 一个 |

['skæfoʊldər] ,

| scaffolder | , |
|---|---|
| 脚手架工人 | , |

甚至连那位为了当脚手架工人而把白胡子染成黄色的老人，

[lʊk] [mɔːr] ['eɪnʃənt] .
**look** **more** **ancient** **.**
看 更多的 古老的 .

看起来更古老。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['dʒækdɔː] , ['glaɪdɪŋ] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd]
**Doubtless** **the** **jackdaws** **,** **gliding** **straight** **out** **into** **the** **clear** **air** **from** **the** **Round**
毫无疑问 这 寒鸦 , 滑翔 直的 出去 进入 这 清除 空气 从 这 圆形的
['taʊər] ,
**Tower** **,**
塔 ,

毫无疑问，是寒鸦们从圆塔上径直滑翔到晴朗的天空中。

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [ɪz] [nuː] .
**have** **been** **there** **since** **Creçy** **,** **but** **the** **stonework** **is** **new** **.**
有 到过 那里 自从 - , 但 这 石方 是 新的 .

虽然从克雷齐时期就存在，但石砌结构是新的。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] .
**That** **also** **is** **the** **work** **of** **George** **IV** **.**
那 还 是 这 工作 的 乔治 第四 .

那也是乔治四世的杰作。

[ɪk'sept] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['tɪmbər][ænd; ənd] ['herɪŋ] - [boʊnd] [brɪk] [ʌv; əv]
**Except** **St** **.** **George's** **Chapel** **,** **the** **timber** **and** **herring** **-** **boned** **brick** **of**
除了 英石 . 乔治的 教堂 , 这 木材 和 鲱鱼 - 骨 砖 的
[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ['klɔɪstər] ,
**the** **Horse** **-** **shoe** **Cloister** **,**
这 马 - 鞋 修道院 ,

除了圣乔治教堂，以及马蹄形回廊的木材和人字形砖砌结构之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [naɪts] [wer] [men] ['ɑːbviəsli] [lɪv; laɪv] ,
**and** **the** **stone** **houses** **of** **the** **Military** **Knights** **where** **men** **obviously** **live** **,**
和 这 石头 房屋 的 这 军队 骑士 在哪里 男人 明显地 居住 ,

还有那些显然是男人居住的军事骑士的石头房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['liːfi] ['kænənz] - ['klɔɪstər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
**and** **the** **tranquil** **and** **leafy** **Canons** **'** **Cloister** **at** **the** **top** **of** **the** **Hundred**
和 这 宁静 和 绿叶 佳能 - 修道院 在 这 顶部 的 这 百
[steps] ,
**Steps** **,**
步骤 ,

还有位于百级台阶顶端的宁静绿荫环绕的教士回廊，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [lʊks] [ænd; ənd][ɪz] [nuː] .
**most** **of** **the** **exterior** **of** **Windsor** **looks** **and** **is** **new** **.**
最多 的 这 外部的 的 温莎 看起来 和 是 新的 .

温莎的大部分外观看起来都很新，而且也确实是新的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['foʊliɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːs] [ænd; ənd] [griːn] [moʊld] ,
**There** **is** **little** **foliage** **on** **the** **walls** **,** **very** **little** **moss** **and** **green** **mould** **,**
那里 是 小的 叶子 在 这 墙壁 , 非常 小的 苔藓 和 绿色的 模具 ,

墙上几乎没有植物，苔藓和绿色霉菌也很少。

[ænd; ənd] [smɔːl] [speɪs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belflaʊər] ,
**and** **small** **space** **given** **to** **the** **festoons** **of** **the** **bellflower** **,**
和 小的 空间 给定 到 这 花环 的 这 风铃草 ,

还有一小块空间留给了风铃草的花环，

[wɪtʃ] [kən'traivz] [ɪts] ['aɪvi] - [ʃeɪpt] ['hjuːmɪd] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪɪst] [stoʊn] .
**which** **contrives** **its** **ivy** **-** **shaped** **humid** **leaves** **out** **of** **the** **driest** **stone** **.**
哪个 精心策划 它是常春藤 - 形状 湿 树叶 出去 的 这 最干燥 石头 .

它能从最干燥的石头中长出常春藤状的湿润叶子。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [waɪld][noʊt] [ðæt] [siːmz] ['skersli] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['bærən]
**The** **thrush** **sings** **with** **a** **clear** **,** **wild** **note** **that** **seems** **scarcely** **earned** **by** **the** **barren**
这 画眉 唱歌 和 一个 清除 , 荒野 笔记 那 似乎 几乎 获得 经过 这 荒芜
[hɑːrd] [wɔːlz] .
**hard** **walls** **.**
难的 墙壁 .

画眉鸟的歌声清澈而狂野，仿佛是在这光秃秃的坚硬墙壁上才勉强发出的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [səːtʃt] [fɔːr; fər] , ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] [ɔːr] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
**Even** **if** **searched** **for** **,** **ancient** **buildings** **are** **not** **numerous** **or** **easy** **to** **find** **.**
甚至 如果 搜索 为了 , 古老的 建筑物 是 不是 很多的 或者 简单的 到 寻找 .

即使仔细寻找，古代建筑也不多，而且不容易找到。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taʊər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**Part** **of** **the** **lower** **story** **eastward** **from** **the** **Devil's** **Tower** **,** **and** **some**
部分 的 这 降低 故事 向东 从 这 魔鬼的 塔 , 和 一些
[faʊn'deɪʃnz] ,
**foundations** **,**
基础 ,

魔鬼塔东侧较低楼层的一部分，以及一些地基，

[ɑːr; ər][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs][taɪm] .
**are** **of** **Henry** **II's** **time** **.**
是 的 亨利 二的 时间 .

是亨利二世时期的。

[frʌm; frəm] ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] [mɔːr] [sə'vaivz] — [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ɪts] [θriː]
**From** **Henry** **III's** **more** **survives** **—** **the** **outer** **wall** **on** **the** **west** **and** **its** **three**
从 亨利 iii 的 更多的 幸存 — 这 外 墙 在 这 西方 和 它是 三
['taʊərz] ,
**towers** **,**
塔楼 ,

亨利三世时期遗留下来的部分较多——西侧的外墙及其三座塔楼。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æmbjələtɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['diːnz] ['klɔɪstər] ,
**the** **wall** **of** **the** **South** **Ambulatory** **in** **the** **Dean's** **Cloister** **,**
这 墙 的 这 南 可移动的 在 这 院长 修道院 ,

院长回廊南侧走廊的墙壁，

[ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊməm] [ - ]
**a** **door** **behind** **the** **altar** **of** **the** **chapel** **,** **the** **remains** **of** **the** **Domum** **[** **16** **]**
一个 门 在后面 这 坛 的 这 教堂 , 这 遗迹 的 这 穹顶 [ - ]

小教堂祭坛后面的一扇门，Domum 的遗迹[16]

['riːdʒɪs][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] - ['haʊzɪz] ,
**Regis** **on** **the** **north** **of** **the** **chapel** **in** **one** **of** **the** **Canons** **'** **houses** **,**
雷吉斯 在 这 北 的 这 教堂 在 一 的 这 佳能 - 房屋 ,

雷吉斯位于教堂北侧，在其中一位教士的住所里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːl] , [naʊ] [ə; eɪ]['laɪbreri] .
**and** **the** **King's** **Hall** **,** **now** **a** **library** **.**
和 这 国王学院 大厅 , 现在 一个 图书馆 .

还有国王大厅，现在是一个图书馆。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ['gɪvz] [ɪts][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]
**The** **work** **of** **Edward** **III** **and** **William** **of** **Wykeham** **gives** **its** **form** **to** **the**
这 工作 的 爱德华 三、 和 威廉 的 威克汉姆 给予 它是 形式 到 这
['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
**Castle** **as** **a** **whole** **.**
城堡 作为 一个 所有的 .

爱德华三世和威廉·威克姆的工程为城堡的整体形制奠定了基础。

[ʌv; əv]['edwərd] ['ɪvz] [wɜːrk][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ['klɔɪstəz]

| Of | Edward | IV's | work | St | . | George's | Chapel | and | the | Horse | - | shoe | Cloisters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱德华 | 静脉注射 | 工作 | 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | 和 | 这 | 马 | - | 鞋 | 修道院 |

[rɪ'meɪn] .

| remain | . |
|---|---|
| 保持 | . |

爱德华四世的杰作中，圣乔治教堂和马蹄形回廊至今仍保存完好。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt][sər'vaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

| St | . | George's | Chapel | is | the | finest | and | most | perfect | survival | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | 是 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 完美的 | 生存 | 从 | 这 |

['kæs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

| Castle | as | it | was | at | the | end | of | the | middle | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | . |

圣乔治教堂是城堡在中世纪末期保存最完好、最精美的建筑。

['rʌskɪn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['roʊmæns] " .

| Ruskin | called | it | " | a | very | visible | piece | of | romance | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉斯金 | 称为 | 它 | " | 一个 | 非常 | 可见的 | 片 | 的 | 浪漫 | " | . |

罗斯金称之为"一段非常明显的浪漫故事"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

| It | is | exquisite | and | elaborate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精美的 | 和 | 精心制作的 | . |

它精致而考究。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ænd; ənd] [em'bɑːmz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| It | holds | and | embalms | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持有 | 和 | 防腐剂 | 这 | 阳光 | . |

它能保存并珍藏阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [hɑːrd] ,

| It | might | be | called | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 称为 | 难的 | , |

这或许会被认为是难的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑːr; ər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| and | the | nave | and | aisles | are | at | first | sight | a | little | cold | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中殿 | 和 | 过道 | 是 | 在 | 第一的 | 视线 | 一个 | 小的 | 寒冷的 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| the | lack | of | history | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺少 | 的 | 历史 | , |

由于缺乏历史底蕴，教堂中殿和侧廊乍一看略显冷清。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪldli] [pə'θetɪk] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [viː][ʌv; əv]['hænoʊvər] .

| except | for | the | mildly | pathetic | monument | to | George | V | of | Hanover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 这 | 轻微地 | 可怜的 | 纪念碑 | 到 | 乔治 | V | 的 | 汉诺威 | . |

除了那座略显逊色的汉诺威国王乔治五世纪念碑之外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][pɑːmp][ʌv; əv] ['bænərz] , [ðə; ði][ swɔːdz ] , ['helmits] , ['mæntl] ,

| But | the | choir | , | with | its | pomp | of | banners | , | the | swords | , | helmets | , | mantels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 唱诗班 | , | 和 | 它是 | 盛大场面 | 的 | 横幅 | , | 这 | 剑 | , | 头盔 | , | 壁炉架 | , |

但是，合唱团，带着旗帜、宝剑、头盔和披风，显得格外隆重。

[ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] [naɪts] , [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɑːmbər] ['gɔːrdʒəsnəs]

| and | arms | of | the | Garter | Knights | , | is | of | an | incomparable | sombre | gorgeousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 武器 | 的 | 这 | 袜带 | 骑士 | , | 是 | 的 | 一个 | 无与伦比 | 阴沉 | 美极了 |

.

| . |
|---|
| . |

嘉德骑士团的纹章，具有无与伦比的庄严华丽之美。

[ðə; ði] [grɒɪn] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

| The | groined | vault | of | the | nave | of | St | . | George's | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹股沟 | 金库 | 的 | 这 | 中殿 | 的 | 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | , |

圣乔治教堂中殿的拱顶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tuːdər] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

| and | the | Tudor | buildings | on | the | north | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 都铎王朝 | 建筑物 | 在 | 这 | 北 | 边 | , |

以及北侧的都铎式建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [haʊs] , [ɑːr; ər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪz] ;

| and | the | south | and | east | walls | of | the | Tomb | House | , | are | Henry | VII's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南 | 和 | 东方 | 墙壁 | 的 | 这 | 墓 | 房子 | , | 是 | 亨利 | 七的 | ; |

陵墓的南墙和东墙是亨利七世建造的；

[ðə; ði] [grɒɪn] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns]

| the | groined | vault | of | the | choir | at | St | . | George's | , | and | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腹股沟 | 金库 | 的 | 这 | 唱诗班 | 在 | 英石 | . | 乔治的 | , | 和 | 这 | 入口 |

['geɪtweɪ] , [ɑːr; ər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] .

| gateway | , | are | Henry | VIII's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 网关 | , | 是 | 亨利 | 八的 | . |

圣乔治教堂唱诗班的拱形穹顶和入口大门都是亨利八世设计的。

[ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [fə'sɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstərn][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

| The | gallery | and | façade | , | with | the | postern | at | the | west | end | of | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画廊 | 和 | 正面 | , | 和 | 这 | 后门 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 北 |

['terəs] , [ɑːr; ər] [ɪˌlɪzə'biːθn] .

| Terrace | , | are | Elizabethan | . |
|---|---|---|---|---|
| 阳台 | , | 是 | 伊丽莎白时代 | . |

画廊和立面，以及北露台西端的后门，都是伊丽莎白时代的风格。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

| THE | HORSE | - | SHOE | CLOISTERS | AND | ST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | - | 鞋 | 修道院 | 和 | 英石 | . |

马蹄形修道院和圣

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l]

| GEORGE'S | CHAPEL |
|---|---|
| 乔治的 | 教堂 |

乔治教堂

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ dekə'reiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːr; ər]['splendɪd][ænd; ənd]['kɔːstli] , [bʌt; bət]

| The | furniture | and | decorations | of | the | Castle | are | splendid | and | costly | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家具 | 和 | 装饰 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 灿烂 | 和 | 昂贵 | , | 但 |

[nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

| not | of | great | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的 | 伟大的 | 年龄 | . |

城堡里的家具和装饰华丽而昂贵，但年代并不久远。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [wel] [ - ]

| The | collection | of | pictures | is | as | large | but | not | as | well | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收藏 | 的 | 图片 | 是 | 作为 | 大的 | 但 | 不是 | 作为 | 出色地 | [ | - | ] |

图片集虽然很大，但质量却不尽如人意[17]

[dɪ'spleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['gæləri] .

| displayed | as | if | it | were | a | public | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 民众 | 画廊 | . |

像在公共画廊一样展出。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] , [ɪf] [les] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ;

| The | tapestries | are | more | suitable | to | a | residence | , | if | less | pleasing | in | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挂毯 | 是 | 更多的 | 合适的 | 到 | 一个 | 住宅 | , | 如果 | 较少的 | 令人愉悦 | 在 | 他们自己 | ; |

这些挂毯虽然本身不太美观，但更适合挂在住宅里；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [tuː] ['sentʃəriz] .
**they belong to the last two centuries .**
他们 属于 到 这 最后的 二 几个世纪 .

它们属于近两个世纪。

[grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] - [laɪf] - [laɪk] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [faʊl] , [ænd; ənd] [fruːt] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
**Grinling Gibbons ' life - like carvings of fish , fowl , and fruit are extraordinarily**
格林林 长臂猿 - 生活 - 喜欢 雕刻 的 鱼 , 鸡 , 和 水果 是 非常
[ə'proʊpriət] [hɪr] .
**appropriate here .**
合适的 这里 .

格林林·吉本斯栩栩如生的鱼、鸟和水果雕刻作品与这里的氛围格外相配。

[wiː; wi] [mɪs] - ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn]
**We miss Lely's portraits of the beauties of the Restoration , which have gone**
我们 错过 - 肖像 的 这 美女 的 这 恢复 , 哪个 有 已消失
[tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] ;
**to Hampton Court ;**
到 汉普顿 法庭 ;

我们怀念莱利为复辟时期的美女们所作的肖像画，这些画作现在都收藏在汉普顿宫了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'laɪv] ,
**for they belong to the last period when the Castle was thoroughly alive ,**
为了 他们 属于 到 这 最后的 时期 什么时候 这 城堡 曾是 彻底 活 ,
['rɔɪəli] [ænd; ənd]['hjuːmənli] .
**royally and humanly .**
皇家 和 人道地 .

因为它们属于城堡充满活力、兼具皇家气派和人情味的最后一个时期。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]
**None of the furniture and household effects mentioned in an inventory of**
没有任何 的 这 家具 和 家庭 效果 提及 在 一个 存货 的
- [ɪz][left] .
**1547 is left .**
- 是 左边 .

1547 年的清单中提到的家具和家居用品，一件也不剩了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ɔːr] [truː] [ˌdʒækə'biːən][wɜːrk] ,
**There is no Elizabethan or true Jacobean work ,**
那里 是 不 伊丽莎白时代 或者 真的 詹姆斯一世时期 工作 ,

没有真正的伊丽莎白时代或詹姆斯一世时代的作品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn]
**because the furniture was continually renewed and kept up - to - date in**
因为 这 家具 曾是 持续 更新 和 保留 向上 - 到 - 日期 在
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
**the seventeenth and eighteenth centuries .**
这 第十七 和 第十八 几个世纪 .

因为在十七、十八世纪，家具不断更新换代，保持时尚。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]
**Nothing has come down from the time of Cromwell's occupation , but much**
没有什么 有 来 向下 从 这 时间 的 克伦威尔的 职业 , 但 很多
[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ,
**of Charles II's ,**
的 查尔斯 二的 ,

克伦威尔占领时期的遗迹几乎没有保存下来，但查理二世时期的遗迹却保存了下来。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɛriːz] , ['ænz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɪvz] .
**William and Mary's , Anne's , and George IV's .**
威廉 和 玛丽的 , 安妮的 , 和 乔治 静脉注射 .

威廉和玛丽、安妮和乔治四世。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst][kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑːrmz][æt; ət]

| George | IV | was | also | the | first | considerable | collector | of | ancient | arms | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 第四 | 曾是 | 还 | 这 | 第一的 | 大量 | 集电极 | 的 | 古老的 | 武器 | 在 |

['wɪnzər] .

| Windsor | . |
|---|---|
| 温莎 | . |

乔治四世也是温莎城堡第一位大规模收藏古代武器的人。

[ðə; ði] ['ɑːrməri] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [kənsɔrts] .

| The | armoury | is | the | Prince | Consort's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军械库 | 是 | 这 | 王子 | 配偶的 | . |

军械库是亲王的。

['niːðər] ['henri] [viː] " [hɑːrn'wɑː][diː]['tɛstiː] " [wɔːrn][æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] , [nɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]

| Neither | Henry | V's | " | harnois | de | teste | " | worn | at | Agincourt | , | nor | the | white | armour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 亨利 | V 的 | " | 哈诺瓦 | 德 | 测试 | " | 磨损 | 在 | 阿金库尔 | , | 也不 | 这 | 白色的 | 盔甲 | 的 |

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

| Joan | of | Arc | , |
|---|---|---|---|
| 琼 | 的 | 弧 | , |

既不是亨利五世在阿金库尔战役中穿的"头盔"，也不是圣女贞德的白色盔甲。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| said | to | have | been | sent | to | Henry | VI | , | is | anywhere | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 亨利 | 六年级 | , | 是 | 任何地方 | 到 | 是 | 已见 | . |

据说曾送给亨利六世，但至今下落不明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ][ˌaɪ 'viː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | probably | the | greatest | work | of | George | IV | , | with | the | help | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 最 | 工作 | 的 | 乔治 | 第四 | , | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 |

['ɑːrkɪtekt] ,

| architect | , |
|---|---|
| 建筑师 | , |

这可能是乔治四世在建筑师的帮助下完成的最伟大的作品。

[sɜːr]['dʒɛfri] - , [tuː; tə] [meɪk] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən] .

| Sir | Jeffry | Wyatville | , | to | make | Windsor | Castle | as | young | as | the | Brighton | Pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杰弗里 | - | , | 到 | 制作 | 温莎 | 城堡 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 这 | 布莱顿 | 亭 | . |

杰弗里·怀亚特维尔爵士希望让温莎城堡像布莱顿皇家行宫一样年轻。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

| He | made | it | fit | for | a | king | of | taste | to | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 它 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | 的 | 品尝 | 到 | 居住 | 在 | . |

他把它改造成了适合品味高雅的国王居住的地方。

[hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l] ['sloʊli] [ - ]

| His | raw | material | was | not | a | mediæval | castle | slowly | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生的 | 材料 | 曾是 | 不是 | 一个 | 中世纪 | 城堡 | 缓慢地 | [ | - | ] |

他的原材料不是一座中世纪城堡，而是一座[18]

[ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ]['ændʒɪvɪnz] , [ [plæn'tædʒənit] ] , [læŋ'kæstriən] , ['jɔːrkɪsts] , [ænd; ənd]['tjuːdə(r)] ,

| accumulated | by | Angevins | , | Plantagenets | , | Lancastrians | , | Yorkists | , | and | Tudors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积累 | 经过 | 安茹王朝 | , | 金雀花王朝 | , | 兰开斯特人 | , | 约克派 | , | 和 | 都铎王朝 | , |

由安茹王朝、金雀花王朝、兰开斯特王朝、约克王朝和都铎王朝积累而成，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪst] [ɔːr]['ɪ'tælə,naɪzd][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [iː][baɪ]

| but | a | mediæval | castle | which | had | been | iced | or | Italianized | for | Charles | II | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 中世纪 | 城堡 | 哪个 | 有 | 到过 | 冰镇 | 或者 | 意大利化 | 为了 | 查尔斯 | 二 | 经过 |

[ren] .

| Wren | . |
|---|---|
| 鹪 | . |

但这是一座中世纪城堡，由雷恩为查理二世进行了冰雪风格或意大利风格的改造。

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['swiːpɪŋ] ,

| **Edward** | **III** | **had** | **been** | **as** | **sweeping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 三、 | 有 | 到过 | 作为 | 扫荡 | , |

爱德华三世的政策也同样影响深远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

| **but** | **he** | **destroyed** | **the** | **old** | **and** | **built** | **the** | **new** | **in** | **the** | **living** | **fashion** | **of** | **his** | **own** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 损毁 | 这 | 老的 | 和 | 建造 | 这 | 新的 | 在 | 这 | 活的 | 时尚 | 的 | 他的 | 自己的 | 时间 | . |

但他摧毁了旧的，并以他那个时代的生活方式建立了新的。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

| **George** | **IV** | **had** | **not** | **the** | **strength** | **or** | **purpose** | **,** | **though** | **he** | **had** | **the** | **money** | **,** | **to** | **do** | **the** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 第四 | 有 | 不是 | 这 | 力量 | 或者 | 目的 | , | 尽管 | 他 | 有 | 这 | 钱 | , | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

乔治四世虽然有钱，却没有能力或决心去做同样的事情。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ,

| **He** | **lived** | **at** | **the** | **beginning** | **of** | **an** | **age** | **that** | **knew** | **so** | **much** | **of** | **other** | **ages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 年龄 | 那 | 知道 | 所以 | 很多 | 的 | 其他 | 年龄 | , |

他生活在一个对其他时代了如指掌的时代的开端，

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [trʌst] [ɪn][ɪt'self] ,

| **what** | **they** | **did** | **,** | **and** | **how** | **they** | **did** | **it** | **,** | **that** | **it** | **had** | **no** | **trust** | **in** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 做过 | , | 和 | 如何 | 他们 | 做过 | 它 | , | 那 | 它 | 有 | 不 | 相信 | 在 | 本身 | , |

他们所做的一切，以及他们做事的方式，都表明它对自己毫无信任。

['siːɪŋ] [ɪt'self][æz; əz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːses] ,

| **seeing** | **itself** | **as** | **but** | **part** | **of** | **a** | **process** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 本身 | 作为 | 但 | 部分 | 的 | 一个 | 过程 | , |

将自身视为过程的一部分，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [ðæt] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['prez(ə)nt] .

| **and** | **therefore** | **incapable** | **of** | **acting** | **freely** | **and** | **instinctively** | **in** | **that** | **co** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 无法 | 的 | 表演 | 自由 | 和 | 本能地 | 在 | 那 | 合作 | - |

| **operation** | **with** | **past** | **and** | **future** | **which** | **makes** | **a** | **sane** | **and** | **hearty** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手术 | 和 | 过去的 | 和 | 未来 | 哪个 | 制作 | 一个 | 理智 | 和 | 爽朗 | 展示 | . |

因此，无法自由地、本能地与过去和未来合作，从而形成一个理智而充实的现在。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['leɪtər][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

| **If** | **he** | **had** | **lived** | **later** | **in** | **this** | **age** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 居住地 | 之后 | 在 | 这 | 年龄 | , |

如果他活得更晚一些，生活在这个时代的话

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [les] [tə'merəti] .

| **he** | **might** | **have** | **restored** | **Windsor** | **with** | **more** | **knowledge** | **and** | **less** | **temerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 恢复 | 温莎 | 和 | 更多的 | 知识 | 和 | 较少的 | 鲁莽 | . |

如果他拥有更多的知识，少一些鲁莽，他或许能够复辟温莎王朝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **But** | **it** | **is** | **better** | **as** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更好的 | 作为 | 它 | 是 | . |

但这样更好。

['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] ['ri:əli] [laɪkt] [ðæn; ðən] [wʌt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rt]
**Better** 更好的 **to** 到 **have** 有 **what** 什么 **George** 乔治 **IV** 第四 **really** 真的 **liked** 喜欢 **than** 比 **what** 什么 **a** 一个 **generation** 一代 **of** 的 **art** 艺术
['krɪtɪks] ['tɪmɪdli] [bɪ'li:vz] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'sə:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .
**critics** 评论家 **timidly** 胆怯地 **believes** 相信 **and** 和 **vociferously** 大声地 **asserts** 断言 **to** 到 **be** 是 **correct** 正确的 **.** .

与其接受一代艺术评论家胆怯地相信并大声宣称的正确观点，不如接受乔治四世真正喜欢的东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ˌju: 'es][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌfli] [ˌmi:di'i:vəl] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ]
**He** 他 **has** 有 **left** 左边 **us** 我们 **a** 一个 **substantial** 重大的 **building** 建筑 **of** 的 **roughly** 大致 **mediæval** 中世纪 **appearance** 外貌 **which** 哪个
[maɪt] [stɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [bɜ:rk] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑ:nərki] [tu:; tə] " [ðə; ði] [praʊd] [ki:p]
**might** 可能 **still** 仍然 **enable** 使能够 **Burke** 伯克 **to** 到 **compare** 比较 **the** 这 **British** 英国 **Monarchy** 君主制 **to** 到 **"** " **the** 这 **proud** 自豪的 **keep** 保持
[ʌv; əv] ['wɪnzər] " .
**of** 的 **Windsor** 温莎 **"** " **.** .

他给我们留下了一座外观大致为中世纪风格的宏伟建筑，伯克或许还能借此将英国君主制比作"温莎城堡的骄傲"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['næʃ(ə)nəl][ɪn][ɪts] ['mægnɪtu:d] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
**It** 它 **is** 是 **still** 仍然 **national** 国家的 **in** 在 **its** 它是 **magnitude** 震级 **and** 和 **position** 位置 **,** , **in** 在 **its** 它是 **history** 历史 **and** 和
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
**reputation** 名声 **,** ,

它在规模、地位、历史和声誉方面仍然是全国性的。

[æz; əz] [wʌt] ['maɪk(ə)l] ['dreɪtn] [kɔ:ld] " [ðæt] [sju'pri:m; sə-] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] " . [
**as** 作为 **what** 什么 **Michael** 迈克尔 **Drayton** 德雷顿 **called** 称为 **"** " **that** 那 **supremest** 至高无上的 **seat** 座位 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **English** 英语 **kings** 国王 **"** " **.** . **[** [
- ]
**19** **]**
- ]

正如迈克尔·德雷顿所说的"英国伟大国王的最高宝座"。[19]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l]
**THE** 这 **STORY** 故事 **OF** 的 **THE** 这 **CASTLE** 城堡

城堡的故事

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [praɪd] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæsəlz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['træv(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
**The** 这 **singular** 单数 **pride** 自豪 **of** 的 **Windsor** 温莎 **Castle's** 城堡的 **position** 位置 **is** 是 **clear** 清除 **to** 到 **all** 全部 **who** WHO **travel** 旅行 **within** 之内 **a** 一个
[lɔ:ŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][roʊd] ,
**long** 长的 **sight** 视线 **of** 的 **it** 它 **by** 经过 **road** 路 **,** ,

温莎城堡得天独厚的地理位置，对于所有驾车沿途能远眺它的人来说，都显而易见。

['rɪvər] , [ɔ:r][reɪl] .
**river** 河 **,** , **or** 或者 **rail** 轨 **.** .

水路或铁路。

['wɪnzər] [fɜ:rst] [oʊd] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**Windsor** 温莎 **first** 第一的 **owed** 欠款 **its** 它是 **importance** 重要性 **to** 到 **its** 它是 **position** 位置 **.** .

温莎的重要性最初源于其地理位置。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blʌnt] [koʊn][ʌv; əv] [tʃɔːk] [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv]

| It | stands | upon | a | single | blunt | cone | of | chalk | projecting | through | the | clay | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 之上 | 一个 | 单身的 | 钝 | 锥体 | 的 | 粉笔 | 投影 | 通过 | 这 | 黏土 | 的 |

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [loʊ] [lændz] ,

| the | surrounding | low | lands | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 周围 | 低的 | 土地 | , |

它矗立在一块从周围低洼地带的黏土层中突出的钝锥形白垩岩上。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðʌs] [ˌəuvə'luks] [ænd; ənd] [ kə'mændz ] , [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] , [laɪk]

| which | the | Castle | thus | overlooks | and | commands | , | as | from | an | island | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 城堡 | 因此 | 俯瞰 | 和 | 命令 | , | 作为 | 从 | 一个 | 岛 | , | 喜欢 |

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [kɔːf] ,

| the | castles | of | Corfe | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 的 | 科夫 | , |

因此，城堡可以俯瞰并控制整个区域，如同从一座岛屿上俯瞰一般，就像科夫的城堡一样。

['lɪŋkən] , [bɛlv'wɑːr] , [ænd; ənd]['mɑːntəˌkjuːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] .

| Lincoln | , | Belvoir | , | and | Montacute | among | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林肯 | , | 贝尔沃 | , | 和 | 蒙塔古 | 之中 | 其他的 | . |

林肯、贝尔沃、蒙塔古特等。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['emɪnəns] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd]

| This | advantage | of | singular | eminence | above | any | other | place | upon | the | Thames | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 的 | 单数 | 卓越 | 多于 | 任何 | 其他 | 地方 | 之上 | 这 | 泰晤士河 | 和 |

[nɪr] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

| near | London | was | strengthened | and | served | both | by | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 伦敦 | 曾是 | 加强 | 和 | 服务 | 两个都 | 经过 | 这 | 河 | , |

这种在泰晤士河沿岸和伦敦附近地区独一无二的优越优势，因河流的延伸而得到加强和利用。

[wɪtʃ] [floʊz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [ʃɔːr] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

| which | flows | on | the | north | along | a | winding | shore | ( | which | was | perhaps | the | origin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流量 | 在 | 这 | 北 | 沿着 | 一个 | 绕线 | 支撑 | ( | 哪个 | 曾是 | 也许 | 这 | 起源 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['wɪnzər] ) ,

| of | the | name | Windsor | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 姓名 | 温莎 | ) | , |

它沿着蜿蜒的海岸线向北流淌（这或许是温莎这个名字的由来），

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dens] , [brɔːd] [trækts][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

| and | by | the | dense | , | broad | tracts | of | forest | extending | far | to | the | south | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 稠密 | , | 广阔 | 小册子 | 的 | 森林 | 扩展 | 远的 | 到 | 这 | 南 | 和 |

[west] .

| west | . |
|---|---|
| 西方 | . |

以及向南和向西延伸很远的茂密、广阔的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['steɪnz] ,

| It | lay | within | a | few | miles | of | Staines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 污渍 | , |

它位于斯坦斯几英里范围内，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

| and | so | was | only | a | long | day's | march | from | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 长的 | 天 | 行进 | 从 | 伦敦 | , |

所以从伦敦出发，只需要走一整天的路程。

[baɪ][ðə; ði]['roʊmən][roʊd][frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['sɪlˌtʃɛstər] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [temz]

| by | the | Roman | road | from | Winchester | and | Silchester | which | crossed | the | Thames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 罗马 | 路 | 从 | 温彻斯特 | 和 | 西尔切斯特 | 哪个 | 交叉 | 这 | 泰晤士河 |

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

| at | that | point | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 观点 | . |

从温彻斯特和西尔切斯特出发的罗马大道在该点跨越泰晤士河。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ,

| There | is | no | clear | evidence | of | its | importance | before | the | Conquest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 清除 | 证据 | 的 | 它是 | 重要性 | 前 | 这 | 征服 | , |

没有明确证据表明它在征服之前的重要性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] ['wɪnzər] [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [nɔ:r][ə; eɪ]['mænər] .

| and | in | the | Domesday | Book | Windsor | is | neither | a | parish | nor | a | manor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 《末日审判书》 | 书 | 温莎 | 是 | 两者都不 | 一个 | 教区 | 也不 | 一个 | 庄园 | . |

在《末日审判书》中，温莎既不是教区也不是庄园。

[bʌt; bət] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ - ]

| But | halfway | between | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 半 | 之间 | [ | - | ] |

但介于两者之间[20]

[ðə; ði] [tʃɔ:k] [hɪl] [ænd; ənd] ['steɪnz] [ðə; ði]['sæksn] [kɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] .

| the | chalk | hill | and | Staines | the | Saxon | kings | had | a | palace | at | Old | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉笔 | 爬坡道 | 和 | 污渍 | 这 | 撒克逊 | 国王 | 有 | 一个 | 宫殿 | 在 | 老的 | 温莎 | . |

白垩山和斯坦斯，撒克逊国王在老温莎有一座宫殿。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [west] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪnzər] [tʃɜ:rtʃ] ,

| It | may | have | been | close | to | the | river | , | west | of | Old | Windsor | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 关闭 | 到 | 这 | 河 | , | 西方 | 的 | 老的 | 温莎 | 教会 | , |

它可能位于老温莎教堂西边，靠近河边。

[wer] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:rmsted] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] - [fed] [moʊt] ;

| where | there | used | to | be | a | farmstead | having | a | river | - | fed | moat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 农场 | 拥有 | 一个 | 河 | - | 美联储 | 护城河 | ; |

那里曾经有一个农庄，农庄内有一条由河流引入的护城河；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [rɪ'meɪnz] .

| but | not | a | sign | of | this | palace | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 宫殿 | 遗迹 | . |

但这座宫殿已荡然无存。

['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [held][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [noʊ] ,

| Edward | the | Confessor | held | his | court | there | , | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 握住 | 他的 | 法庭 | 那里 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，忏悔者爱德华曾在此设廷。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

| and | the | most | vivid | memory | of | it | is | connected | with | the | year | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 生动 | 记忆 | 的 | 它 | 是 | 连接 | 和 | 这 | 年 | 前 | 这 |

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] .

| landing | of | the | Conqueror | . |
|---|---|---|---|---|
| 降落 | 的 | 这 | 征服者 | . |

其中最生动的记忆与征服者登陆前一年有关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][oʊld] ['wɪnzər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɜ:rl] ['gɑ:dwɪnz] [tu:] [strɔ:ŋ]

| The | king | was | at | Old | Windsor | , | and | with | him | Earl | Godwin's | two | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 老的 | 温莎 | , | 和 | 和 | 他 | 伯爵 | 戈德温的 | 二 | 强的 |

[sʌnz] , ['hærəld][ænd; ənd]['tɒstɪg] .

| sons | , | Harold | and | Tostig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | , | 哈罗德 | 和 | 托斯蒂格 | . |

国王当时在老温莎，与他同行的还有戈德温伯爵的两个强壮的儿子，哈罗德和托斯蒂格。

['hærəld][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['edwərd] , [wen] ['tɒstɪg] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

| Harold | was | drinking | with | Edward | , | when | Tostig | seized | him | by | the | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 曾是 | 喝 | 和 | 爱德华 | , | 什么时候 | 托斯蒂格 | 查获 | 他 | 经过 | 这 | 头发 | 和 |

['ʃeɪmfəli] ['hændəld][hɪm; ɪm] ,

| shamefully | handled | him | , |
|---|---|---|---|
| 可耻地 | 处理 | 他 | , |

哈罗德正和爱德华喝酒，托斯蒂格突然抓住他的头发，对他进行了羞辱性的猥亵。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| to | the | dismay | of | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 沮丧 | 的 | 这 | 家庭 | . |

令全家人都感到沮丧。

['hærəld][ɪn][rɪ'tɜːrn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm]

| Harold | in | return | caught | his | younger | brother | up | in | his | arms | and | dashed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 在 | 返回 | 捕捉 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 虚线 | 他 |

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

| to | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

哈罗德一把抱起弟弟，把他摔倒在地。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ðen] [lept] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ɔːl][saɪdz][ænd; ənd]['fɔːrsəbli] ['sepəreɪtɪd][ðə; ði] ['faɪtərz] ,

| The | guards | then | leapt | forward | from | all | sides | and | forcibly | separated | the | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 然后 | 跳跃 | 向前 | 从 | 全部 | 侧面 | 和 | 强制 | 分开 | 这 | 战士 | , |

随后，卫兵们从四面八方跃上前去，强行将打斗者们分开。

[waɪl] [ðə; ði][maɪld] [kɪŋ] [fɔːr'toʊld]['gɑːdz]['æŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][end][tuː; tə][ðer; ðər]['vaɪələnt]

| while | the | mild | king | foretold | God's | anger | and | a | fatal | end | to | their | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 温和的 | 国王 | 预言 | 神的 | 愤怒 | 和 | 一个 | 致命的 | 结尾 | 到 | 他们的 | 暴力 |

[weɪz] .

| ways | . |
|---|---|
| 方式 | . |

而温和的国王则预言了上帝的愤怒以及他们暴力行径的致命结局。

['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn] - ,

| Only | five | years | after | this | , | in | 1070 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五 | 年 | 后 | 这 | , | 在 | - | , |

仅仅五年后，也就是1070年，

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [nuː] ['wɪnzər] .

| the | Conqueror | held | his | court | on | the | hill | of | what | was | then | New | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 征服者 | 握住 | 他的 | 法庭 | 在 | 这 | 爬坡道 | 的 | 什么 | 曾是 | 然后 | 新的 | 温莎 | . |

征服者威廉在当时的新温莎山上设立了他的朝廷。

[ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv] - [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

| In | the | Domesday | survey | of | 1086 | a | castle | there | is | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 《末日审判书》 | 民意调查 | 的 | - | 一个 | 城堡 | 那里 | 是 | 提及 | , |

1086年的《末日审判书》中提到了那里的一座城堡。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['vɪzəb(ə)l]

| but | what | it | was | we | cannot | be | sure | , | and | there | are | no | visible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 曾是 | 我们 | 不能 | 是 | 当然 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 可见的 |

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| remains | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 遗迹 | 的 | 它 | . |

但我们无法确定它究竟是什么，而且也没有留下任何可见的遗迹。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æz; əz]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['hʌntər]

| The | position | had | struck | and | pleased | the | Conqueror | as | soldier | and | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 有 | 击 | 和 | 高兴 | 这 | 征服者 | 作为 | 士兵 | 和 | 猎人 |

,

,

,

这个位置令征服者作为士兵和猎人都非常满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][ 'fɔːtifaid ][ðə; ði] [hɪl] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] , [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| for | he | not | only | fortified | the | hill | but | recovered | , | to | form | part | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 不是 | 仅有的 | 强化 | 这 | 爬坡道 | 但 | 恢复 | , | 到 | 形式 | 部分 | 的 | 一个 |

['fɔːrɪst] ,

| forest | , |
|---|---|
| 森林 | , |

因为他不仅加固了山丘，而且还将其恢复为森林的一部分。

[sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [lændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbi] [ʌv; əv]

| some | neighbouring | lands | which | the | Confessor | had | given | to | his | Abbey | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 邻接 | 土地 | 哪个 | 这 | 忏悔者 | 有 | 给定 | 到 | 他的 | 修道院 | 的 |

['westmɪnstər] .

| Westminster | . |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | . |

忏悔者曾将一些邻近土地赠予威斯敏斯特修道院。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] ['kɑːslz] [ɪn] [ - ]

| The | early | Norman | castles | in | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 诺曼 | 城堡 | 在 | [ | - | ] |

早期的诺曼城堡[21]

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['tɪmbər] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪtʃt]

| England | and | Normandy | were | of | timber | , | and | consisted | of | a | ditched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 和 | 诺曼底 | 是 | 的 | 木材 | , | 和 | 由……组成 | 的 | 一个 | 抛弃 |

[ænd; ənd] [ˌpælɪ'seɪd] [maʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] ,

| and | palisaded | mound | and | a | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 栅栏 | 冢 | 和 | 一个 | 法庭 | , |

英格兰和诺曼底都是木结构建筑，由一个有壕沟和栅栏的土墩和一个庭院组成。

[ɔːr] ['sevrəl] [kɔːrts] , ['ɔːlsoʊ] ['dɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

| or | several | courts | , | also | ditched | and | if | possible | moated | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 法院 | , | 还 | 抛弃 | 和 | 如果 | 可能的 | 护城河 | 和 | 水 | . |

或者几个球场，也挖了沟渠，如果可能的话，还要用水围起来。

['ʌndər] ['wɪljəm] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [kiːp] [ʌv; əv][rek'tæŋgjələr][fɔːrm]

| Under | William | the | castle | tended | to | become | a | high | stone | keep | of | rectangular | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 威廉 | 这 | 城堡 | 倾向于 | 到 | 变得 | 一个 | 高的 | 石头 | 保持 | 的 | 矩形的 | 形式 |

,

,

,

在威廉统治时期，城堡逐渐演变成一座高耸的矩形石砌堡垒。

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ diˈpendiŋ ] [fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

| with | towers | at | the | corners | , | depending | for | its | strength | upon | the | thickness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 塔楼 | 在 | 这 | 角落 | , | 取决于 | 为了 | 它是 | 力量 | 之上 | 这 | 厚度 | 的 |

[ɪts] [oʊn] [wɔːlz] ,

| its | own | walls | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 墙壁 | , |

城墙四角建有塔楼，城墙的坚固程度取决于城墙的厚度。

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['aʊtər] [ ˌfɔːtifi'keiʃənz ] .

| not | on | a | series | of | outer | fortifications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一个 | 系列 | 的 | 外 | 防御工事 | . |

并非建在一系列外围防御工事上。

[ɪn] - ['wɪnzər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][diː] ['moʊbreɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

| In | 1095 | Windsor | was | used | as | a | prison | for | Robert | de | Mowbray | , | Earl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 温莎 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 监狱 | 为了 | 罗伯特 | 德 | 莫布雷 | , | 伯爵 | 的 |

[ nɔː'θʌmbələnd ] ,

| Northumberland | , |
|---|---|
| 诺森伯兰郡 | , |

1095年，温莎城堡被用作囚禁诺森伯兰伯爵罗伯特·德·莫布雷的监狱。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['wɪljəm] ,
**by** **the** **second** **William** **,**
经过 这 第二 威廉 ,

威廉二世

[bʌt; bət][oʊld] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [waɪl] [ðə; ði] [nuː] ['kæs(ə)l]
**but** **Old** **Windsor** **was** **still** **at** **times** **a** **royal** **residence** **while** **the** **new** **castle**
但 老的 温莎 曾是 仍然 在 时代 一个 皇家 住宅 尽管 这 新的 城堡
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] .
**was** **being** **built** **.**
曾是 存在 建造 .

但在新城堡建造期间，老温莎城堡有时仍是皇家住所。

['henri] [aɪ] ['ædɪd] " ['meni] [fer] ['bɪldɪŋz] " , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
**Henry** **I** **added** **"** **many** **fair** **buildings** **"** **,** **including** **a** **chapel** **,**
亨利 我 额外 " 许多 公平的 建筑物 " , 包括 一个 教堂 ,

亨利一世增建了许多"漂亮的建筑"，其中包括一座小教堂。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət] ['wɪtsntaɪd] [ɪn] - .
**and** **held** **his** **court** **there** **for** **the** **first** **time** **at** **Whitsuntide** **in** **1110** **.**
和 握住 他的 法庭 那里 为了 这 第一的 时间 在 圣灵降临节 在 - .

1110 年圣灵降临节，他首次在那里举行朝会。

[æt; ət] ['wɪnzər] ['henri] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kwiːn] , ['ælɪs] [ðə; ði] [fer] ,
**At** **Windsor** **Henry** **married** **his** **second** **queen** **,** **Alice** **the** **Fair** **,**
在 温莎 亨利 已婚 他的 第二 女王 , 爱丽丝 这 公平的 ,

在温莎，亨利迎娶了他的第二任王后，美丽的爱丽丝。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kept] ['wɪtsntaɪd] [wen] ['deɪvɪd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **there** **also** **he** **kept** **Whitsuntide** **when** **David** **of** **Scotland** **and** **the**
和 那里 还 他 保留 圣灵降临节 什么时候 大卫 的 苏格兰 和 这
['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] [swɔːr] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
**English** **barons** **swore** **fealty** **to** **his** **daughter** **,**
英语 男爵们 发誓 忠诚 到 他的 女儿 ,

他还在那里庆祝圣灵降临节，当时苏格兰国王大卫和英格兰男爵们向他的女儿宣誓效忠。

[ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] .
**the** **Empress** **Maud** **.**
这 皇后 莫德 .

玛蒂尔达皇后。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]
**At** **the** **time** **of** **the** **peace** **between** **Henry** **and** **Stephen** **the** **Castle** **was**
在 这 时间 的 这 和平 之间 亨利 和 史蒂芬 这 城堡 曾是
[ðə; ði]['sekənd] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
**the** **second** **fortress** **in** **the** **kingdom** **,**
这 第二 堡垒 在 这 王国 ,

在亨利和斯蒂芬缔结和平条约时，这座城堡是王国中的第二大要塞。

[ænd; ənd][ɪts] ['kæstələn] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɑːksfərd] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ,
**and** **its** **castellan** **,** **like** **those** **of** **London** **,** **Oxford** **,** **Lincoln** **,** **and** **Southampton** **,**
和 它是 城堡 , 喜欢 那些 的 伦敦 , 牛津 , 林肯 , 和 南安普顿 ,

以及它的城堡守卫，就像伦敦、牛津、林肯和南安普顿的城堡守卫一样。

[geɪv] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'rendər] [tuː; tə] ['henri] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['stiːvənz] [deθ] .
**gave** **hostages** **for** **its** **surrender** **to** **Henry** **in** **the** **event** **of** **Stephen's** **death** **.**
给予 人质 为了 它是 投降 到 亨利 在 这 事件 的 斯蒂芬的 死亡 .

如果斯蒂芬去世，他们承诺以人质作为投降条件，向亨利投降。

['henri] [iː] [held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] ['wɪnzər] [æt; ət] ['iːstər] , - ,
**Henry** **II** **held** **his** **court** **at** **Windsor** **at** **Easter** **,** **1170** **,**
亨利 二 握住 他的 法庭 在 温莎 在 复活节 , - ,

1170年复活节，亨利二世在温莎城堡举行朝会。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['deɪvɪd] ;

| accompanied | by | William | the | Lion | of | Scotland | and | his | brother | David | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 威廉 | 这 | 狮子 | 的 | 苏格兰 | 和 | 他的 | 兄弟 | 大卫 | ; |

由苏格兰雄狮威廉和他的兄弟大卫陪同;

[ðer; ðər][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ri'zaidid] ; [hiː; hi] [naɪt] [hɪz; ɪz][sʌn]

| there | he | held | a | parliament | in | 1175 | , | and | often | resided | ; | he | knighted | his | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 握住 | 一个 | 议会 | 在 | - | , | 和 | 经常 | 居住地 | ; | 他 | 受封骑士 | 他的 | 儿子 |

, [ - ]

, [ 22 ]

, [ - ]

1175 年，他在那里召开了一次议会，并经常居住在那里；他还册封他的儿子为骑士。[22]

[prɪns] [dʒɑːn] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ;

| Prince | John | , | within | its | walls | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 约翰 | , | 之内 | 它是 | 墙壁 | ; |

约翰王子，在其城墙之内;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

| and | it | is | said | that | one | of | the | apartments | was | decorated | with | a | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 一 | 的 | 这 | 公寓 | 曾是 | 装饰 | 和 | 一个 | 图片 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['iːg(ə)l] [ə'tækt] [baɪ] [fɔːr] ['iːglət] ,

| of | a | dying | eagle | attacked | by | four | eaglets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 垂死 | 鹰 | 遭到攻击 | 经过 | 四 | 幼鹰 | , |

据说其中一间公寓里装饰着一幅画，画的是一只垂死的雄鹰被四只小鹰攻击的场景。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [sʌnz] .

| to | represent | himself | and | his | rebel | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 代表 | 他自己 | 和 | 他的 | 反叛 | 儿子们 | . |

代表他自己和他的叛逆儿子们。

[wen] ['ritʃəd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] ['prɪzn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][kruː'seɪd] ,

| When | Richard | I | lay | in | prison | , | on | his | way | home | from | the | Crusade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 理查德 | 我 | 躺 | 在 | 监狱 | , | 在 | 他的 | 方式 | 家 | 从 | 这 | 运动 | , |

理查一世从十字军东征归来途中被囚禁时，

[dʒɑːn] [siːzd] ['wɪnzər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði]['bærənz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| John | seized | Windsor | , | but | was | forced | by | the | barons | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 查获 | 温莎 | , | 但 | 曾是 | 强制 | 经过 | 这 | 男爵们 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

约翰占领了温莎，但被迫向贵族们投降。

[wen] [dʒɑːn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [kept] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]

| When | John | succeeded | to | the | kingdom | he | frequently | kept | Christmas | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 成功了 | 到 | 这 | 王国 | 他 | 频繁地 | 保留 | 圣诞节 | 在 | 这 |

['kæs(ə)l] ,

| Castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

约翰继承王位后，经常在城堡里庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] - [hiː; hi][kən'faɪnd] ['wɪljəm] [diː]['breɪoʊz][ʌv; əv] - [waɪf][ænd; ənd][sʌn] ,

| and | there | in | 1210 | he | confined | William | de | Braose | of | Bramber's | wife | and | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | - | 他 | 受限 | 威廉 | 德 | 布罗斯 | 的 | - | 妻子 | 和 | 儿子 | , |

1210年，他将布兰伯的威廉·德·布劳斯的妻子和儿子囚禁在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [waɪf] , [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

| and | the | son's | wife | , | in | chains | until | they | died | of | hunger | and | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子的 | 妻子 | , | 在 | 链条 | 直到 | 他们 | 死亡 | 的 | 饥饿 | 和 | 苦难 | . |

还有儿媳，她们被锁链束缚，最终死于饥饿和苦难。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf]

| A | contemporary | says | that | the | captives | were | shut | in | a | room | with | a | sheaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 当代的 | 说道 | 那 | 这 | 俘虏 | 是 | 关闭 | 在 | 一个 | 房间 | 和 | 一个 | 捆 |

[ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] ['beɪkən] ,

| of | wheat | and | a | piece | of | raw | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小麦 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 生的 | 熏肉 | , |

据同时代的人说，俘虏们被关在一个房间里，房间里只有一捆小麦和一块生培根。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

| and | that | in | eleven | days | the | mother | was | found | sitting | upright | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 十一 | 天 | 这 | 母亲 | 曾是 | 成立 | 坐着 | 直立 | 之间 | 她 |

['sʌnz] [niːz] ,

| son's | knees | , |
|---|---|---|
| 儿子的 | 膝盖 | , |

11天后，人们发现这位母亲端坐在儿子两膝之间。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ naːd ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

| her | head | thrown | back | on | his | breast | , | and | that | she | had | gnawed | his | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 抛掷 | 后退 | 在 | 他的 | 胸部 | , | 和 | 那 | 她 | 有 | 被啃咬 | 他的 | 脸颊 | , |

她把头仰靠在他的胸膛上，还咬了他的脸颊。

['prɑːbəbli]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [boʊd] .

| probably | after | his | death | , | as | he | sat | with | his | face | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 后 | 他的 | 死亡 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 和 | 他的 | 脸 | 鞠躬 | . |

可能是在他去世之后，他低着头坐着。

[frʌm; frəm] ['wɪnzər] [dʒɑːn][roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['rʌnimiːd] [ɪn][dʒuːn] , - , [tuː; tə][saɪn]['mægnə]

| From | Windsor | John | rode | out | to | Runnymede | in | June | , | 1215 | , | to | sign | Magna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 温莎 | 约翰 | 骑 | 出去 | 到 | 朗尼米德 | 在 | 六月 | , | - | , | 到 | 符号 | 麦格纳 |

['kɑːrtə] .

| Charta | . |
|---|---|
| 宪章 | . |

1215年6月，约翰从温莎骑马前往兰尼米德，签署了《大宪章》。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [suːn] ['æftər] ,

| When | he | broke | his | faith | soon | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 打破 | 他的 | 信仰 | 很快 | 后 | , |

不久之后，他就背弃了信仰。

['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənz] [səb'duːd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [seɪv]

| Louis | of | France | and | the | English | barons | subdued | all | the | south | of | England | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | 的 | 法国 | 和 | 这 | 英语 | 男爵们 | 低沉的 | 全部 | 这 | 南 | 的 | 英格兰 | 节省 |

['doʊvər][ænd; ənd] ['wɪnzər] .

| Dover | and | Windsor | . |
|---|---|---|---|
| 多佛 | 和 | 温莎 | . |

法国国王路易和英国男爵征服了英格兰南部除多佛和温莎以外的所有地区。

['wɪnzər] [ðeɪ] [ bi'sidʒd ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['nɛvɝz] ;

| Windsor | they | besieged | with | a | great | force | under | the | Count | de | Nevers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 他们 | 被围困 | 和 | 一个 | 伟大的 | 力量 | 在下面 | 这 | 数数 | 德 | 永不 | ; |

他们率领大军，在内韦尔伯爵的指挥下围攻了温莎；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [kə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tretʃəri] ,

| but | John | corrupted | him | to | treachery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 约翰 | 腐败的 | 他 | 到 | 背信弃义 | , |

但约翰引诱他背叛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [friː] [tuː; tə]['gæðər][æn; ən]['ɑːrmi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gærisnz] [ænd; ənd][leɪ]

| and | was | then | free | to | gather | an | army | from | his | garrisons | and | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 自由的 | 到 | 收集 | 一个 | 军队 | 从 | 他的 | 驻军 | 和 | 躺 |

[weɪst] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] ,

| waste | the | eastern | counties | , |
|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 这 | 东 | 县 | , |

然后他便可以自由地从驻军中集结军队，蹂躏东部各郡。

[ɪn] [ðæt] ['fjʊriəs] [ænd; ənd]['heɪsti] [kɔːrs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

| in | that | furious | and | hasty | course | which | led | to | his | death | in | 1216 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 狂怒 | 和 | 仓促 | 课程 | 哪个 | 引领 | 到 | 他的 | 死亡 | 在 | - | . |

在那场疯狂而仓促的行动中，他于 1216 年丧命。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [steps]

| THE | HUNDRED | STEPS |
|---|---|---|
| 这 | 百 | 步骤 |

百级台阶

['dʒɑːnz] [ - ]

| John's | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| 约翰的 | [ | - | ] |

约翰的[23]

[sʌn] , ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldər] [æt; ət] ['wɪnzər] .

| son | , | Henry | III | , | was | a | great | builder | at | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | , | 亨利 | 三、 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 建筑商 | 在 | 温莎 | . |

亨利三世是温莎城堡的伟大建造者。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['kluːər] , [ðə; ði]['bɜːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmənərz] - ['taʊərz] [ɑːn]

| He | raised | the | Bell | , | the | Clewer | , | the | Berners | , | and | the | Almoners | ' | Towers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 这 | 钟 | , | 这 | 克莱尔 | , | 这 | 伯纳斯 | , | 和 | 这 | 施舍者 | - | 塔楼 | 在 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,

| the | north | side | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 边 | , |

他在北侧竖立了钟楼、克莱沃塔、伯纳斯塔和施舍者塔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði]['gɑːrtər][ænd; ənd] [ 'sɔːlzbəri ] ['taʊərz] ,

| and | on | the | south | - | west | the | Garter | and | Salisbury | Towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 南 | - | 西方 | 这 | 袜带 | 和 | 索尔兹伯里 | 塔楼 | , |

西南方向是嘉德塔和索尔兹伯里塔，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][ 'bɑːbikən ] ,

| completed | the | ditch | on | the | west | and | added | a | barbican | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 这 | 沟 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 额外 | 一个 | 巴比肯 | , |

西侧的壕沟已修筑完毕，并增建了一座瓮城。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] [meɪd] [tuː] [greɪt] ['tʃembər] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn]

| and | in | the | upper | ward | made | two | great | chambers | for | himself | and | his | queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 上 | 病房 | 制成 | 二 | 伟大的 | 房间 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 女王 |

,

,

,

他在上层区域为自己和王后建造了两间大房间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] .

| and | a | chapel | with | painted | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 教堂 | 和 | 绘 | 视窗 | . |

还有一座带有彩绘窗户的小教堂。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['klu:ər] ['taʊər] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ænd; ənd]

| The | King's | Hall | , | in | the | Clewer | Tower | , | is | now | the | Library | of | the | Dean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王学院 | 大厅 | , | 在 | 这 | 克莱尔 | 塔 | , | 是 | 现在 | 这 | 图书馆 | 的 | 这 | 院长 | 和 |

['tʃæptər] .

| Chapter | . |
|---|---|
| 章 | . |

位于克莱沃塔楼内的国王大厅，现在是院长和教士会的图书馆。

[ɪn] - ['henri] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| In | 1248 | Henry | received | the | Papal | nuncios | at | the | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 亨利 | 已收到 | 这 | 教皇 | 教廷使节 | 在 | 这 | 城堡 | . |

1248年，亨利在城堡接待了教廷大使。

[ɪn] - [hi:; hi] [kept] ['krɪsməs] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ðə; ði]

| In | 1261 | he | kept | Christmas | there | with | his | queen | and | his | daughter | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 保留 | 圣诞节 | 那里 | 和 | 他的 | 女王 | 和 | 他的 | 女儿 | , | 这 |

[kwi:n] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] .

| Queen | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 苏格兰 | . |

1261年，他与王后和女儿苏格兰女王在那里庆祝圣诞节。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['si:z(ə)n] , [mɔ:r] [laɪk] ['sʌmər] [ðæn; ðən]['wɪntər] ,

| It | was | a | fine | season | , | more | like | summer | than | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 季节 | , | 更多的 | 喜欢 | 夏天 | 比 | 冬天 | , |

这是一个美好的季节，更像是夏天而不是冬天。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ber] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][tʃaɪld][ɪn]

| and | Margaret | of | Scotland | had | come | that | she | might | bear | her | first | child | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛格丽特 | 的 | 苏格兰 | 有 | 来 | 那 | 她 | 可能 | 熊 | 她 | 第一的 | 孩子 | 在 |

[hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

| her | native | place | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 本国的 | 地方 | . |

苏格兰的玛格丽特来到这里，是为了在她故乡生下她的第一个孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət] ['wɪnzər] [ɪn] - ,

| She | had | been | born | at | Windsor | in | 1240 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 温莎 | 在 | - | , |

她于1240年出生于温莎。

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['æftərwərdz] ['edwərd]

| and | spent | her | childhood | in | the | Castle | with | her | brother | , | afterwards | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 她 | 童年 | 在 | 这 | 城堡 | 和 | 她 | 兄弟 | , | 然后 | 爱德华 |

[aɪ] ,

| I | , |
|---|---|
| 我 | , |

她和哥哥（后来的爱德华一世）在城堡里度过了童年。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

| who | was | a | year | older | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 年 | 老 | . |

比他大一岁。

['mærid] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ʃi:; ʃi] [spent] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl] - ['waɪfhʊd]

| Married | as | a | child | to | Alexander | III | , | she | spent | an | unhappy | girl | - | wifehood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 作为 | 一个 | 孩子 | 到 | 亚历山大 | 三、 | , | 她 | 花费 | 一个 | 不开心 | 女孩 | - | 妻子 |

[ɪn]['skɑ:tlənd] ,

| in | Scotland | , |
|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | , |

她幼年嫁给亚历山大三世，在苏格兰度过了不幸的少女妻子生活。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgl ənd] .

| and | was | not | allowed | to | visit | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 访问 | 英格兰 | . |

并且不被允许前往英国。

[bʌt; bət][ɪn] - [ʃiː; ʃi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skɑːts]

| But | in | 1261 | she | concealed | the | nearness | of | her | time | from | the | Scots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 她 | 暗 | 这 | 接近 | 的 | 她 | 时间 | 从 | 这 | 苏格兰人 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzər] [wer] ,

| and | her | husband | and | came | to | Windsor | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 和 | 来了 | 到 | 温莎 | 在哪里 | , |

但在1261年，她向苏格兰人和她的丈夫隐瞒了自己即将离世的事实，来到了温莎。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .

| after | a | long | waiting | with | her | mother | , | the | child | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 等待 | 和 | 她 | 母亲 | , | 这 | 孩子 | 曾是 | 出生 | . |

经过与母亲的漫长等待，孩子出生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ['splendɪd]['kæs(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] , [sez] ['mæθjuː] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

| There | was | then | no | more | splendid | castle | in | Europe | , | says | Matthew | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 然后 | 不 | 更多的 | 灿烂 | 城堡 | 在 | 欧洲 | , | 说道 | 马修 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

马修·威斯敏斯特说，当时的欧洲再也没有比这更宏伟的城堡了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| As | a | fortress | it | was | of | first | importance | , | as | a | palace | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 堡垒 | 它 | 曾是 | 的 | 第一的 | 重要性 | , | 作为 | 一个 | 宫殿 | 它 | 曾是 |

[ʌnˈraɪvld] .

| unrivalled | . |
|---|---|
| 无与伦比 | . |

作为一座堡垒，它至关重要；作为一座宫殿，它无与伦比。

[ɑːn][ðə; ði] [ - ]

| On | the | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | [ | - | ] |

关于[24]

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærənz] ['hɛnriːz] [sʌn] ['edwərd] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| outbreak | of | the | war | with | the | barons | Henry's | son | Edward | occupied | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 和 | 这 | 男爵们 | 亨利的 | 儿子 | 爱德华 | 占领 | 这 | 城堡 | , |

与男爵们的战争爆发后，亨利的儿子爱德华占领了城堡。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][waɪf]['elənə; -nɔː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [truːps] , [huː]

| placed | his | wife | Eleanor | there | , | and | strengthened | it | with | foreign | troops | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 妻子 | 埃莉诺 | 那里 | , | 和 | 加强 | 它 | 和 | 外国的 | 军队 | , | WHO |

['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] .

| devastated | the | surrounding | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 遭受重创 | 这 | 周围 | 国家 | . |

他将妻子埃莉诺安置在那里，并用外国军队加强了那里的防御，这些外国军队摧毁了周围的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ['sɪtəznz] .

| It | was | used | as | a | prison | for | London | citizens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 监狱 | 为了 | 伦敦 | 公民 | . |

它曾被用作关押伦敦市民的监狱。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [səˈrendərd] [tuː; tə][diː][siˈmʊŋdər] .

| Two | years | later | , | in | 1265 | , | it | surrendered | to | de | Montfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 之后 | , | 在 | - | , | 它 | 投降 | 到 | 德 | 蒙特福特 | . |

两年后，即 1265 年，它向德·蒙福尔投降。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][bæn][ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

| After | his | death | , | followed | by | the | Ban | of | Kenilworth | and | the | conclusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 死亡 | , | 随后 | 经过 | 这 | 禁止 | 的 | 肯尼尔沃思 | 和 | 这 | 结论 | 的 |

[piːs] ,

| peace | , |
|---|---|
| 和平 | , |

他死后，紧接着是肯尼尔沃思禁令和和平的缔结。

['henri] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzər] [ə'gen] [ɪn] - .

| Henry | came | to | Windsor | again | in | 1268 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 来了 | 到 | 温莎 | 再次 | 在 | - | . |

亨利于1268年再次来到温莎。

['edwərd] [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] ; [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

| Edward | I | and | his | queen | often | lived | at | Windsor | ; | three | of | their | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | 和 | 他的 | 女王 | 经常 | 居住地 | 在 | 温莎 | ; | 三 | 的 | 他们的 | 孩子们 |

[wɜːr; wər][bɔːrn][ðer; ðər] ;

| were | born | there | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 出生 | 那里 | ; |

爱德华一世和他的王后经常居住在温莎；他们的三个孩子都出生在那里；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][held][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['θɜːrti] - [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | in | 1278 | he | held | a | tournament | in | the | Park | with | thirty | - | eight | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他 | 握住 | 一个 | 比赛 | 在 | 这 | 公园 | 和 | 三十 | - | 八 | 的 | 他的 |

[naɪts] .

| knights | . |
|---|---|
| 骑士 | . |

1278 年，他在公园里举行了一场锦标赛，派出了他的 38 名骑士参加。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['edwərd] [iː] , [kept] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

| His | son | , | Edward | II | , | kept | Christmas | at | the | Castle | in | 1308 | and | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | , | 爱德华 | 二 | , | 保留 | 圣诞节 | 在 | 这 | 城堡 | 在 | - | 和 | 然后 | , |

他的儿子爱德华二世于1308年及之后在城堡里庆祝圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz][fɜːrst][sʌn] , ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [ʌv; əv] ['wɪnzər] " , [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] .

| and | in | 1312 | his | first | son | , | Edward | III | " | of | Windsor | " | , | was | born | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 他的 | 第一的 | 儿子 | , | 爱德华 | 三、 | " | 的 | 温莎 | " | , | 曾是 | 出生 | 那里 | . |

1312年，他的长子"温莎的"爱德华三世出生在那里。

[wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['bærənz][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə]

| When | the | Despensers | returned | in | 1321 | and | the | opposition | barons | were | put | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 返回 | 在 | - | 和 | 这 | 反对 | 男爵们 | 是 | 放 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

1321年德斯彭瑟家族返回后，反对派贵族被处死。

['frænsɪs][diː]['ɔːldənˌhæm] ['sʌfərd] [æt; ət] ['wɪnzər] .

| Francis | de | Aldenham | suffered | at | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 德 | 奥尔德纳姆 | 遭受 | 在 | 温莎 | . |

弗朗西斯·德·奥尔德纳姆在温莎遭受了苦难。

['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [meɪd] ['wɪnzər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['rezɪdəns] ,

| Edward | III | made | Windsor | his | chief | residence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 三、 | 制成 | 温莎 | 他的 | 首席 | 住宅 | , |

爱德华三世将温莎城堡作为他的主要住所，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ri:'mɔdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['twenti]
**and** **began** **a** **remodelling** **and** **rebuilding** **of** **the** **castle** **which** **lasted** **twenty**
和 开始 一个 改造 和 重建 的 这 城堡 哪个 持续 二十
['jɪrz] ,
**years** **,**
年 ,

于是开始了城堡的改建和重建工作，这项工作持续了二十年。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði][oʊk]['tɪmbər][dɪd]
**though** **some** **of** **it** **was** **done** **in** **such** **haste** **that** **assuredly** **the** **oak** **timber** **did**
尽管 一些 的 它 曾是 完毕 在 这样的 匆忙 那 当然 这 橡木 木材 做过
[nɑ:t][laɪ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][fɔ:r; fər][ɪts]['ɛndz][tu:; tə] ['bɜ:rdʒən] ['ɪntu:] - ['fʌŋgi:]
**not** **lie** **long** **enough** **by** **the** **roadside** **for** **its** **ends** **to** **bourgeon** **into** **gophered** **fungi**
不是 说谎 长的 足够的 经过 这 路边 为了 它是 结束 到 芽菜 进入 - 真菌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld] .
**of** **the** **colour** **of** **gold** **.**
的 这 颜色 的 金子 .

虽然有些工作完成得如此仓促，以至于橡木肯定没有在路边放置足够长的时间，使其末端长出金色的地鼠菌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [heɪst] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] ,
**It** **was** **worth** **the** **haste** **,** **beyond** **doubt** **,** **for** **a** **boy** **to** **see** **it** **begun** **,**
它 曾是 值得 这 匆忙 , 超过 怀疑 , 为了 一个 男生 到 看 它 开始 ,

毫无疑问，对于一个男孩来说，能够亲眼见证这一切的开始是值得的。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm][tu:; tə][raɪd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ]
**then** **in** **his** **prime** **to** **ride** **back** **again** **and** **to** **see** **suddenly** **the** **whole** **range**
然后 在 他的 主要的 到 骑 后退 再次 和 到 看 突然 这 所有的 范围
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
**of** **it** **,**
的 它 ,

然后正值壮年，他再次骑马返回，突然间看到了整个景色。

['bju:tɪf(ə)l] [ - ]
**beautiful** **[** **25** **]**
美丽的 [ - ]

美丽[25]

[ɪn][ɪts] [peɪl] [nu:] [stoʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [dɑ:n] ,
**in** **its** **pale** **new** **stone** **under** **the** **dawn** **,**
在 它是 苍白 新的 石头 在下面 这 黎明 ,

在黎明时分，它那苍白的新石头上，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][hoʊm] ['wɪspərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['æbsəns] [bɪ'haɪnd] .
**the** **trees** **of** **home** **whispering** **above** **him** **and** **the** **night** **of** **absence** **behind** **.**
这 树木 的 家 耳语 多于 他 和 这 夜晚 的 缺席 在后面 .

家乡的树木在他头顶低语，离别的夜晚在他身后。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɪn][ɪts]['aʊtlaɪn] , [mæs] , [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] ,
**The** **Castle** **of** **Edward** **III** **,** **in** **its** **outline** **,** **mass** **,** **extent** **,** **and** **arrangement** **,**
这 城堡 的 爱德华 三、 , 在 它是 大纲 , 大量的 , 程度 , 和 安排 ,

爱德华三世城堡，从其轮廓、体量、规模和布局来看，

[hæz; həz]['dɑ:mɪneɪtɪd][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,
**has** **dominated** **all** **succeeding** **changes** **until** **the** **present** **day** **,**
有 占主导地位 全部 成功 变化 直到 这 展示 天 ,

一直主导着之后的所有变革，直至今日。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['strʌktʃər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['di:nz] ['klɔɪstər] ,
**though** **little** **of** **the** **actual** **structure** **is** **to** **be** **seen** **except** **in** **the** **Dean's** **Cloister** **,**
尽管 小的 的 这 实际的 结构 是 到 是 已见 除了 在 这 院长 修道院 ,

虽然除了院长回廊之外，几乎看不到教堂的实际建筑结构，

[ðə; ði] " ['nɔ:rmən] " [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz]

| the | " | Norman | " | gate | at | the | Round | Tower | , | the | vaulted | basement | of | the | Devil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 诺曼 | " | 门 | 在 | 这 | 圆形的 | 塔 | , | 这 | 拱形 | 地下室 | 的 | 这 | 魔鬼的 |

['taʊər] ,

| Tower | , |
|---|---|
| 塔 | , |

圆塔的"诺曼式"大门，魔鬼塔的拱形地下室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɒɪn] ['vɔ:ltɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| and | the | groined | vaulting | under | the | north | side | of | the | Castle | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 腹股沟 | 拱形 | 在下面 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 城堡 | 之间 | 这 |

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒɑ:nz] ['taʊər] .

| kitchen | and | King | John's | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 和 | 国王 | 约翰的 | 塔 | . |

还有城堡北侧厨房和约翰国王塔之间的拱形穹顶。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnd] , [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,

| He | built | the | Round | Tower | on | the | mound | , | the | great | Hall | of | St | . | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建造 | 这 | 圆形的 | 塔 | 在 | 这 | 冢 | , | 这 | 伟大的 | 大厅 | 的 | 英石 | . | 乔治 | , |

他在土丘上建造了圆塔，即宏伟的圣乔治大厅。

['lɑ:dʒɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:rd] ,

| lodgings | on | the | south | and | east | of | the | upper | ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 在 | 这 | 南 | 和 | 东方 | 的 | 这 | 上 | 病房 | , |

上区南部和东部的住所，

[ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ( [tu:; tə] [sə'plænt] ['henri] ['aɪz]['tʃæp(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

| a | Chapel | of | St | . | George | ( | to | supplant | Henry | I's | chapel | , | dedicated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教堂 | 的 | 英石 | . | 乔治 | ( | 到 | 取代 | 亨利 | 是 | 教堂 | , | 投入的 | 到 | 这 |

[kən'fesər] ) ,

| Confessor | ) | , |
|---|---|---|
| 忏悔者 | ) | , |

圣乔治小教堂（取代亨利一世为忏悔者建造的小教堂），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [geɪts] .

| and | the | whole | circumference | of | the | walls | with | their | towers | and | gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 圆周 | 的 | 这 | 墙壁 | 和 | 他们的 | 塔楼 | 和 | 大门 | . |

以及城墙的整个周长，包括城楼和城门。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .

| Of | those | works | it | is | possible | to | give | some | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 作品 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 给 | 一些 | 帐户 | . |

这些作品中，我们可以做一些介绍。

" [ðə; ði] ['taʊər] , [ðoʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [raʊnd] ,

| " | The | Tower | , | though | usually | called | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 塔 | , | 尽管 | 通常 | 称为 | 圆形的 | , |

"这座塔，虽然通常被称为圆形的，

" [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli]

| " | says | the | historian | of | the | Life | and | Times | of | Edward | III | , | " | is | not | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 历史学家 | 的 | 这 | 生活 | 和 | 《时代周刊》 | 的 | 爱德华 | 三、 | , | " | 是 | 不是 | 真的 |

[soʊ] ;

| so | ; |
|---|---|
| 所以 | ; |

《爱德华三世生平与时代》的历史学家说："事实并非如此；

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][nekst][ðə; ði] ['ʌpər] ['kæs(ə)l][ɪz] [ 'flætnd ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

| the | east | side | next | the | upper | Castle | is | flattened | to | accommodate | the | building | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东方 | 边 | 下一个 | 这 | 上 | 城堡 | 是 | 扁平的 | 到 | 容纳 | 这 | 建筑 | 到 |

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] — [ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər]

| the | form | of | the | mound | — | a | clear | proof | that | the | mound | was | not | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 这 | 冢 | — | 一个 | 清除 | 证明 | 那 | 这 | 冢 | 曾是 | 不是 | 制成 | 为了 |

[ðə; ði] ['taʊər] . . . .

| the | tower | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | . | . | . | . |

上城堡东侧被夷平，以便使建筑物适应土丘的形状——这清楚地证明，土丘并非为建造塔楼而建.....

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪərli][ɪn][ten] [mʌnθs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv]['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| The | tower | was | built | entirely | in | ten | months | , | in | the | eighteenth | year | of | Edward | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 曾是 | 建造 | 完全 | 在 | 十 | 几个月 | , | 在 | 这 | 第十八 | 年 | 的 | 爱德华 | 三、 | . |

这座塔楼完全是在爱德华三世统治的第十十八年，用了十个月的时间建成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| It | was | built | in | great | haste | by | the | special | command | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | 经过 | 这 | 特别的 | 命令 | 的 | 这 | 国王 | , |

它是奉国王之命匆匆建成的。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,

| to | receive | the | Round | Table | for | the | new | order | of | Knights | of | the | Garter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 为了 | 这 | 新的 | 命令 | 的 | 骑士 | 的 | 这 | 袜带 | , |

[ðen] [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] . . . . [ - ]

| then | just | established | . | . | . | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 只是 | 已确立的 | . | . | . | . | [ | - | ] |

接受为新成立的嘉德骑士团设立的圆桌.....[26]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪriəlz] ,

| A | large | number | of | hands | were | employed | for | a | few | weeks | to | collect | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 双手 | 是 | 受雇 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 到 | 收集 | 材料 | , |

雇佣了大量人力，持续数周时间收集材料。

[dɪg] [aʊt] [stoʊn] , [fel] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [prɪ'per] [laɪm] - [pɪts][ænd; ənd][sænd] - [pɪts] ,

| dig | out | stone | , | fell | trees | in | the | forest | , | prepare | lime | - | pits | and | sand | - | pits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 出去 | 石头 | , | 跌倒 | 树木 | 在 | 这 | 森林 | , | 准备 | 酸橙 | - | 坑 | 和 | 沙 | - | 坑 | , |

挖掘石头，砍伐森林里的树木，开挖石灰坑和沙坑，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

| and | all | things | necessary | for | a | great | work | to | be | done | in | a | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 事物 | 必要的 | 为了 | 一个 | 伟大的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | . |

以及在短时间内完成一项伟大工作所需的一切条件。

['meni] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kwɑːri] [æt; ət] ['bɪʃəm] , [nɪr] ['mɑːrloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [temz] , ' ' '

| Many | were | employed | in | the | royal | quarry | at | Bisham | , | near | Marlow | , | on | the | Thames |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 皇家 | 采石场 | 在 | 比沙姆 | , | 靠近 | 马洛 | , | 在 | 这 | 泰晤士河 |

许多人受雇于泰晤士河畔马洛附近的比沙姆皇家采石场。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ['wɪnzər] , [ɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɔːr][sɔːft][stoʊn][ðer; ðər] ,

| a | few | miles | above | Windsor | , | in | digging | out | the | chalk | or | soft | stone | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英里 | 多于 | 温莎 | , | 在 | 挖掘 | 出去 | 这 | 粉笔 | 或者柔软的 | | 石头 | 那里 | , |

在温莎以北几英里处，挖掘那里的白垩或软石时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [kən'sɪsts] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['betər] [stoʊn] ,

| of | which | the | bulk | of | the | wall | consists | ; | but | it | is | faced | with | better | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 墙 | 由 | ; | 但 | 它 | 是 | 面对 | 和 | 更好的 | 石头 | , |

其中墙体主体由这种石头构成；但外层则用更好的石头砌成。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ '(h)wiːtli ] [ɪn] ['ɒksfədʃiə] ,

| a | large | proportion | of | it | having | been | brought | from | Wheatley | in | Oxfordshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 它 | 拥有 | 到过 | 带来 | 从 | 惠特利 | 在 | 牛津郡 | , |

其中很大一部分是从牛津郡的惠特利运来的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [siːn] .

| and | a | smaller | part | from | Caen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 较小的 | 部分 | 从 | 卡昂 | . |

还有一小部分来自卡昂。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːt] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

| Some | of | this | was | bought | in | London | by | the | Dean | of | St | . | Paul's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 曾是 | 买 | 在 | 伦敦 | 经过 | 这 | 院长 | 的 | 英石 | . | 保罗的 | , |

其中一部分是由圣保罗大教堂的院长在伦敦购得的。

[huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| who | had | prepared | it | for | some | other | purpose | , | but | as | that | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 准备 | 它 | 为了 | 一些 | 其他 | 目的 | , | 但 | 作为 | 那 | 曾是 | 不是 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

他原本是为其他目的准备的，但这还不够，

[θriː] [ʃɪps] - ['loʊdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [də'rekt] [frʌm; frəm] [siːn] .

| three | ships | ' | loads | were | brought | direct | from | Caen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 船舶 | - | 负载 | 是 | 带来 | 直接的 | 从 | 卡昂 | . |

三艘船的货物直接从卡昂运来。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [kwaɪt] [griːn] ,

| The | timber | must | have | been | used | quite | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | 必须 | 有 | 到过 | 用过的 | 相当 | 绿色的 | , |

这些木材肯定是用得很新鲜的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| as | the | carpenters | were | sent | out | to | cut | it | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 木匠 | 是 | 发送 | 出去 | 到 | 切 | 它 | 在 | 这 | 森林 | . |

木匠们被派到森林里去砍伐木材。

['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [moʊst]

| Messengers | were | despatched | to | every | part | of | England | to | impress | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信使 | 是 | 已派送 | 到 | 每一个 | 部分 | 的 | 英格兰 | 到 | 令人印象深刻 | 这 | 最多 |

['skɪlfl] ['wɜkmən] .

| skilful | workmen | . |
|---|---|---|
| 熟练 | 工人 | . |

使者被派往英格兰各地，以招募最熟练的工匠。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

| For | a | short | time | as | many | as | 600 | men | were | employed | in | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 作为 | 许多 | 作为 | - | 男人 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 城堡 | , |

在城堡里，曾短时间内雇佣了多达600名工人。

[ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

| and | 122 | in | the | quarry | in | addition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 这 | 采石场 | 在 | 添加 | . |

此外，采石场还有 122 人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'djʊst] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['krɑ:nɪklɜ-z] [seɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| But | the | number | was | soon | reduced | rapidly | , | the | chroniclers | say | , | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 曾是 | 很快 | 减少 | 快速 | , | 这 | 编年史家 | 说 | , | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['wɔrz] ,

| the | wars | , |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | , |

但据编年史记载，由于战争，这个数字很快就迅速减少了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [wen]

| and | the | consequent | want | of | money | , | but | more | probably | because | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后果 | 想 | 的 | 钱 | , | 但 | 更多的 | 大概 | 因为 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prɪ'perd] ,

| the | materials | were | all | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 是 | 全部 | 准备 | , |

以及随之而来的资金短缺，但更可能是因为，当所有材料都准备就绪后，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd] , [ɔ:r][kʊd; kəd][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| only | a | small | number | of | hands | were | required | , | or | could | work | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 小的 | 数字 | 的 | 双手 | 是 | 必需的 | , | 或者 | 可以 | 工作 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

只需要少量人手，或者可以同时工作的人手很少。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ - ]

| The | drawbridges | were | strengthened | for | the | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊桥 | 是 | 加强 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

为了[27]，吊桥得到了加固。

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] ,

| purpose | of | carrying | the | materials | across | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 携带 | 这 | 材料 | 穿过 | 他们 | , |

运送材料穿越它们的目的

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [wɔ:l] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [raʊnd]

| and | in | various | ways | it | is | evident | that | the | circular | wall | which | makes | the | Round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 各种各样的 | 方式 | 它 | 是 | 明显 | 那 | 这 | 圆 | 墙 | 哪个 | 制作 | 这 | 圆形的 |

['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪts] [tu:; tə][daɪn][æt; ət] .

| Tower | was | built | to | receive | the | Round | Table | for | the | knights | to | dine | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 曾是 | 建造 | 到 | 收到 | 这 | 圆形的 | 桌子 | 为了 | 这 | 骑士 | 到 | 用餐 | 在 | . |

从各个方面来看，很明显，构成圆塔的圆形墙壁是为了放置圆桌供骑士们用餐而建造的。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [wɔ:l] ,

| The | table | was | placed | in | a | wooden | gallery | within | the | tower | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 木制的 | 画廊 | 之内 | 这 | 塔 | 墙 | , |

桌子被放置在塔墙内的木制走廊里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]

| with | a | passage | under | it | for | the | servants | , | and | an | open | space | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 通道 | 在下面 | 它 | 为了 | 这 | 仆人 | , | 和 | 一个 | 打开 | 空间 | 在 | 这 |

['sentər] .

| centre | . |
|---|---|
| 中心 | . |

下面有一条供仆人使用的通道，中间是一个开放空间。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [taɪlz] ;

| The | building | was | covered | by | a | roof | of | tiles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 一个 | 屋顶 | 的 | 瓷砖 | ; |

建筑物顶部覆盖着瓦片；

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [rɪ'meɪnz] ,

| part | of | the | wooden | arcade | of | the | gallery | remains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 木制的 | 拱廊 | 的 | 这 | 画廊 | 遗迹 | , |

画廊的部分木制拱廊仍然存在。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['məuldiŋz]

| and | nearly | the | whole | of | the | cornice | of | the | roof | with | the | fine | mouldings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 檐口 | 的 | 这 | 屋顶 | 和 | 这 | 美好的 | 模具 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| of | the | fourteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第十四 | 世纪 | . |

屋顶檐口几乎全部都保留了十四世纪的精美造型。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [taɪlz][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| There | are | entries | in | the | accounts | for | the | purchase | of | tiles | for | covering | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 条目 | 在 | 这 | 账户 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 瓷砖 | 为了 | 覆盖 | 这 |

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ,

| wall | of | the | building | over | the | Round | Table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | 的 | 这 | 建筑 | 超过 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , |

账目中有购买瓷砖用于覆盖圆桌上方建筑物墙壁的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pen] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [wer] [ðeɪ]

| and | the | carting | of | them | from | Penn | in | Buckinghamshire | , | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 搬运 | 的 | 他们 | 从 | 宾夕法尼亚 | 在 | 白金汉郡 | , | 在哪里 | 他们 |

[wɜːr; wər] [meɪd] .

| were | made | . |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

并将它们从白金汉郡的彭恩运走，那里是它们的生产地。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]

| The | kitchen | for | the | table | was | on | the | top | of | the | square | tower | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | 为了 | 这 | 桌子 | 曾是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 正方形 | 塔 | 在 | 这 |

[sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

| slope | of | the | mound | , |
|---|---|---|---|---|
| 坡 | 的 | 这 | 冢 | , |

餐桌的厨房位于土丘斜坡上方形塔楼的顶部。

[kɔːld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taʊər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ]

| called | the | Kitchen | Tower | , | which | also | served | for | the | tower | of | a | drawbridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 厨房 | 塔 | , | 哪个 | 还 | 服务 | 为了 | 这 | 塔 | 的 | 一个 | 吊桥 |

['oʊvər][ðə; ði][moʊt] . . . .

| over | the | moat | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 护城河 | . | . | . | . |

这座塔楼被称为厨房塔，它也曾用作护城河上吊桥的塔楼.....

[ðə; ði] [naɪts] [sæt][ɑːn][wʌn][saɪd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

| The | knights | sat | on | one | side | only | with | their | backs | to | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑士 | 卫星 | 在 | 一 | 边 | 仅有的 | 和 | 他们的 | 背部 | 到 | 这 | 墙 | . |

骑士们背靠着墙，只坐在墙的一侧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [daind][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| The | King | and | his | sons | dined | with | them | all | on | the | same | level | , | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 他的 | 儿子们 | 用餐 | 和 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 等级 | , | 没有 | 任何 |

[haɪ] ['teɪbl] .

| high | table | . |
|---|---|---|
| 高的 | 桌子 | . |

国王和他的儿子们与大家同桌用餐，没有设高桌。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | whole | cost | of | the | Round | Table | , | with | the | tower | to | contain | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 成本 | 的 | 这 | 圆形的 | 桌子 | , | 和 | 这 | 塔 | 到 | 包含 | 它 | , |

圆桌及其所在的塔楼的全部造价，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £500 [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , ['i:kwəl][tu:; tə][ə'baʊt] £10
**was** **rather** **more** **than** **£500** **of** **the** **money** **of** **that** **day** **,** **equal** **to** **about** **£10**
曾是 相当 更多的 比 £500 的 这 钱 的 那 天 , 平等的 到 关于 £10
,
,
,

当时的货币价值略高于500英镑，约合10英镑。

- [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['mʌni] .
**000** **of** **modern** **money** **.**
- 的 现代的 钱 .

000 现代货币。

" [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [geɪt]
**"** **THE** **NORMAN** **GATE**
" 这 诺曼 门

《诺曼之门》

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] ['kæs(ə)l] , [ðoʊ] [soʊ] [strɔ:ŋ] ,
**But** **the** **new** **Castle** **,** **though** **so** **strong** **,**
但 这 新的 城堡 , 尽管 所以 强的 ,

但是，这座新城堡虽然坚固，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
**was** **to** **be** **famous** **as** **a** **palace** **and** **a** **prison** **rather** **than** **a**
曾是 到 是 著名的 作为 一个 宫殿 和 一个 监狱 相当 比 一个
['fɔ:rtrəs] .
**fortress** **.**
堡垒 .

它本应以宫殿和监狱而闻名，而不是以堡垒而闻名。

[ɪn] - [kɪŋ] ['deɪvɪd] [bru:s] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [keɪm] [ - ]
**In** **1347** **King** **David** **Bruce** **of** **Scotland** **came** **[** **28** **]**
在 - 国王 大卫 布鲁斯 的 苏格兰 来了 [ - ]

1347年，苏格兰国王大卫·布鲁斯[28]

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] [æt; ət] ['nevəlz] [krɔ:s] .
**to** **it** **as** **a** **prisoner** **after** **his** **defeat** **at** **Neville's** **Cross** **.**
到 它 作为 一个 囚犯 后 他的 击败 在 内维尔的 叉 .

在内维尔十字战役战败后，他被俘虏并带到了那里。

[hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:rd] ,
**His** **confinement** **in** **a** **tower** **on** **the** **south** **-** **west** **wall** **of** **the** **upper** **ward** **,**
他的 监禁 在 一个 塔 在 这 南 - 西方 墙 的 这 上 病房 ,

他被囚禁在上层院西南墙的一座塔楼里，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] , ['læstɪd][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] - , - [ ma:rks ] , ['i:kwəl]
**and** **elsewhere** **,** **lasted** **eleven** **years** **,** **until** **the** **ransom** **of** **100** **,** **000** **marks** **,** **equal**
和 别处 , 持续 十一 年 , 直到 这 赎金 的 - , - 标记 , 平等的
[tu:; tə] £1 ,
**to** **£1** **,**
到 £1 ,

而在其他地方，赎金持续了十一年，直到支付了10万马克（相当于1英镑）才得以解除。

- , - [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [wʌz; wəz] [peɪd] .
**250** **,** **000** **of** **our** **money** **,** **was** **paid** **.**
- , - 的 我们的 钱 , 曾是 有薪酬的 .

我们支付了 25 万美元。

[ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] , - ,
**In** **or** **about** **the** **year** **of** **the** **Black** **Death** **,** **1349** **,**
在 或者 关于 这 年 的 这 黑色的 死亡 , - ,

大约在黑死病肆虐的那一年，即1349年，

['edwərd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][æt; ət] ['wɪnzər] ,

| **Edward** | **founded** | **the** | **Order** | **of** | **the** | **Garter** | **at** | **Windsor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 创立 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 袜带 | 在 | 温莎 | , |

爱德华在温莎创立了嘉德勋章。

[pər'hæps][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ɪn] - ,

| **perhaps** | **in** | **remembrance** | **of** | **the** | **capture** | **of** | **Calais** | **in** | **1347** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 纪念 | 的 | 这 | 捕获 | 的 | 加莱 | 在 | - | , |

或许是为了纪念1347年加莱的陷落，

[pər'hæps] [fæn'tæstɪkli] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]

| **perhaps** | **fantastically** | **influenced** | **by** | **a** | **traditional** | **association** | **of** | **the** | **hill** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 太棒了 | 影响 | 经过 | 一个 | 传统的 | 协会 | 的 | 这 | 爬坡道 | 的 |

['wɪnzər] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['teɪbl] .

| **Windsor** | **with** | **Arthur** | **and** | **his** | **Round** | **Table** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 和 | 亚瑟 | 和 | 他的 | 圆形的 | 桌子 | . |

或许是受到了温莎山与亚瑟王及其圆桌骑士之间传统联系的奇妙影响。

[ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [naɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'moʊt] " ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] "

| **This** | **Order** | **of** | **twenty** | **-** | **six** | **knights** | **was** | **to** | **promote** | **"** | **honour** | **and** | **nobleness** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 二十 | - | 六 | 骑士 | 曾是 | 到 | 推动 | " | 荣誉 | 和 | 高贵 | " |

['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

| **under** | **the** | **patronage** | **of** | **the** | **Trinity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 赞助 | 的 | 这 | 三位一体 | , |

这个由二十六名骑士组成的骑士团旨在三位一体的庇护下弘扬“荣誉和高贵”。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv][ ˌkæpə'dəuʃiːə ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['edwərd]

| **the** | **Blessed** | **Virgin** | **Mary** | **,** | **St** | **.** | **George** | **of** | **Cappadocia** | **,** | **and** | **St** | **.** | **Edward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙福 | 处女 | 玛丽 | , | 英石 | . | 乔治 | 的 | 卡帕多西亚 | , | 和 | 英石 | . | 爱德华 |

[ðə; ði] [kən'fesər] .

| **the** | **Confessor** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 忏悔者 | . |

圣母玛利亚、卡帕多西亚的圣乔治和忏悔者圣爱德华。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəl] ['wɪtsntaɪd] [dʒaʊsts][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

| **There** | **were** | **to** | **be** | **annual** | **Whitsuntide** | **jousts** | **for** | **English** | **and** | **foreign** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 年度的 | 圣灵降临节 | 比武 | 为了 | 英语 | 和 | 外国的 |

[naɪts] ,

| **knights** | **,** |
|---|---|
| 骑士 | , |

每年圣灵降临节期间，英国和外国骑士都会举行比武。

[ænd; ənd] [fiːsts] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['teɪbl] ;

| **and** | **feasts** | **at** | **a** | **great** | **Round** | **Table** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆形的 | 桌子 | ; |

以及在大圆桌旁举行的盛宴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʊrnəmənt] ['edwərd] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd]

| **and** | **in** | **the** | **first** | **tournament** | **Edward** | **himself** | **and** | **the** | **captive** | **King** | **of** | **Scotland** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 比赛 | 爱德华 | 他自己 | 和 | 这 | 俘虏 | 国王 | 的 | 苏格兰 |

[tʊk] [pɑːrt] .

| **took** | **part** | **.** |
|---|---|---|
| 采取 | 部分 | . |

在第一届比武大会上，爱德华本人和被俘的苏格兰国王都参加了比赛。

" [hiː; hi][ institjuːtid ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , " [sez] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

| **"** | **He** | **instituted** | **the** | **Order** | **of** | **the** | **Garter** | **,** | **"** | **says** | **the** | **chronicler** | **of** | **the** | **kings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 已设立 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 袜带 | , | " | 说道 | 这 | 编年史家 | 的 | 这 | 国王 |

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

| **of** | **England** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | , |

“他创立了嘉德勋章，”英国国王编年史家写道。

" [ə'pɑ:n] [wʌt] [kɔ:z] [ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] : [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən][ɪz] , [ðæt][ə; eɪ]['gɑ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" upon what Cause is not certain : The common opinion is , that a Garter of his
" 之上 什么 原因 是 不是 肯定 : 这 常见的 观点 是 , 那 一个 袜带 的 他的
[oʊn] [kwi:n] ,
own Queen ,
自己的 女王 ,

“至于原因尚不确定：普遍的看法是，他自己女王的嘉德勋章，

[ɔ:r] ( [æz; əz][sʌm; səm][seɪ] ) [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]['dʒoʊn] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][ 'sɔ:lzbəri ] , ['slɪpɪŋ] [ɔ:f]
or ( as some say ) of the Lady Joan , Countess of Salisbury , slipping off
或者 ( 作为 一些 说 ) 的 这 女士 琼 , 伯爵夫人 的 索尔兹伯里 , 滑倒 离开
[ɪn][ə; eɪ] [dæns] ,
in a Dance ,
在 一个 舞蹈 ,

或者（正如一些人所说）是索尔兹伯里伯爵夫人琼在舞会上溜走的故事。

[kɪŋ] ['edwərd] [stu:pt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; [hwer'æt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ lɔ:ds ] [ðæt]
King Edward stooped and took it up ; whereat some of his Lords that
国王 爱德华 弯腰 和 采取 它 向上 ; 哪里 一些 的 他的 领主 那
[wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

爱德华国王弯下腰拿起它；当时在场的几位大臣也纷纷表示赞同。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən] ['æmərəs] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['sɪriəsli] [sed] ,
smiling , as at an amorous Action , he seriously said ,
微笑 , 作为 在 一个 多情 行动 , 他 严重地 说 ,

他面带微笑，仿佛在进行一场浪漫的互动，然后严肃地说：

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ ɛə ] ['sɑ:vrɪn] ['ɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ - ]
It should not be long e'er Sovereign Honour should be done to [ 29 ]
它 应该 不是 是 长的 曾经 主权 荣誉 应该 是 完毕 到 [ - ]

不应过很久，主权荣誉应该得到履行[29]

[ðæt] ['gɑ:rtər] ; [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi]['æftərwərd] ['ædɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:toʊ] , ['hoʊni][swɑ:][ˌkju ju 'aɪ][mæl]
that Garter ; whereupon he afterward added the French Motto , Honi soit qui mal
那 袜带 ; 于是 他 之后 额外 这 法语 座右铭 , 霍尼 所以 qui 马尔
[waɪ] [pens] ;
y pense ;
是 沉思 ;

那条嘉德勋章；随后他又加上了法国格言，Honi soit qui mal y pense;

[ˌðer'ɪn] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ lɔ:ds ] - ['sɪnɪstər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
therein checking his Lords ' sinister suspicion .
其中 检查 他的 领主 - 险恶 怀疑 .

以此来消除他那些大人的险恶猜疑。

" [ðə; ði]['dʒoʊn] , [ɔ:r] ['ælɪs] ,
" The Joan , or Alice ,
" 这 琼 , 或者 爱丽丝 ,

“琼，或爱丽丝，

[ʌv; əv][ 'sɔ:lzbəri ][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [hu:m] [frwɑ:'sɑ:rt] [telz] [wʌn][ʌv; əv]
of Salisbury of the legend is that countess of whom Froissart tells one of
的 索尔兹伯里 的 这 传奇 是 那 伯爵夫人 的 谁 弗鲁瓦萨尔 讲述 一 的
[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,liz] .
the finest of his tales .
这 最好的 的 他的 故事 .

传说中的索尔兹伯里伯爵夫人，弗鲁瓦萨尔曾讲述过关于她最精彩的故事之一。

[hɜːr; hər][lɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'fɔːr] [liːl] ,

| **Her** | **lord** | **had** | **been** | **taken** | **prisoner** | **by** | **the** | **French** | **before** | **Lille** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 主 | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | 经过 | 这 | 法语 | 前 | 里尔 | , |

她的主人在里尔附近被法国人俘虏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æt; ət][wɔːrk] [wen] [kɪŋ] ['deɪvɪd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ɪn'veɪdɪd]

| **and** | **she** | **was** | **in** | **his** | **castle** | **at** | **Wark** | **when** | **King** | **David** | **of** | **Scotland** | **invaded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 城堡 | 在 | 沃克 | 什么时候 | 国王 | 大卫 | 的 | 苏格兰 | 入侵 |

['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .

| **England** | **in** | **1341** | **.** |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | - | . |

1341年，苏格兰国王大卫入侵英格兰时，她就在他的沃克城堡里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 温莎城堡(Windsor Castle)
# 第2/3页

[ðə; ði][ in'veidəz ][ænd; ənd][ə; eɪ][droʊv][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bivz] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

| The | invaders | and | a | drove | of | English | beeves | passed | by | without | stopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | 和 | 一个 | 驾驶 | 的 | 英语 | 牛 | 通过了 | 经过 | 没有 | 停止 | , |

[ˌwerə'pɑ:n] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['mɑ:ntəˌgju] ,

| whereupon | Sir | William | Montague | , |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | 先生 | 威廉 | 蒙塔古 | , |

入侵者和一群英国牛经过，并未停留，这时威廉·蒙塔古爵士

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['sællaɪd][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] -

| Captain | of | the | castle | , | sallied | out | and | carried | off | the | cattle | from | the | rear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 的 | 这 | 城堡 | , | 突袭 | 出去 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 牛 | 从 | 这 | 后部 | - |

[gɑ:rd] .

| guard | . |
|---|---|
| 警卫 | . |

城堡的队长冲出去，从后卫部队中抢走了牛群。

[ðə; ði] [skɑ:ts] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [wɔ:rk] .

| The | Scots | turned | back | to | assault | Wark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰人 | 转向 | 后退 | 到 | 突击 | 沃克 | . |

苏格兰人转而继续进攻沃克。

[ðə; ði] [ bi'sidʒd ] [kept] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] ,

| The | besieged | kept | a | brave | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被围困 | 保留 | 一个 | 勇敢的 | 心 | , |

被围困者们保持着一颗勇敢的心。

" [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [swi:t] ['kʌmfərtɪŋ] [ə; eɪ]

| " | for | by | the | regard | of | such | a | lady | and | by | her | sweet | comforting | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 经过 | 这 | 看待 | 的 | 这样的 | 一个 | 女士 | 和 | 经过 | 她 | 甜的 | 令人感到安慰 | 一个 |

[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:] [men][æt; ət] [ni:d] " .

| man | ought | to | be | worth | two | men | at | need | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 应该 | 到 | 是 | 值得 | 二 | 男人 | 在 | 需要 | " | . |

“因为凭借这样一位女士的赏识和她温柔的安慰，一个男人在危难之际足以抵得上两个男人。”

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [sɜ:r] ['wɪljəm] [slɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][help][tu:; tə]['edwərd]

| After | some | days | Sir | William | slipped | out | with | a | prayer | for | help | to | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 天 | 先生 | 威廉 | 滑倒了 | 出去 | 和 | 一个 | 祷告 | 为了 | 帮助 | 到 | 爱德华 |

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

| III | , |
|---|---|
| 三、 | , |

几天后，威廉爵士悄悄离开，向爱德华三世祈求帮助。

[ðen] [æt; ət] [jɔ:k] .

| then | at | York | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 约克 | . |

然后到约克。

[ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] ['ɑ:rmi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][skɑ:ts] [reɪzd] [ðə; ði] [si:dʒ] ,

| The | relieving | army | arrived | on | the | day | when | the | Scots | raised | the | siege | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓解 | 军队 | 到达的 | 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 这 | 苏格兰人 | 提高 | 这 | 围城 | , |

援军抵达的当天，苏格兰人解除了围困。

[ænd; ənd]['edwərd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

| and | Edward | stayed | at | the | castle | to | salute | the | countess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 入住 | 在 | 这 | 城堡 | 到 | 礼炮 | 这 | 伯爵夫人 | , |

爱德华留在城堡里向伯爵夫人致敬。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| whom | he | had | not | seen | since | her | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 自从 | 她 | 婚姻 | , |

他自从她结婚后就没见过她了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

| and | to | learn | the | conduct | of | the | attack | and | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 学习 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 攻击 | 和 | 防御 | . |

并学习进攻和防御的策略。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,

| " | As | soon | as | the | lady | knew | of | the | king's | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 女士 | 知道 | 的 | 这 | 国王的 | 未来 | , |

“那位夫人一得知国王即将到来，

[ʃiː; ʃi][set]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][soʊ] ['rɪtʃli] [bɪ'siːn] ,

| she | set | open | the | gates | and | came | out | so | richly | beseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 打开 | 这 | 大门 | 和 | 来了 | 出去 | 所以 | 丰富 | 看见 | , |

她打开大门，走了出来，看起来如此光鲜亮丽。

[ðæt] ['evri] [mæn] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]

| that | every | man | marvelled | at | her | beauty | and | could | not | cease | to | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 男人 | 惊叹不已 | 在 | 她 | 美丽 | 和 | 可以 | 不是 | 停止 | 到 | 看待 |

[hɜːr; hər] ['noʊbəlnɪs] ,

| her | nobleness | , |
|---|---|---|
| 她 | 高贵 | , |

每个男人都惊叹于她的美貌，也无法停止敬佩她的高贵品格。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ - ]

| with | her | great | beauty | and | the | gracious | words | and | countenance | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 伟大的 | 美丽 | 和 | 这 | 亲切 | 字 | 和 | 面容 | [ | - | ] |

她拥有绝世的美貌和亲切的言辞和容貌[30]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

| that | she | made | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 制成 | . |

她做的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [niːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]

| When | she | came | to | the | king | , | she | kneeled | down | to | the | earth | , | thanking | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 国王 | , | 她 | 跪着 | 向下 | 到 | 这 | 地球 | , | 谢谢 | 他 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌkər] ,

| of | his | succours | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 救助 | , |

她来到国王面前，跪倒在地，感谢他的救助。

[ænd; ənd][soʊ][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

| and | so | led | him | into | the | castle | to | make | him | cheer | and | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 引领 | 他 | 进入 | 这 | 城堡 | 到 | 制作 | 他 | 欢呼 | 和 | 荣誉 | , |

于是便领他进城堡，让他欢呼喝彩，向他致敬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| as | she | that | could | right | well | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 那 | 可以 | 正确的 | 出色地 | 做 | 它 | . |

她完全有能力做到。

['evri] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mɑːrvələsli] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz]

| Every | man | regarded | her | marvellously | : | the | king | himself | could | not | withhold | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 认为 | 她 | 奇妙地 | : | 这 | 国王 | 他自己 | 可以 | 不是 | 扣压 | 他的 |

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

| regarding | of | her | ; |
|---|---|---|---|
| 关于 | 的 | 她 | ; |

所有人都对她赞叹不已：就连国王也无法抑制对她的喜爱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [soʊ]['noʊb(ə)l][nɔːr][soʊ] [fer] [ə; eɪ]['leɪdi] .

| for | he | thought | that | he | never | saw | before | so | noble | nor | so | fair | a | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 想法 | 那 | 他 | 绝不 | 锯 | 前 | 所以 | 高贵 | 也不 | 所以 | 公平的 | 一个 | 女士 | . |

因为他觉得自己从未见过如此高贵、如此美丽的女子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] [lʌv] [ðæt] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] ['æftər] :

| He | was | stricken | therewith | to | the | heart | with | a | sparkle | of | fine | love | that | endured | long | after | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受打击的 | 由此 | 到 | 这 | 心 | 和 | 一个 | 火花 | 的 | 美好的 | 爱 | 那 | 忍受 | 长的 | 后 | : |

他因此被深深触动，心中燃起了一股美好的爱情火花，这火花在之后的很长一段时间里都持续存在：

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

| he | thought | no | lady | in | the | world | so | worthy | to | be | beloved | as | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 不 | 女士 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 值得 | 到 | 是 | 心爱 | 作为 | 她 | . |

他认为世上没有哪个女人比她更值得被爱。

[ðʌs] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][hænd][ɪn][hænd] :

| Thus | they | entered | into | the | castle | hand | in | hand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 进入 | 进入 | 这 | 城堡 | 手 | 在 | 手 | : |

于是，他们手牵着手走进了城堡：

[ðə; ði]['leɪdi][led][hɪm; ɪm][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['æftər]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['noʊbli] [ə'pɛrəld] .

| the | lady | led | him | first | into | the | hall | and | after | into | the | chamber | , | nobly | apparelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 引领 | 他 | 第一的 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 后 | 进入 | 这 | 房间 | , | 高贵地 | 穿着 | . |

那位女士先领他进入大厅，然后又领他进入房间，她衣着华贵。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [soʊ][ðə; ði]['leɪdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bæʃt] :

| The | king | regarded | so | the | lady | , | that | she | was | abashed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 认为 | 所以 | 这 | 女士 | , | 那 | 她 | 曾是 | 羞愧 | : |

国王如此看待那位夫人，以致她感到羞愧难当。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stʌdi] .

| at | last | he | went | to | a | window | to | rest | him | , | and | so | fell | in | a | great | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 窗户 | 到 | 休息 | 他 | , | 和 | 所以 | 跌倒 | 在 | 一个 | 伟大的 | 学习 | . |

最后他走到窗边休息，于是陷入了沉思。

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ lɔːds ][ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

| The | lady | went | about | to | make | cheer | to | the | lords | and | knights | that | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 去 | 关于 | 到 | 制作 | 欢呼 | 到 | 这 | 领主们 | 和 | 骑士 | 那 | 是 | 那里 | , |

那位女士四处走动，逗乐在场的贵族和骑士们。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| and | commanded | to | dress | the | hall | for | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 到 | 裙子 | 这 | 大厅 | 为了 | 晚餐 | . |

并命令布置宴会厅，准备晚餐。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| **When** | **she** | **had** | **all** | **devised** | **and** | **commanded** | **,** | **then** | **she** | **came** | **to** | **the** | **king** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 全部 | 设计 | 和 | 命令 | , | 然后 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 国王 | 和 |

[ə; eɪ] ['meri] [tʃɪr] ,

| **a** | **merry** | **cheer** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 欢呼 | , |

当她把一切都计划妥当并下达命令后，她兴高采烈地去见国王。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [dɪr] [sɜːr] , [waɪ] [duː][jiː; ji] ['stʌdi] [soʊ]

| **who** | **was** | **in** | **a** | **great** | **study** | **,** | **and** | **she** | **said** | **,** | **'** | **Dear** | **sir** | **,** | **why** | **do** | **ye** | **study** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 学习 | , | 和 | 她 | 说 | , | - | 亲爱的 | 先生 | , | 为什么 | 做 | 是的 | 学习 | 所以 |

[fɔːr; fər] ?

| **for** | **?** |
|---|---|
| 为了 | ? |

她当时正在认真学习，然后她说："先生，您为什么如此努力学习呢？"

[jʊr; jər] [greɪs] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][duː] .

| **Your** | **grace** | **not** | **displeased** | **,** | **it** | **appertaineth** | **not** | **to** | **you** | **so** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 优雅 | 不是 | 不高兴 | , | 它 | 相关的 | 不是 | 到 | 你 | 所以 | 到 | 做 | . |

恕我直言，您不应如此行事。

['ræðər] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʒɔɪfl] , ['siːɪŋ] [jiː; ji][hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'weɪ]

| **Rather** | **ye** | **should** | **make** | **good** | **cheer** | **and** | **be** | **joyful** | **,** | **seeing** | **ye** | **have** | **chased** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 是的 | 应该 | 制作 | 好的 | 欢呼 | 和 | 是 | 快乐 | , | 看到 | 是的 | 有 | 追逐 | 离开 |

[jʊr; jər] ['enəmi] ,

| **your** | **enemies** | **,** |
|---|---|---|
| 你的 | 敌人 | , |

你们反倒应该欢喜快乐，因为你们已经赶走了敌人。

[huː] [dəːst] [nɑːt][ə'baɪd][juː; jʊ] .

| **who** | **durst** | **not** | **abide** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 杜斯特 | 不是 | 遵守 | 你 | . |

他们不敢容忍你。

[let] ['ʌðər] [men] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['remnənt] . -

| **Let** | **other** | **men** | **study** | **for** | **the** | **remnant** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他 | 男人 | 学习 | 为了 | 这 | 剩 | . | - |

让其他人为余民学习吧。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - [ɑː] ! [dɪr] ['leɪdi] , [noʊ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ðæt] [sɪθ] [aɪ] [ - ]

| **Then** | **the** | **king** | **said** | **:** | **'** | **Ah** | **!** | **dear** | **lady** | **,** | **know** | **for** | **truth** | **that** | **sith** | **I** | **[** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 国王 | 说 | : | - | 啊 | ! | 亲爱的 | 女士 | , | 知道 | 为了 | 真相 | 那 | 西斯 | 我 | [ | - | ] |

然后国王说："啊！亲爱的夫人，请您务必相信，我[31]

['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

| **entered** | **into** | **the** | **castle** | **,** | **there** | **is** | **a** | **study** | **come** | **to** | **my** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 进入 | 这 | 城堡 | , | 那里 | 是 | 一个 | 学习 | 来 | 到 | 我的 | 头脑 | , |

进入城堡后，我脑海中浮现出一个书房的画面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][tuː; tə][mjuːz] : [nɔːr][aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

| **so** | **that** | **I** | **cannot** | **choose** | **but** | **to** | **muse** | **:** | **nor** | **I** | **cannot** | **tell** | **you** | **what** | **shall** | **fall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 不能 | 选择 | 但 | 到 | 沉思 | : | 也不 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 将 | 落下 |

[ˌðer'ʌv] :

| **thereof** | **:** |
|---|---|
| 其中 | : |

所以我不得不沉思；我也无法告诉你将会发生什么：

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['kænɑːt] . -

| **put** | **it** | **out** | **of** | **my** | **heart** | **I** | **cannot** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 它 | 出去 | 的 | 我的 | 心 | 我 | 不能 | . | - |

我无法将它从我的心中抹去。

- [ɑː] ! [sɜːr] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['leɪdi] ,
' Ah ! sir , ' quoth the lady ,
- 啊 ! 先生 , - 引用 这 女士 ,

"啊！先生，"女士说道。

- [jiː; ji] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
' ye ought always to make good cheer to comfort therewith your people .
- 是的 应该 总是 到 制作 好的 欢呼 到 舒适 由此 你的 人们 .

你们应当常常使人高兴，以此安慰你们的百姓。

[gɑːd] [hæθ] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][soʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [greɪt] ['greɪsɪz] ,
God hath aided you so in your business , and hath given you so great graces ,
上帝 有 协助 你 所以 在 你的 商业 , 和 有 给定 你 所以 伟大的 恩典 ,

上帝在你的事业上给予了你如此大的帮助，并赐予了你如此多的恩典。

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['daʊtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [prɪns] [ɪn][ɔːl] ['krɪsndəm] ;
that ye be the most doubted and honoured prince in all Christendom ;
那 是的 是 这 最多 怀疑 和 荣幸 王子 在 全部 基督教世界 ;

愿你成为整个基督教世界中最受怀疑和最受尊敬的君主；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts] [hæθ] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [dɪ'spaɪt] [ɔːr] ['dæmɪdʒ] ,
and if the King of Scots hath done you any despite or damage ,
和 如果 这 国王 的 苏格兰人 有 完毕 你 任何 尽管 或者 损害 ,

如果苏格兰国王对你做了任何不公或损害，

[jiː; ji] [meɪ] [wel] [ə'mend][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
ye may well amend it when it shall please you ,
是的 可能 出色地 修正 它 什么时候 它 将 请 你 ,

你们可以随时根据自己的意愿进行修改。

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] ['daɪvərz][taɪmz][ɔːr] [ðɪs] .
as ye have done divers times or this .
作为 是的 有 完毕 潜水员 时代 或者 这 .

就像你们多次做过的那样。

[sɜːr] , [liːv] [jʊr; jər]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] :
Sir , leave your musing and come into the hall , if it please you :
先生 , 离开 你的 沉思 和 来 进入 这 大厅 , 如果 它 请 你 :

先生，请您放下思绪，进大厅来吧。

[jʊr; jər] ['dɪnər] [ɪz][ɔːl] ['redi] . -
your dinner is all ready . '
你的 晚餐 是 全部 准备好 . -

您的晚餐已经准备好了。

- [ɑː] ! [fer] ['leɪdi] , - [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Ah ! fair lady , ' quoth the king ,
- 啊 ! 公平的 女士 , - 引用 这 国王 ,

"啊！美丽的女士，"国王说道。

" ['ʌðər] [θɪŋz] [liːθ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] : [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [swiːt]
" other things lieth at my heart that ye know not of : but surely the sweet
" 其他 事物 谎言 在 我的 心 那 是的 知道 不是 的 : 但 一定 这 甜的
[bɪ'heɪvɪŋ] ,
behaving ,
行为 ,

"我心中还藏着你们所不知道的事：但那甜蜜的举止，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [gʊd] [greɪs] , ['noʊbəlnɪs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['bjuːti] , [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] , [hæθ]

| the | perfect | wisdom | , | the | good | grace | , | nobleness | and | excellent | beauty | , | that | I | see | in | you | , | hath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 智慧 | , | 这 | 好的 | 优雅 | , | 高贵 | 和 | 出色的 | 美丽 | , | 那 | 我 | 看 | 在 | 你 | , | 有 |

我所看到的你身上所展现的完美智慧、优雅风度、高贵品格和卓越美貌，都拥有

[soʊ] [sɔːr] [sər'praɪzd] [maɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] ,

| so | sore | surprised | my | heart | , | that | I | cannot | but | love | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 疮 | 惊讶 | 我的 | 心 | , | 那 | 我 | 不能 | 但 | 爱 | 你 | , |

我的心被你深深打动，我无法不爱你。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ded] . -

| and | without | your | love | I | am | but | dead | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 你的 | 爱 | 我 | 是 | 但 | 死的 | . | - |

没有你的爱，我如同行尸走肉。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , - [ɑː] , [raɪt] ['noʊb(ə)l] [prɪns] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] [mɑːk] [nɔːr] [tempt] [ˌem 'iː] [nɑːt] .

| Then | the | lady | said | , | ' | Ah | , | right | noble | prince | , | for | God's | sake | mock | nor | tempt | me | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女士 | 说 | , | - | 啊 | , | 正确的 | 高贵 | 王子 | , | 为了 | 神的 | 清酒 | 嘲笑 | 也不 | 诱惑 | 我 | 不是 | . |

那位女士说："啊，尊贵的王子，看在上帝的份上，请不要戏弄我，也不要试探我。"

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] ,

| I | cannot | believe | that | it | is | true | that | ye | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 是的 | 说 | , |

我无法相信你们所说的是真的，

[nɔːr] [ðæt] [soʊ] ['noʊb(ə)l] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [jiː; ji] [biː; bi] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

| nor | that | so | noble | a | prince | as | ye | be | would | think | to | dishonour | me | and | my | lord | my | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 所以 | 高贵 | 一个 | 王子 | 作为 | 是的 | 是 | 会 | 思考 | 到 | 羞辱 | 我 | 和 | 我的 | 主 | 我的 | 丈夫 | , |

也不认为像您这样高贵的王子会妄想羞辱我和我的丈夫。

[huː] [ɪz] [soʊ] ['væliənt] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [jʊr; jər] [greɪs] [soʊ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,

| who | is | so | valiant | a | knight | and | hath | done | your | grace | so | good | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 英勇 | 一个 | 骑士 | 和 | 有 | 完毕 | 你的 | 优雅 | 所以 | 好的 | 服务 | , |

谁是如此英勇的骑士，为您效力如此出色?

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [liːθ] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kwɑːrəl] .

| and | as | yet | lieth | in | prison | for | your | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 然而 | 谎言 | 在 | 监狱 | 为了 | 你的 | 争吵 | . |

他至今仍因你们之间的争执而被关押在监狱里。

['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [jiː; ji] [jʊd; jəd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [preɪz] , [ - ]

| Certainly | , | sir | , | ye | should | in | this | case | have | but | a | small | praise | , | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 先生 | , | 是的 | 应该 | 在 | 这 | 案件 | 有 | 但 | 一个 | 小的 | 称赞 | , | [ | - | ] |

先生，在这种情况下，您当然只能得到一点赞扬。[32]

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ˌðer'baɪ] .

| and | nothing | the | better | thereby | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 这 | 更好的 | 从而 | . |

这样做并不会更好。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [æz; əz] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

| I | had | never | as | yet | such | a | thought | in | my | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 作为 | 然而 | 这样的 | 一个 | 想法 | 在 | 我的 | 心 | , |

我心中从未有过这样的想法。

[nɔːr][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd]['nevər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] .

| nor | I | trust | in | God | never | shall | have | , | for | no | man | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 我 | 相信 | 在 | 上帝 | 绝不 | 将 | 有 | , | 为了 | 不 | 男人 | 活的 | . |

我也不信上帝，永远不会信，因为世上没有人会信。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [jʊr; jər] [greɪs] [ɔːt] [nɑːt][ɔːl]['oʊnli][tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

| If | I | had | any | such | intention | , | your | grace | ought | not | all | only | to | blame | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 任何 | 这样的 | 意图 | , | 你的 | 优雅 | 应该 | 不是 | 全部 | 仅有的 | 到 | 责备 | 我 | , |

如果我真的有那样的意图，陛下不应只责怪我一人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ]['bɑːdi] , [jeɪ] , [ænd; ənd][baɪ] [truː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] [dis'membəd]

| but | also | to | punish | my | body | , | yea | , | and | by | true | justice | to | be | dismembered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 惩治 | 我的 | 身体 | , | 是的 | , | 和 | 经过 | 真的 | 正义 | 到 | 是 | 肢解 |

. - . . .
: ' : : :
. - . . .

但也要惩罚我的身体，是的，按照真正的正义，我应该被肢解。

[ðə; ði] ['kænənz] - ['klɔɪstəz]

| THE | CANONS | ' | CLOISTERS |
|---|---|---|---|
| 这 | 教规 | - | 修道院 |

教士回廊

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tæriːd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wɪst][nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| " | All | that | day | the | king | tarried | there | and | wist | not | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 那 | 天 | 这 | 国王 | 滞留 | 那里 | 和 | 维斯特 | 不是 | 什么 | 到 | 做 | . |

“国王整天都待在那里，不知道该怎么办。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| Sometimes | he | imagined | that | honour | and | truth | defended | him | to | set | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 想象 | 那 | 荣誉 | 和 | 真相 | 辩护 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 心 |

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

| in | such | a | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , |

有时他会想象，荣誉和真理会保护他，让他下定决心处理这样的事情。

[tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][soʊ] [truː] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ,

| to | dishonour | such | a | lady | and | so | true | a | knight | as | her | husband | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 羞辱 | 这样的 | 一个 | 女士 | 和 | 所以 | 真的 | 一个 | 骑士 | 作为 | 她 | 丈夫 | 曾是 | , |

对这样一位女士和她那位忠诚的丈夫，竟敢如此羞辱他们，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wel] [ænd; ənd]['truːli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .

| who | had | always | well | and | truly | served | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 总是 | 出色地 | 和 | 真的 | 服务 | 他 | . |

一直以来都尽心尽力为他服务的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [lʌv] [soʊ] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] [ səː'maunt ]

| On | the | other | part | love | so | constrained | him | , | that | the | power | thereof | surmounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 部分 | 爱 | 所以 | 受限 | 他 | , | 那 | 这 | 力量 | 其中 | 克服 |

['ɑːnər] [ænd; ənd] [truːθ] .

| honour | and | truth | . |
|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 真相 | . |

另一方面，爱情的力量如此强大，以至于它凌驾于荣誉和真理之上。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'beitid] [ɪn] [hɪm'self] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

| Thus | the | king | debated | in | himself | all | that | day | and | all | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 国王 | 辩论 | 在 | 他自己 | 全部 | 那 | 天 | 和 | 全部 | 那 | 夜晚 | . |

于是，国王整日整夜都在心中思索。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [dru:] ['æftər][ðə; ði]

| In | the | morning | he | arose | and | dislodged | all | his | host | and | drew | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他 | 出现 | 和 | 脱落 | 全部 | 他的 | 主持人 | 和 | 画 | 后 | 这 |

[skɑ:ts] ,

| Scots | , |
|---|---|
| 苏格兰人 | , |

清晨，他起身驱散了所有敌军，追击苏格兰人。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [relm] .

| to | chase | them | out | of | his | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 追赶 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 领域 | . |

把他们赶出他的领地。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ] , - [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ,

| Then | he | took | leave | of | the | lady | , | saying | , | ' | My | dear | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 女士 | , | 说 | , | - | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , |

然后他向这位女士告别，说道："我亲爱的女士，

[tu:; tə][gɑ:d][aɪ] [kə'mend] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,

| to | God | I | commend | you | till | I | return | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | 我 | 表彰 | 你 | 直到 | 我 | 返回 | 再次 | , |

我向上帝托付你，直到我再次回来。

[ri'kwaiərɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][əd'vaɪz][ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] - .

| requiring | you | to | advise | you | otherwise | than | you | have | said | to | me | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 你 | 到 | 建议 | 你 | 否则 | 比 | 你 | 有 | 说 | 到 | 我 | - | . |

要求你给出与你之前对我所说不同的建议。

- ['noʊb(ə)l] [prɪns] , - [kwoʊθ][ðə; ði]['leɪdi] , - [gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['glɔ:riəs] [bi:; bi][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

| ' | Noble | prince | , | ' | quoth | the | lady | , | ' | God | the | Father | glorious | be | your | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高贵 | 王子 | , | - | 引用 | 这 | 女士 | , | - | 上帝 | 这 | 父亲 | 辉煌 | 是 | 你的 | 执行 | , |

"尊贵的王子，"那位女士说道，"愿上帝保佑您的行为荣耀。"

[ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] ['vɪlən] [θɔ:ts] .

| and | put | you | out | of | all | villain | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 你 | 出去 | 的 | 全部 | 恶棍 | 想法 | . |

让你彻底摆脱所有邪恶的想法。

[sɜ:r] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['evər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][du:][jʊr; jər] [greɪs] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɑ:nər]

| I | am | and | ever | shall | be | ready | to | do | your | grace | service | to | your | honour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 和 | 曾经 | 将 | 是 | 准备好 | 到 | 做 | 你的 | 优雅 | 服务 | 到 | 你的 | 荣誉 |

[ænd; ənd][maɪn] . -

| and | mine | . | ' |
|---|---|---|---|
| 和 | 矿 | . | - |

我随时准备为您效劳，以维护您和我的荣誉。

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ə'bæʃt] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][skɑ:ts] . . . .

| Therewith | the | king | departed | all | abashed | ; | and | so | followed | the | Scots | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 这 | 国王 | 已离开 | 全部 | 羞愧 | ; | 和 | 所以 | 随后 | 这 | 苏格兰人 | . | . | . | . |

于是国王灰溜溜地离开了；苏格兰人也紧随其后……

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði]['gɑ:rtər][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ - ]

| " | At | the | same | time | as | the | Garter | the | College | of | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 作为 | 这 | 袜带 | 这 | 大学 | 的 | [ | - | ] |

"与此同时，嘉德学院[33]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]['kænənz][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]
**St** . **George** **was** **founded** , **consisting** **of** **twenty** - **six** **Canons** **and** **twenty** - **six**
英石 . 乔治 曾是 创立 , 由 的 二十 - 六 佳能 和 二十 - 六
[pʊr] [naɪts] ,
**Poor** **Knights** ,
贫穷的 骑士 ,

圣乔治修道院由二十六名教士和二十六名贫穷骑士组成。

[ɔːl][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [wɔːrd] .
**all** **to** **live** **within** **the** **walls** **of** **the** **lower** **ward** .
全部 到 居住 之内 这 墙壁 的 这 降低 病房 .

所有人都生活在下层病房的围墙之内。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] " [pʊr] [naɪts] " [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
**The** **name** **of** **"** **Poor** **Knights** **"** **was** **recently** **changed** , **out** **of** **a** **characteristic**
这 姓名 的 " 贫穷的 骑士 " 曾是 最近 已更改 , 出去 的 一个 特征
['mɑːdərn][dɪs'laɪk] , [tuː; tə] " ['mɪlətəri] [naɪts] " .
**modern** **dislike** , **to** **"** **Military** **Knights** **"** .
现代的 不喜欢 , 到 " 军队 骑士 " .

由于现代人特有的厌恶心理，“贫穷骑士”这个名字最近被改为“军事骑士”。

[ɪn] - [kɪŋ] [dʒɑːn][ʌv; əv] [fræns] [ə'raɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['wɪnzər] .
**In** **1357** **King** **John** **of** **France** **arrived** **as** **a** **prisoner** **at** **Windsor** .
在 - 国王 约翰 的 法国 到达的 作为 一个 囚犯 在 温莎 .

1357年，法国国王约翰作为囚犯抵达温莎。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ 'filip ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] - .
**He** **and** **his** **son** **Philip** **were** **captured** **by** **the** **English** **at** **Creçy** .
他 和 他的 儿子 菲利普 是 捕获 经过 这 英语 在 - .

他和他的儿子菲利普在克雷西被英国人俘虏。

[hiː; hi][roʊd] [θruː] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] " [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːd]
**He** **rode** **through** **London** **to** **the** **palace** **of** **the** **Savoy** **"** **on** **a** **white** **steed**
他 骑 通过 伦敦 到 这 宫殿 的 这 萨沃伊 " 在 一个 白色的 骏马
[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,
**with** **very** **rich** **furniture** ,
和 非常 富有的 家具 ,

他骑着一匹装饰华丽的白马，穿过伦敦，来到萨伏伊宫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['hækni] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] " .
**and** **the** **Prince** **of** **Wales** **on** **a** **little** **black** **hackney** **by** **his** **side** **"** .
和 这 王子 的 威尔士 在 一个 小的 黑色的 哈克尼 经过 他的 边 " .

威尔士亲王骑着一辆黑色小马车在他身边”。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**There** **he** **kept** **his** **household** **for** **a** **time** ,
那里 他 保留 他的 家庭 为了 一个 时间 ,

他在那里安顿了一段时间的家眷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**and** **was** **visited** **and** **entertained** **by** **the** **King** **and** **Queen** **of** **England** ,
和 曾是 到访 和 娱乐 经过 这 国王 和 女王 的 英格兰 ,

他还受到了英国国王和王后的访问和款待。

" [ kən'səulɪŋ ][hɪm; ɪm] " — [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] — " [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] " .
**"** **consoling** **him** **"** **—** **whatever** **that** **may** **mean** **—** **"** **all** **in** **their** **power** **"** .
" 安慰 他 " — 任何 那 可能 意思是 — " 全部 在 他们的 力量 " .

“安慰他”——无论这意味着什么——“尽其所能”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ træns'fɜːd ] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,
**He** **was** **transferred** **to** **Windsor** ,
他 曾是 转移 到 温莎 ,

他被调往温莎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hɔkt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌt] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:ʃnz] [hi:; hi] [pli:zd]
**and** **there** **hunted** **and** **hawked** **and** **took** **what** **other** **diversions** **he** **pleased**
和 那里 猎杀 和 骟 和 采取 什么 其他 转移 他 高兴
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
**in** **the** **neighbourhood** **.**
在 这 邻里 .

他在那里打猎、放鹰，并在附近做他喜欢的其他消遣。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][daɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .
**Nevertheless** **he** **died** **in** **England** **in** **1364** **.**
尽管如此 他 死亡 在 英格兰 在 - .

然而，他于 1364 年在英国去世。

[ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔ:rd][ɪz] [kɔ:ld] [kɪŋ] ['dʒɑ:nz]['æftər]
**The** **tower** **at** **the** **north** **-** **west** **corner** **of** **the** **upper** **ward** **is** **called** **King** **John's** **after**
这 塔 在 这 北 - 西方 角落 的 这 上 病房 是 称为 国王 约翰的 后
[ðɪs] ['kæptɪv] .
**this** **captive** **.**
这 俘虏 .

上院西北角的那座塔楼以这位俘虏的名字命名为约翰国王塔。

[ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] - , [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**A** **year** **after** **Creçy** **,** **in** **1357** **,** **and** **also** **in** **1358** **,** **the** **year** **of** **the** **great**
一个 年 后 - , 在 - , 和 还 在 - , 这 年 的 这 伟大的
['tʊrnəmənt] ,
**tournament** **,**
比赛 ,

克雷西事件一年后的1357年，以及1358年，也就是举办大型比武大会的那一年，

['tʃɔ:sər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnzər] , [æt; ət][ðə; ði]['gɑ:rtər] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
**Chaucer** **was** **at** **Windsor** **,** **at** **the** **Garter** **feast** **of** **St** **.** **George** **.**
乔叟 曾是 在 温莎 , 在 这 袜带 盛宴 的 英石 . 乔治 .

乔叟当时在温莎，参加圣乔治嘉德勋章庆典。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʌlstər] , [waɪf][tu:; tə] [prɪns] ['laɪənl] ,
**He** **was** **in** **the** **train** **of** **the** **Countess** **of** **Ulster** **,** **wife** **to** **Prince** **Lionel** **,**
他 曾是 在 这 火车 的 这 伯爵夫人 的 阿尔斯特 , 妻子 到 王子 莱昂内尔 ,

他当时在阿尔斯特伯爵夫人（莱昂内尔王子的妻子）的随行人员中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] ['i:stər] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,
**and** **it** **is** **known** **that** **at** **Easter** **in** **1357** **,** **when** **he** **was** **about** **seventeen** **,**
和 它 是 已知 那 在 复活节 在 - , 什么时候 他 曾是 关于 十七 ,

据记载，1357 年复活节时，他大约十七岁，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kloʊk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [ - ]
**he** **received** **a** **short** **cloak** **,** **a** **pair** **of** **breeches** **in** **red** **and** **black** **,** **[** **34** **]**
他 已收到 一个 短的 披风 , 一个 一对 的 马裤 在 红色的 和 黑色的 , [ - ]

他得到了一件短斗篷和一条红黑相间的马裤[34]

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ʃu:z] .
**shoes** **.**
鞋 .

鞋。

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['embəsiz] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

| On | St | . | George's | Day | , | sixteen | years | later | , | after | his | embassies | in | Italy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 乔治的 | 天 | , | 十六 | 年 | 之后 | , | 后 | 他的 | 大使馆 | 在 | 意大利 | 和 |

[fræns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

十六年后的圣乔治日，在他离开意大利和法国担任大使之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ]['deɪli] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər][laɪf] ,

| he | was | granted | a | daily | pitcher | of | wine | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 日常的 | 投手 | 的 | 葡萄酒 | 为了 | 生活 | , |

他终身每天可以享用一壶葡萄酒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænjuəl]['vælјuː][ʌv; əv][ə'baʊt] £200 [ɪn]

| which | was | commuted | to | a | pension | of | the | annual | value | of | about | £200 | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 通勤 | 到 | 一个 | 养老金 | 的 | 这 | 年度的 | 价值 | 的 | 关于 | £200 | 在 |

['mɑːdərn] ['mʌni] .

| modern | money | . |
|---|---|---|
| 现代的 | 钱 | . |

这笔钱被折算成养老金，按现在的币值计算，每年大约相当于 200 英镑。

['oʊnli]['fɔːrti] ['jɪrz] ['æftər]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]

| Only | forty | years | after | Edward | III | built | it | , | St | . | George's | Chapel | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四十 | 年 | 后 | 爱德华 | 三、 | 建造 | 它 | , | 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | 曾是 |

['θretnd] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn] ,

| threatened | with | ruin | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 和 | 废墟 | , |

圣乔治教堂在爱德华三世建造后仅四十年就面临损毁的威胁。

[ænd; ənd] ['tʃɔːsər] [ˌsjuːpərɪn'tendid][ðə; ðɪ] [rɪ'per] .

| and | Chaucer | superintended | the | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乔叟 | 督导 | 这 | 维修 | . |

乔叟亲自监督了修缮工作。

['ritʃəd] [iː][wʌz; wəz] [naʊ] [kɪŋ] ,

| Richard | II | was | now | king | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 二 | 曾是 | 现在 | 国王 | , |

理查二世现在是国王了，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][æt; ət] ['wɪnzər] ['henri] - [ə'kjuːzd] ['moʊbreɪ] [ʌv; əv]['triːz(ə)n][ɪn]

| and | in | his | presence | at | Windsor | Henry | Bolinbroke | accused | Mowbray | of | treason | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 在场 | 在 | 温莎 | 亨利 | - | 被告 | 莫布雷 | 的 | 叛国罪 | 在 |

- .

| 1398 | . |
|---|---|
| - | . |

1398 年，亨利·博林布鲁克在温莎当着莫布雷的面指控他犯有叛国罪。

- ['bænɪʃmənt] ['fɑːloʊd] ,

| Bolinbroke's | banishment | followed | , |
|---|---|---|---|
| - | 流放 | 随后 | , |

博林布鲁克随后被放逐。

[ænd; ənd] [fjuː] ['bærənz] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʊrnəmənt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət]

| and | few | barons | cared | to | come | to | the | tournament | proclaimed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 男爵们 | 关心 | 到 | 来 | 到 | 这 | 比赛 | 宣布 | 在 |

[ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][baɪ] ['ritʃəd] ,

| the | Castle | by | Richard | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 经过 | 理查德 | , |

很少有男爵愿意来参加理查德在城堡宣布举行的比武大会。

[ðoʊ] " ['fɔːrti] [naɪts] [ænd; ənd]['fɔːrti][skwaɪəz] [kloʊðd] [ɪn] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| though | " | forty | knights | and | forty | squires | clothed | in | green | with | the | device | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | " | 四十 | 骑士 | 和 | 四十 | 乡绅 | 穿着衣服 | 在 | 绿色的 | 和 | 这 | 设备 | 的 | 一个 |

[waɪt] ['fælkən] " [wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] ,

| white | falcon | " | were | to | hold | the | lists | against | all | comers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 鹘 | " | 是 | 到 | 抓住 | 这 | 列表 | 反对 | 全部 | 来者 | , |

虽然"四十名骑士和四十名身着绿色服装、胸前饰有白色猎鹰图案的侍从"将与所有来犯者进行对抗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [fiːst] .

| and | the | queen | and | her | ladies | were | to | grace | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 女士们 | 是 | 到 | 优雅 | 这 | 盛宴 | . |

女王和她的侍女们将出席宴会。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['diːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| The | king | parted | from | his | wife | in | the | old | Deanery | of | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 分手了 | 从 | 他的 | 妻子 | 在 | 这 | 老的 | 院长 | 的 | 这 | 城堡 | , |

国王在城堡的旧院长府邸与妻子告别。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] — " [greɪt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| lifting | her | up | in | his | arms | and | kissing | her | many | times | — | " | great | pity | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 接吻 | 她 | 许多 | 时代 | — | " | 伟大的 | 遗憾 | 它 | 是 |

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

| they | separated | , |
|---|---|---|
| 他们 | 分开 | , |

他把她抱起来，亲吻了她很多次——"很可惜他们分开了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] " .

| for | they | never | saw | each | other | more | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 绝不 | 锯 | 每个 | 其他 | 更多的 | " | . |

因为他们再也没有见过面了"。

['henri] [ˌaɪ 'viː]['ɔːlsoʊ] [juːst] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

| Henry | IV | also | used | the | Castle | as | a | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 第四 | 还 | 用过的 | 这 | 城堡 | 作为 | 一个 | 监狱 | , |

亨利四世也曾将这座城堡用作监狱。

[fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| first | for | the | infant | Earl | of | March | and | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 为了 | 这 | 婴儿 | 伯爵 | 的 | 行进 | 和 | 他的 | 兄弟 | , |

首先是为年幼的马奇伯爵和他的兄弟准备的，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ['fɑːðər] , [dʒɑːn][ʌv; əv]

| who | were | descended | from | an | elder | brother | of | Henry's | father | , | John | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 下降 | 从 | 一个 | 长老 | 兄弟 | 的 | 亨利的 | 父亲 | , | 约翰 | 的 |

[gɔːnt] .

| Gaunt | . |
|---|---|
| 高特 | . |

他们是亨利的父亲冈特的约翰的哥哥的后裔。

['leɪdi] [dɪ'spɛnsər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Lady | Despenser | , | who | had | the | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 分配器 | , | WHO | 有 | 这 | 关心 | 的 | 他们 | , |

负责照顾他们的德斯彭瑟夫人

[gɑːt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːrm]

| got | them | out | of | the | Castle | and | on | the | way | to | Wales | , | but | the | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 威尔士 | , | 但 | 这 | 警报 |

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

| was | given | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | , |

他们被带出了城堡，踏上了前往威尔士的路，但警报响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [lɔːst][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ - ]

| and | the | maker | of | the | keys | lost | his | hands | and | then | his | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 制造商 | 的 | 这 | 钥匙 | 丢失的 | 他的 | 双手 | 和 | 然后 | 他的 | [ | - | ] |

钥匙制造者失去了双手，然后失去了他的[35]

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

头。

[ɪn] - [prɪns] [dʒeɪmz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

| In | 1406 | Prince | James | of | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 王子 | 詹姆斯 | 的 | 苏格兰 | , |

1406年，苏格兰王子詹姆斯

[ðen] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [fræns] ,

| then | eleven | years | old | and | on | his | way | to | school | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 十一 | 年 | 老的 | 和 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 学校 | 在 | 法国 | , |

当时他十一岁，正在法国上学的路上。

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːk'tægənl] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði]

| was | caught | by | a | privateer | and | imprisoned | in | the | Octagonal | Tower | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 私掠船 | 和 | 被监禁 | 在 | 这 | 八边形 | 塔 | 在 | 这 |

[tɑːp][ʌv; əv]['kæs(ə)l] [hɪl] ,

| top | of | Castle | Hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 城堡 | 爬坡道 | , |

被私掠船俘虏，囚禁在城堡山顶的八角塔中。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] — [ə; eɪ] ['taʊər] [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪdnz]

| in | the | south | - | west | corner | of | the | upper | ward | — | a | tower | once | called | the | Maiden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 上 | 病房 | — | 一个 | 塔 | 一次 | 称为 | 这 | 少女的 |

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] .

| but | now | the | Devil's | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 魔鬼的 | . |

在上城区的西南角——有一座塔，曾经被称为少女之塔，但现在被称为魔鬼之塔。

['ʌndər] ['henri] [ˌaɪ 'viː][ænd; ənd] ['henri] [viː][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪm'prɪznmənt] ['læstɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,

| Under | Henry | IV | and | Henry | V | the | prince's | imprisonment | lasted | seventeen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 亨利 | 第四 | 和 | 亨利 | V | 这 | 王子的 | 监禁 | 持续 | 十七 | 年 | , |

在亨利四世和亨利五世统治时期，这位王子被囚禁了十七年。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][baɪ] [neɪm] .

| during | some | of | which | he | was | King | of | Scotland | by | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一些 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 国王 | 的 | 苏格兰 | 经过 | 姓名 | . |

在此期间，他曾以苏格兰国王的名义统治苏格兰。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['grɪfɪn] [ˌeɪ 'piː][ 'əuin ] [glɛn'daʊər] [æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] ,

| In | 1413 | he | had | Griffin | ap | Owen | Glendower | as | a | fellow | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 有 | 格里芬 | ap | 欧文 | 格伦多尔 | 作为 | 一个 | 同伴 | 囚犯 | , |

1413年，他与格里芬·阿普·欧文·格伦道尔同为狱友。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]['poʊət] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ ɔː'liənz ] , ['teɪkən][æt; ət][ 'ædʒinkɔːt ] .

| and | in | 1415 | the | poet | Charles | of | Orleans | , | taken | at | Agincourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 这 | 诗人 | 查尔斯 | 的 | 奥尔良 | , | 已采取 | 在 | 阿金库尔 | . |

1415 年，诗人奥尔良的查理在阿金库尔战役中被俘。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn] - [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] - ,

| The | treaty | of | release | in | 1423 | provided | for | the | payment | of | 60 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条约 | 的 | 发布 | 在 | - | 假如 | 为了 | 这 | 支付 | 的 | - | , |

1423年的释放条约规定支付60,000美元。

- [ maːrks ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] .

| 000 | marks | and | his | marriage | with | some | English | lady | of | noble | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 标记 | 和 | 他的 | 婚姻 | 和 | 一些 | 英语 | 女士 | 的 | 高贵 | 出生 | . |

000马克以及他与一位出身高贵的英国女士的婚姻。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][braɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] — [dʒeɪn] ['boʊfərt] ,

| He | chose | his | bride | without | difficulty | — | Jane | Beaufort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 他的 | 新娘 | 没有 | 困难 | — | 简 | 博福特 | , |

他毫不费力地就选定了新娘——简·博福特。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ 'sʌməsit, -set ] — ['mærid] [hɜːr; hər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meri]

| a | young | daughter | of | the | Earl | of | Somerset | — | married | her | at | St | . | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女儿 | 的 | 这 | 伯爵 | 的 | 萨默塞特郡 | — | 已婚 | 她 | 在 | 英石 | . | 玛丽 |

['oʊvɜ-i] [ɪn] ['sʌðərk] ,

| Overy | in | Southwark | , |
|---|---|---|---|
| 奥弗里 | 在 | 南华克 | , |

萨默塞特伯爵的幼女——在南华克圣玛丽奥弗里教堂与她结婚，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set] [aʊt][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

| and | at | once | set | out | for | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 放 | 出去 | 为了 | 苏格兰 | . |

于是立即动身前往苏格兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [staʊt] [mæn] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði]

| He | was | a | short | stout | man | , | but | vigorous | and | agile | , | broad | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 短的 | 肥硕 | 男人 | , | 但 | 蓬勃 | 和 | 敏捷 | , | 广阔 | 在 | 这 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他身材矮壮，但精力充沛、身手敏捷，肩膀宽阔。

['nærəʊ] [ɪn][ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['ɔːbərn] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

| narrow | in | the | waist | , | and | his | hair | auburn | ; | he | had | a | good | singing | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 在 | 这 | 腰部 | , | 和 | 他的 | 头发 | 奥本 | ; | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 歌唱 | 嗓音 | , |

他腰身纤细，头发呈红褐色；他有一副好嗓子，能歌善舞。

[pleɪd] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] [ɪk'sɛld] [ɪn] [geɪmz] .

| played | on | musical | instruments | , | and | excelled | in | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 在 | 音乐 | 仪器 | , | 和 | 表现出色 | 在 | 游戏 | . |

他擅长演奏乐器，并且在游戏中表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [dʒeɪn] ['wuːndɪd] , [baɪ] [kən'spɪərətəz] , [ˌθɜːr'tiːn]

| He | was | murdered | , | and | his | Queen | Jane | wounded | , | by | conspirators | , | thirteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被谋杀 | , | 和 | 他的 | 女王 | 简 | 受伤 | , | 经过 | 阴谋者 | , | 十三 |

['jɪrz] ['leɪtər] .

| years | later | . |
|---|---|---|
| 年 | 之后 | . |

十三年后，他被阴谋者谋杀，他的王后简也受了伤。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

| He | loved | his | wife | to | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜爱 | 他的 | 妻子 | 到 | 这 | 结尾 | , |

他至死都深爱着他的妻子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [kɪŋz] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][noʊ]['bæstərdz] .

| and | was | one | of | the | few | kings | who | had | no | mistress | and | no | bastards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 国王 | WHO | 有 | 不 | 情妇 | 和 | 不 | 混蛋 | . |

他是少数几个没有情妇也没有私生子的国王之一。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði] ,

| Before | he | left | England | he | had | written | the | poem | , | The | Kingis | Quhair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 左边 | 英格兰 | 他 | 有 | 书面 | 这 | 诗 | , | 这 | 国王 | 库海尔 | , |

在他离开英国之前，他写了一首诗，名为《国王的荣耀》。

[wɪtʃ] ['rekərdz][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ænd; ənd] ['kɔ:rtʃɪp] [æt; ət] ['wɪnzər] . [ - ]
**which records his captivity and courtship at Windsor . [ 36 ]**
哪个 记录 他的 囚禁 和 求爱 在 温莎 . [ - ]

书中记录了他在温莎被俘和求爱的经历。[36]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd] —
**It was spring , but he was sad —**
它 曾是 春天 , 但 他 曾是 伤心 —

虽然是春天，但他却很悲伤——

[ðə; ði][bɜ:rd] , [ðə; ði] ['bɛst] , [ðə; ði] ['fɪʃ] [i:k] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
**The bird , the beste , the fisch eke in the see ,**
这 鸟 , 这 最好的 , 这 鱼 埃克 在 这 看 ,

那只鸟，最好的，海里的鱼，

[ðeɪ] [laɪv] [ɪn] [frɛdəm] ['ɛvərɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ;
**They lyve in fredome everich in his kynd ;**
他们 莱夫 在 弗雷德里姆 埃弗里奇 在 他的 kynd ;

他们生活在他的王国里；

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] - [lɪbɝ:ti:] —
**And I a man , and lakkith libertee —**
和 我 一个 男人 , 和 - 自由 —

我是一个男人，而我拥有自由——

[jet] [nɑ:t] ['hoʊlli] [sæd] ,
**yet not wholly sad ,**
然而 不是 完全 伤心 ,

但并不完全悲伤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][went][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
**because he rose early and went to look out of the window at the**
因为 他 玫瑰 早期的 和 去 到 看 出去 的 这 窗户 在 这
[wɜ:rld][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
**world and at the people passing by ,**
世界 和 在 这 人们 通过 经过 ,

因为他早早起床，走到窗边去看外面的世界和来来往往的人们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sti:ld] [ə'genst] [mɜ:rθ] , [tu:; tə] [lʊk] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .
**and though he was steeled against mirth , to look did him good .**
和 尽管 他 曾是 钢铁般的意志 反对 欢笑 , 到 看 做过 他 好的 .

虽然他强忍着笑意，但看看周围的环境对他有好处。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['gɑ:rdn] ,
**Outside his window , at the foot of the tower , was a fair garden ,**
外部 他的 窗户 , 在 这 脚 的 这 塔 , 曾是 一个 公平的 花园 ,

窗外，塔底，是一个美丽的花园。

[soʊ] [fenst] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd][soʊ][set][wɪð; wɪθ] [dens] ['foʊliɪdʒd] [tri:z] [ðæt][ə; eɪ][mæn]
**so fenced with hawthorns and so set with dense foliaged trees that a man**
所以 围栏 和 山楂 和 所以 放 和 稠密 绿叶 树木 那 一个 男人
['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] .
**walking in it could not be seen by the passer - by .**
步行 在 它 可以 不是 是 已见 经过 这 过路人 - 经过 .

四周环绕着山楂树篱，树木枝繁叶茂，以至于路人看不到里面的人。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [ɑ:n][ðə; ði][smɔ:l] [gri:n] ['bræntʃɪz] .
**There the nightingale sang on the small green branches .**
那里 这 夜莺 唱 在 这 小的 绿色的 分支 .

夜莺在翠绿的小枝头歌唱。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [dʒeɪn] ['boʊfərt] .

| There | he | saw | the | maiden | , | Jane | Beaufort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 锯 | 这 | 少女 | , | 简 | 博福特 | . |

在那里，他看到了那位少女，简·博福特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['poʊəm][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

| It | is | difficult | and | perhaps | unnecessary | to | consider | the | poem | apart | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 和 | 也许 | 不必要 | 到 | 考虑 | 这 | 诗 | 除 | 从 |

[ðə; ði] [noʊn] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| the | known | personality | and | acts | of | the | king | who | wrote | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已知 | 性格 | 和 | 行为 | 的 | 这 | 国王 | WHO | 写道 | 它 | , |

将这首诗与创作它的国王的为人所知的个性和事迹割裂开来考虑，或许既困难又没有必要。

[ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| though | nobody | need | trouble | to | say | that | he | wrote | like | a | king | , | for | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无人 | 需要 | 麻烦 | 到 | 说 | 那 | 他 | 写道 | 喜欢 | 一个 | 国王 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 |

;

;

;

虽然没有人会不假思索地说他文笔如王者，但他并没有；

[hiː; hi] [roʊt] [laɪk][ə; eɪ]['poʊət] — [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃɔːsər] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

| he | wrote | like | a | poet | — | much | like | Chaucer | , | in | fact | — | and | like | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 喜欢 | 一个 | 诗人 | — | 很多 | 喜欢 | 乔叟 | , | 在 | 事实 | — | 和 | 喜欢 | 一个 | 男人 | . |

他的写作风格像诗人——实际上很像乔叟——而且像个真正的人。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [hɪz; ɪz][hɑːrd][laɪf] , [ænd; ənd]

| But | allow | what | we | know | of | him | , | his | captivity | , | his | hard | life | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 允许 | 什么 | 我们 | 知道 | 的 | 他 | , | 他的 | 囚禁 | , | 他的 | 难的 | 生活 | , | 和 |

['trædʒɪk] [deθ] ,

| tragic | death | , |
|---|---|---|
| 悲惨 | 死亡 | , |

但请允许我们了解他的一些事迹，比如他的囚禁经历、他坎坷的人生以及他悲惨的死亡。

[tuː; tə] [sə'fjuːz] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəm] ,

| to | suffuse | the | images | created | by | the | poem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 弥漫 | 这 | 图片 | 创建 | 经过 | 这 | 诗 | , |

为了使诗歌所创造的意象更加丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst] [ˌserə'moʊniəs] ['poʊəmz][ʌv; əv] [lʌv] .

| and | The | Kingis | Quhair | is | one | of | the | loveliest | ceremonious | poems | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 库海尔 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最可爱的 | 隆重 | 诗歌 | 的 | 爱 | . |

《国王的誓言》是最优美的爱情颂歌之一。

['ʌndər] ['henri] [viː] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ 'ædʒinkɔːt ] ,

| Under | Henry | V | , | in | the | year | of | Agincourt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 亨利 | V | , | 在 | 这 | 年 | 的 | 阿金库尔 | , |

在亨利五世统治时期，阿金库尔战役那年，

[ðə; ði] ['empərər] ['ziːgismunt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

| the | Emperor | Sigismund | came | to | the | feast | of | St | . | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 西吉斯蒙德 | 来了 | 到 | 这 | 盛宴 | 的 | 英石 | . | 乔治 | . |

皇帝西吉斯蒙德前来参加圣乔治节。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]

| He | brought | with | him | the | heart | of | St | . | George | as | an | offering | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 和 | 他 | 这 | 心 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 作为 | 一个 | 提供 | 到 |

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

| the | chapel | . |
|---|---|---|
| 这 | 教堂 | . |

他带来了圣乔治的心脏，作为献给教堂的祭品。

[æn] ['bʊlɪnz] ['wɪndoʊ] , ['diːnz] ['klɔɪstəz]
**ANNE BOLEYN'S WINDOW , DEAN'S CLOISTERS**
安妮 博林的 窗户 , 院长 修道院

安妮·博林之窗，院长回廊

['henri] [ - ]
**Henry [ 37 ]**
亨利 [ - ]

亨利[37]

['vaɪ, 'viː] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['wɪnzər] ,
**VI , the founder of Eton College in 1440 , was born at Windsor ,**
六年级 , 这 创始人 的 伊顿公学 大学 在 - , 曾是 出生 在 温莎 ,

伊顿公学的创始人约翰六世于1440年出生于温莎。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
**and buried in the south aisle of St George's Chapel ,**
和 埋葬 在 这 南 走道 的 英石 乔治的 教堂 ,

葬于圣乔治教堂南侧走廊。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
**but not until some years after his death .**
但 不是 直到 一些 年 后 他的 死亡 .

但直到他去世几年后才发生。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] [ˌriː'bɪlt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,
**Edward IV rebuilt St . George's Chapel ,**
爱德华 第四 重建 英石 . 乔治的 教堂 ,

爱德华四世重建了圣乔治教堂，

[ɔːr][bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]['edwərd]
**or began the building which was completed under Henry VIII and Edward**
或者 开始 这 建筑 哪个 曾是 完全的 在下面 亨利 八 和 爱德华
['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

或者说，该建筑始建于亨利八世和爱德华六世时期。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['diːnz] [ænd; ənd]['kænənz] - ['haʊzɪz] ,
**On the north side of the Chapel he built the Dean's and Canons ' houses ,**
在 这 北 边 的 这 教堂 他 建造 这 院长 和 佳能 - 房屋 ,

他在教堂北侧建造了院长和教士的住所。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['kænənz] .
**and those of the petty Canons .**
和 那些 的 这 小气 佳能 .

以及那些小教规的。

['edwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['berid] [nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər]['ʌndər][ə; eɪ] [tuːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
**Edward and his queen were buried near the altar under a tomb of such**
爱德华 和 他的 女王 是 埋葬 靠近 这 坛 在下面 一个 墓 的 这样的
['splendər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ɪn] - .
**splendour that it was plundered in 1642 .**
辉煌 那 它 曾是 掠夺 在 - .

爱德华和他的王后被埋葬在祭坛附近，他们的陵墓极其华丽，以至于在 1642 年被洗劫一空。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**Henry VIII began the royal tomb - house at the east end of St .**
亨利 八 开始 这 皇家 墓 - 房子 在 这 东方 结尾 的 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self] .
**George's as a sepulchral chapel for himself .**
乔治的 作为 一个 墓穴 教堂 为了 他自己 .

亨利八世在圣乔治教堂东端开始建造皇家陵墓，作为他自己的墓室。

['leɪtər][hiː; hi]['græntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wulzi] , [huː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] [sɑːr'kɑːfəgəs] [tuː; tə]

| Later | he | granted | it | to | Wolsey | , | who | caused | a | black | marble | sarcophagus | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 的确 | 它 | 到 | 沃尔西 | , | WHO | 导致 | 一个 | 黑色的 | 大理石 | 石棺 | 到 |

[biː; bi] [meɪd] ,

| be | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

后来他将墓地赐予沃尔西，沃尔西命人打造了一口黑色大理石石棺。

[ 'bɔːdəd ] [ænd; ənd] ['kænəpid] [wɪð; wɪθ]['kɔːstli] [brɑːnz] [wɜːrk] .

| bordered | and | canopied | with | costly | bronze | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带边框 | 和 | 有顶棚的 | 和 | 昂贵 | 青铜 | 工作 | . |

四周和顶部都装饰着昂贵的青铜工艺品。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['nevər] [leɪ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

| The | Cardinal | never | lay | under | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教 | 绝不 | 躺 | 在下面 | 它 | . |

红衣主教从未躺在它下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [soʊld] , [baɪ] ['pɑːrləmənt] ['soʊldʒərz][ə; eɪ] ['sentʃəri]

| It | was | stripped | , | and | the | ornaments | sold | , | by | Parliament | soldiers | a | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 脱衣舞 | , | 和 | 这 | 装饰品 | 卖 | , | 经过 | 议会 | 士兵 | 一个 | 世纪 |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

一个世纪后，议会士兵洗劫了这座宫殿，并将装饰品卖掉了。

[ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪt'self][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [juːst] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['nelsn] [æt; ət]

| The | sarcophagus | itself | was | afterwards | used | to | cover | the | body | of | Nelson | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石棺 | 本身 | 曾是 | 然后 | 用过的 | 到 | 覆盖 | 这 | 身体 | 的 | 纳尔逊 | 在 |

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

| St | . | Paul's | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 保罗的 | . |

后来，这具石棺被用来覆盖纳尔逊的遗体，安葬在圣保罗大教堂。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [laɪ][dʒeɪn] [ 'siːmɔː ] [ænd; ənd] ['henri]

| In | the | choir | of | the | Chapel | of | St | . | George | lie | Jane | Seymour | and | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 唱诗班 | 的 | 这 | 教堂 | 的 | 英石 | . | 乔治 | 说谎 | 简 | 西摩 | 和 | 亨利 |

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

| VIII | , |
|---|---|
| 八 | , |

圣乔治教堂唱诗班席位上安葬着简·西摩和亨利八世。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['entər][ðə; ði]['loʊər]

| who | built | the | gateway | bearing | his | name | , | under | which | the | public | enter | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 建造 | 这 | 网关 | 轴承 | 他的 | 姓名 | , | 在下面 | 哪个 | 这 | 民众 | 进入 | 这 | 降低 |

[wɔːrd] .

| ward | . |
|---|---|
| 病房 | . |

他建造了以他的名字命名的城门，公众由此进入下城区。

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪz] [kwiːn] , [æn] [ bu'lin ] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][dʒuːn] , - , ['henri]

| When | Henry | VIII's | queen | , | Anne | Boleyn | , | was | crowned | in | June | , | 1533 | , | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | 八的 | 女王 | , | 安妮 | 博林 | , | 曾是 | 加冕 | 在 | 六月 | , | - | , | 亨利 |

['haʊərd] ,

| Howard | , |
|---|---|
| 霍华德 | , |

1533年6月，亨利八世的王后安妮·博林加冕时，亨利·霍华德

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , ['kærid] [ðə; ði] [fɔːrθ] [sɔːrd] .

| Earl | of | Surrey | , | and | then | about | sixteen | years | old | , | carried | the | fourth | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯爵 | 的 | 萨里 | , | 和 | 然后 | 关于 | 十六 | 年 | 老的 | , | 携带 | 这 | 第四 | 剑 | . |

萨里伯爵，当时大约十六岁，拿着第四把剑。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'troʊʃəsli] [ - ]
**This young man , who was to be atrociously [ 38 ]**
这 年轻的 男人 , WHO 曾是 到 是 极其糟糕 [ - ]

这个年轻人，将会遭受极其残忍的[38]

['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['henri] ,
**executed at the age of thirty by the same Henry ,**
执行 在 这 年龄 的 三十 经过 这 相同的 亨利 ,

三十岁时被亨利处决。

[lɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæstərd]
**lived at Windsor for some time as the companion of the king's bastard**
居住地 在 温莎 为了 一些 时间 作为 这 伴侣 的 这 国王的 混蛋
[sʌn] ,
**son ,**
儿子 ,

她曾在温莎城堡居住过一段时间，陪伴国王的私生子。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,
**the Duke of Richmond ,**
这 公爵 的 里士满 ,

里士满公爵

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wɪtʃ] ['gɪvz]
**and while confined there some years later he wrote a poem which gives**
和 尽管 受限 那里 一些 年 之后 他 写道 一个 诗 哪个 给予
[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪnzər] .
**perhaps the most beautiful picture connected with Windsor .**
也许 这 最多 美丽的 图片 连接 和 温莎 .

几年后，他被囚禁在那里时写了一首诗，这首诗或许描绘了与温莎有关的最美丽的画面。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ] [hɪr] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪn] [fʊl] :
**I will belittle the rest of this little book by here quoting the poem in full :**
我 将要 贬低 这 休息 的 这 小的 书 经过 这里 引用 这 诗 在 满的 :

我将在此全文引用这首诗，以此来贬低这本小册子的其余部分：

" ['prɪzənd] [ɪn] ['wɪnzər] [hiː; hi] [rɪkaʊntɛθ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðer; ðər] [pæst] " :
**" Prisoned in Windsor he recounteth his pleasure there passed " :**
" 被监禁 在 温莎 他 叙述 他的 乐趣 那里 通过了 " :

“他被囚禁在温莎，回忆起在那里度过的快乐时光”：

[soʊ] ['kruːəl] ['prɪzn] [haʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'taɪd] , [ə'læs] ,
**So cruel prison how could betide , alas ,**
所以 残忍的 监狱 如何 可以 贝特迪 , 唉 ,

如此残酷的监狱，又怎能不让人感到悲哀呢?

[æz; əz] [praʊd] ['wɪnzər] ?
**As proud Windsor ?**
作为 自豪的 温莎 ?

作为温莎家族的骄傲?

[wer] [aɪ] , [ɪn] [lʌst] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
**Where I , in lust and joy ,**
在哪里 我 , 在 欲望 和 喜悦 ,

我，在欲望和喜悦中，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['jɪrz] [dɪd] [pæs] ,
**With a King's son , my childish years did pass ,**
和 一个 国王学院 儿子 , 我的 幼稚 年 做过 经过 ,

与国王的儿子一起，我的童年时光渐渐消逝。

[ɪn] ['greɪtər] [fiːst] [ðæn; ðən]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] [sʌnz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

| In | greater | feast | than | Priam's | sons | of | Troy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更大的 | 盛宴 | 比 | 普里阿摩斯的 | 儿子们 | 的 | 特洛伊 | . |

比普里阿摩斯为特洛伊之子们举办的盛宴还要盛大。

[wer] [iːtʃ] [swiːt] [pleɪs] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [teɪst] [fʊl] ['saʊər] ,

| Where | each | sweet | place | returns | a | taste | full | sour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每个 | 甜的 | 地方 | 返回 | 一个 | 品尝 | 满的 | 酸的 | , |

每个甜蜜的地方都会带来酸涩的味道，

[ðə; ðiː][lɑːrdʒ] [griːn] [kɔːrts] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][hoʊv] ,

| The | large | green | courts | , | where | we | were | wont | to | hove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 绿色的 | 法院 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 霍夫 | , |

我们常去的那片宽阔的绿色球场，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['meɪdnz] ['taʊər] ,

| With | eyes | cast | up | into | the | Maiden's | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 投掷 | 向上 | 进入 | 这 | 少女的 | 塔 | , |

目光投向少女之塔，

[ænd; ənd] ['iːzi] [saɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][foʊk] [drɔː] [ɪn] [lʌv] .

| And | easy | sighs | , | such | as | folk | draw | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 叹息 | , | 这样的 | 作为 | 民间 | 画 | 在 | 爱 | . |

还有那种恋爱中人们发出的轻柔叹息。

[ðə; ðiː] ['steɪtli] [siːts] , [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [braɪt] [ʌv; əv][hjuː] ,

| The | stately | seats | , | the | ladies | bright | of | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 座位 | , | 这 | 女士们 | 明亮的 | 的 | 色调 | , |

庄严的座椅，衣着艳丽的女士们，

[ðə; ðiː]['dænsəz, 'dænsɪz] [ʃɔːrt] , [lɔːŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

| The | dances | short | , | long | tales | of | great | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舞蹈 | 短的 | , | 长的 | 故事 | 的 | 伟大的 | 喜 | ; |

舞蹈短小精悍，故事长短皆宜，令人无比愉悦；

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [ðæt] ['taɪgɚz][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ruː] ;

| With | words | and | looks | that | tigers | could | but | rue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字 | 和 | 看起来 | 那 | 老虎 | 可以 | 但 | 后悔 | ; |

言语和眼神，连老虎看了都会后悔；

[wer] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [pliːd] [ðə; ðiː] ['ʌðɚz] [raɪt] .

| Where | each | of | us | did | plead | the | other's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 每个 | 的 | 我们 | 做过 | 恳求 | 这 | 其他的 | 正确的 | . |

我们每个人都为对方的正确性辩护。

[ðə; ðiː]['pɑːm, 'pɑːlm] - [pleɪ] , [wer] , [dɪ'spɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [geɪm] ,

| The | palme | - | play | , | where | , | despoiled | for | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕榈 | - | 玩 | , | 在哪里 | , | 掠夺 | 为了 | 这 | 游戏 | , |

掌击游戏，其中，为了游戏而破坏，

[wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪz] [ɔːft][wiː; wi][baɪ] [gliːmz] [ʌv; əv] [lʌv]

| With | dazzled | eyes | oft | we | by | gleams | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼花缭乱 | 眼睛 | 经常 | 我们 | 经过 | 闪光 | 的 | 爱 |

我们常常被爱的光芒所吸引，双眼闪烁着光芒。

[hæv; həv] [ðə; ðiː][bɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪm] ,

| Have | miss'd | the | ball | , | and | got | sight | of | our | dame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 错过了 | 这 | 球 | , | 和 | 得到 | 视线 | 的 | 我们的 | 贵妇人 | , |

没接到球，却看到了我们的女伴。

[tuː; tə][beɪt][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ðiː] [liːdz] [ə'bʌv] .

| To | bait | her | eyes | , | which | kept | the | leads | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 饵 | 她 | 眼睛 | , | 哪个 | 保留 | 这 | 线索 | 多于 | . |

为了吸引她的目光，她把线索留在了上面。

[ðə; ði] - [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [sliːvz] [taɪd][ɑːn][ðə; ði][helm] ,
**The gravel'd ground , with sleeves tied on the helm ,**
这 - 地面 , 和 袖子 系 在 这 舵 ,

碎石地面上，袖子系在舵上，

[ɑːn] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ swɔːdz ][ænd; ənd] ['frendli] ['hɑːrts] ;
**On foaming horse , with swords and friendly hearts ;**
在 起泡 马 , 和 剑 和 友好的 心 ;

骑着奔腾的骏马，手持利剑，怀着友善的心；

[wɪð; wɪθ] [ʃɛr] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [hwelm; welm] ,
**With chere , as though one should another whelm ,**
和 切尔 , 作为 尽管 一 应该 其他 淹没 ,

带着喜悦，仿佛一个人应该让另一个人感到压倒性，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ɔːft][wɪð; wɪθ][dɑːrts] .
**Where we have fought , and chased oft with darts .**
在哪里 我们 有 战斗 , 和 追逐 经常 和 飞镖 .

我们曾在此战斗，也曾多次用飞镖追逐敌人。

[wɪð; wɪθ]['sɪlvər][drɑːps][ðə; ði] [miːd] [jet] [spred] [fɔːr; fər][ruːθ] ,
**With silver drops the mead yet spread for ruth ,**
和 银 滴 这 蜂蜜酒 然而 传播 为了 露丝 ,

银色的酒滴洒在蜜酒上，为露丝而洒，

[ɪn] ['æktɪv] [geɪmz] [ʌv; əv] [ 'nimblinis ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
**In active games of nimbleness and strength ,**
在 积极的 游戏 的 敏捷性 和 力量 ,

在考验敏捷性和力量的激烈游戏中，

[wer] [wiː; wi][dɪd] [streɪn] , [treɪnd] [wɪð; wɪθ] [swɔːmz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
**Where we did strain , trained with swarms of youth ,**
在哪里 我们 做过 拉紧 , 受过训练 和 蜂群 的 青年 ,

我们曾在艰苦的地方，与大批年轻人一起训练，

['aʊər; ɑːr]['tendər] [lɪmz] , [ðæt] [jet] [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**Our tender limbs , that yet shot up in length .**
我们的 投标 四肢 , 那 然而 射击 向上 在 长度 .

我们稚嫩的四肢，却已迅速伸长。

[ðə; ði]['siːkrət] [groʊvz] , [wɪtʃ] [ɔːft][wiː; wi] [meɪd] [rɪ'zaʊnd]
**The secret groves , which oft we made resound**
这 秘密 小树林 , 哪个 经常 我们 制成 回响

我们常常发出回响的秘密树林

[ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [pleɪnt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - [preɪz] ; [ - ]
**Of pleasant plaint , and of our ladies ' praise ; [ 39 ]**
的 令人愉快的 感叹 , 和 的 我们的 女士们 - 称赞 ; [ - ]

令人愉悦的哀歌，以及对我们女士们的赞美；[39]

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɔːft] [wʌt] [greɪs] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [faʊnd] ,
**Recording oft what grace each one had found ,**
记录 经常 什么 优雅 每个 一 有 成立 ,

记录每个人所获得的恩典，

[wʌt] [hoʊp][ʌv; əv] [spiːd] , [wʌt] [dred] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [di'leiz] .
**What hope of speed , what dread of long delays .**
什么 希望 的 速度 , 什么 恐惧 的 长的 延误 .

既盼望速度，又惧怕长时间延误。

[ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [kloʊðd] [hoʊlt][wɪð; wɪθ] [griːn] ;
**The wild forest , the clothed holts with green ;**
这 荒野 森林 , 这 穿着衣服 霍尔茨 和 绿色的 ;

茂密的森林，绿树成荫的树洞；

[wɪð; wɪθ] [reɪnz] [ə'veild] , [ænd; ənd] ['swɪftli] - [briːðd] [hɔːrs] ,

| With | reins | availed | , | and | swiftly | - | breathed | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缰绳 | 已利用 | , | 和 | 迅速地 | - | 呼吸 | 马 | , |

缰绳已握紧，骏马呼吸急促，

[wɪð; wɪθ] [kraɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['meri] [blæsts] [bɪ'twiːn] ,

| With | cry | of | hounds | , | and | merry | blasts | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 的 | 猎犬 | , | 和 | 欢乐 | 爆炸 | 之间 | , |

伴随着猎犬的吠叫和欢快的号角声，

[wer] [wiː; wi] [dɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

| Where | we | did | chase | the | fearful | hart | of | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 做过 | 追赶 | 这 | 可怕 | 哈特 | 的 | 力量 | . |

我们追逐着那颗令人恐惧的力量之心。

[ðə; ði] [waɪd] [wɔːlz] [iːk] , [ðæt] - [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [naɪt] :

| The | wide | walls | eke | , | that | harbour'd | us | each | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 墙壁 | 埃克 | , | 那 | - | 我们 | 每个 | 夜晚 | : |

宽阔的墙壁，每晚都庇护着我们:

[hweə'wɪð] , [ə'læs] !

| Wherewith | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 以及 | , | 唉 | ! |

然而，唉!

[ɪn] [maɪ] [brest]

| reviveth | in | my | breast |
|---|---|---|---|
| 复兴 | 在 | 我的 | 胸部 |

在我胸中复苏

[ðə; ði] [swiːt] [ə'kɔːrd] : [sʌtʃ] [sliːps] [æz; əz] [jet] [dɪ'laɪt] ;

| The | sweet | accord | : | such | sleeps | as | yet | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜的 | 符合 | : | 这样的 | 睡觉 | 作为 | 然而 | 喜 | ; |

甜蜜的和谐：这样的睡眠依然令人愉悦;

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [driːmz] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [bed] [ʌv; əv] [rest] ;

| The | pleasant | dreams | , | the | quiet | bed | of | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人愉快的 | 梦境 | , | 这 | 安静的 | 床 | 的 | 休息 | ; |

美梦，安稳的床榻;

[ðə; ði] ['siːkrət] [θɔːts] , [ ɪm'paːtɪd ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trʌst] ;

| The | secret | thoughts | , | imparted | with | such | trust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 想法 | , | 传授 | 和 | 这样的 | 相信 | ; |

那些饱含信任的秘密想法;

[ðə; ði] ['wɑːntən] [tɔːk] , [ðə; ði] ['daɪvərz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪ] ;

| The | wanton | talk | , | the | divers | change | of | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放肆 | 讲话 | , | 这 | 潜水员 | 改变 | 的 | 玩 | ; |

肆无忌惮的谈话，潜水员们改变打法;

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [swɔːrn] , [iːtʃ] ['prɑːmɪs] [kept] [soʊ] [dʒʌst] ,

| The | friendship | sworn | , | each | promise | kept | so | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 友谊 | 宣誓 | , | 每个 | 承诺 | 保留 | 所以 | 只是 | , |

友谊的誓言，每一项承诺都如此公正地遵守。

[hweə'wɪð] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] [ə'weɪ] .

| Wherewith | we | past | the | winter | night | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以及 | 我们 | 过去的 | 这 | 冬天 | 夜晚 | 离开 | . |

我们就这样度过了冬夜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [fə'seiks] [ðə; ði] [feɪs] ;

| And | with | this | thought | the | blood | forsakes | the | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 想法 | 这 | 血 | 遗弃 | 这 | 脸 | ; |

想到这里，血液便离开了脸庞;

[ðə; ði] [terz] [bə'reɪn][maɪ] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['dedli] [hju:] :

| The | tears | berain | my | cheeks | of | deadly | hue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 贝兰 | 我的 | 脸颊 | 的 | 致命 | 色调 | : |

泪水染红了我惨白的双颊:

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ 'sɔbiŋ ] [saɪz] , [ə'læs] !

| The | which | , | as | soon | as | sobbing | sighs | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哪个 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 啜泣 | 叹息 | , | 唉 | ! |

那声音，一响起，就发出呜咽的叹息，唉!

[ʌp] - [sʌpt] [hæv; həv] , [ðʌs] [aɪ][maɪ] [pleɪnt] [rɪ'nu:] :

| Up | - | supped | have | , | thus | I | my | plaint | renew | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | - | 喝 | 有 | , | 因此 | 我 | 我的 | 感叹 | 更新 | : |

鉴于情况已得到改善，我再次提出我的申诉:

" [oʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [blɪs] !

| " | O | place | of | bliss | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 地方 | 的 | 极乐 | ! |

"啊，极乐之地!

[rɪ'nu:ər] [ʌv; əv][maɪ] [wəʊz] !

| renewer | of | my | woes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 续约者 | 的 | 我的 | 烦恼 | ! |

祸不单行!

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə'kaʊnt] , [wer] [ɪz][maɪ]['noʊb(ə)l] [fɪə] ?

| Give | me | account | , | where | is | my | noble | fere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 帐户 | , | 在哪里 | 是 | 我的 | 高贵 | 费雷 | ? |

给我一个交代，我的高贵财富在哪里?

[hu:m] [ɪn] [ðaɪ] [wɔ:lz] [ðaʊ] [dʌst] [i:tʃ] [naɪt] [ɪn'kloʊz] ;

| Whom | in | thy | walls | thou | dost | each | night | enclose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 在 | 你的 | 墙壁 | 你 | 朋友 | 每个 | 夜晚 | 括 | ; |

你每晚都将他们围困在你的墙内;

[tu:; tə] ['ʌðər] [li:f] ; [bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'i:][moʊst] [dɪr] .

| To | other | lief | ; | but | unto | me | most | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 利夫 | ; | 但 | 到 | 我 | 最多 | 亲爱的 | . |

对其他人来说或许如此，但对我而言却是最珍贵的。

" ['ekoʊ] , [ə'læs] !

| " | Echo | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 回声 | , | 唉 | ! |

"回声，唉! "

[ðæt] [dʌθ; dəθ][maɪ] ['sɑ:roʊ] [ru:] ,

| that | doth | my | sorrow | rue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 确实 | 我的 | 悲哀 | 后悔 | , |

那令我悲伤的，

[rɪ'tɜ:rn] [ˌðer'tu:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [pleɪnt] .

| Returns | thereto | a | hollow | sound | of | plaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 一个 | 空洞的 | 声音 | 的 | 感叹 | . |

随后传来一声空洞的哀鸣。

[ðʌs] [aɪ][ə'loʊn] , [wer] [ɔ:l][maɪ] ['fri:dəm] [gru:] ,

| Thus | I | alone | , | where | all | my | freedom | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 独自的 | , | 在哪里 | 全部 | 我的 | 自由 | 生长 | , |

于是，只有我一个人，在那里，我的自由得以生长。

[ɪn] ['prɪzn] [paɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] :

| In | prison | pine | , | with | bondage | and | restraint | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 监狱 | 松树 | , | 和 | 束缚 | 和 | 克制 | : |

在监狱的松树林里，伴随着束缚和限制:

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [griːf] ,
**And** **with** **remembrance** **of** **the** **greater** **grief** **,**
和 和 纪念 的 这 更大的 悲伤 ,

并铭记那更大的悲痛，

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [les] , [aɪ][faɪnd][maɪ] [tʃiːf] [rɪ'liːf] .
**To** **banish** **the** **less** **,** **I** **find** **my** **chief** **relief** **.**
到 放逐 这 较少的 , 我 寻找 我的 首席 宽慰 .

驱逐那些低劣之人，是我最大的解脱。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
**The** **critics** **,** **I** **believe** **,**
这 评论家 , 我 相信 ,

我认为，批评家们

[rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['poʊəm][æz; əz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [poʊ'etɪkl] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][,ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
**regard** **this** **poem** **as** **a** **conventional** **poetical** **exaggeration** **of** **some** **unimportant**
看待 这 诗 作为 一个 传统的 诗意的 夸张 的 一些 不重要
[ɔːr] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪ'vent] [ɪn] ['sɜːriz] [laɪf] ,
**or** **wholly** **imaginary** **event** **in** **Surrey's** **life** **,**
或者 完全 假想 事件 在 萨里郡的 生活 ,

将这首诗视为对萨里生活中某些无关紧要或完全虚构的事件进行的传统诗歌夸张描述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['mærid] ,
**because** **he** **was** **then** **married** **,**
因为 他 曾是 然后 已婚 ,

因为他当时已婚。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
**and** **because** **the** **lady** **who** **is** **conjectured** **to** **have** **been** **the** **subject** **of**
和 因为 这 女士 WHO 是 推测 到 有 到过 这 主题 的
[hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒerəldiːn, -dain] " [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld]
**his** **"** **Description** **and** **Praise** **of** **Geraldine** **"** **was** **then** **only** **twelve** **years** **old**
他的 " 描述 和 称赞 的 杰拉尔丁 " 曾是 然后 仅有的 十二 年 老的
.
**:**
.

因为据推测，他笔下《杰拉尔丁的描述与赞美》的主人公当时只有十二岁。

[kwiːn] [ - ]
**Queen** **[** **40** **]**
女王 [ - ]

皇后[40]

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪlt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - ,
**Elizabeth** **built** **the** **North** **Terrace** **of** **the** **Castle** **in** **1576** **,**
伊丽莎白 建造 这 北 阳台 的 这 城堡 在 - ,

伊丽莎白一世于1576年建造了城堡的北露台。

[ə; eɪ] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][æn; ən]
**a** **gallery** **to** **the** **west** **of** **it** **now** **used** **as** **a** **library** **,** **and** **an**
一个 画廊 到 这 西方 的 它 现在 用过的 作为 一个 图书馆 , 和 一个
['ɑːktəgɑːn] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] ,
**octagon** **banqueting** **hall** **,**
八边形 宴会 大厅 ,

西侧有一座画廊，现在用作图书馆，还有一个八角形宴会厅。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ,
**at** **the** **east** **end** **,**
在 这 东方 结尾 ,

在东端，

[wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [aɪ] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| which | Charles | I | pulled | down | to | substitute | a | gateway | and | drawbridge | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 查尔斯 | 我 | 拉 | 向下 | 到 | 代替 | 一个 | 网关 | 和 | 吊桥 | 领导 |

['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk] .

| into | the | Home | Park | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 家 | 公园 | . |

查理一世将其拆除，取而代之的是通往家园公园的大门和吊桥。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri]['tuːdər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] .

| He | also | demolished | the | fountain | of | Queen | Mary | Tudor | in | the | Upper | Ward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 已拆除 | 这 | 喷泉 | 的 | 女王 | 玛丽 | 都铎王朝 | 在 | 这 | 上 | 沃德 | . |

他还拆毁了上区玛丽·都铎女王的喷泉。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [bɪld] [əˈnʌðər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| He | thought | , | but | in | vain | , | to | build | another | banqueting | hall | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | , | 但 | 在 | 徒劳 | , | 到 | 建造 | 其他 | 宴会 | 大厅 | , | 和 | 到 |

[kənˈstrʌkt] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ,

| construct | a | fountain | , |
|---|---|---|---|
| 构造 | 一个 | 喷泉 | , |

他曾想过再建一座宴会厅，再建一座喷泉，但最终未能实现。

[wer] [ ˈhəːkjuliːz ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['stræŋglɪŋ] - ,

| where | Hercules | was | to | have | been | seen | strangling | Antæus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 赫拉克勒斯 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 已见 | 勒死 | - | , |

据说赫拉克勒斯曾在这里勒死安泰俄斯。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] " [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [aʊt]

| so | as | to | make | it | appear | that | " | by | squeezing | of | him | the | water | came | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 那 | " | 经过 | 挤压 | 的 | 他 | 这 | 水 | 来了 | 出去 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] " .

| of | his | mouth | " | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 嘴 | " | . |

以便让人觉得"挤压他，水就从他嘴里流出来了"。

[tʃɑːrlz] ['ɔːf(ə)n][held][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [æt; ət] ['wɪnzər] ,

| Charles | often | held | his | Court | at | Windsor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 经常 | 握住 | 他的 | 法庭 | 在 | 温莎 | , |

查理经常在温莎城堡举行朝会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]['dʒænjueri] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;

| and | was | at | the | Castle | in | January | when | the | Civil | War | was | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 城堡 | 在 | 一月 | 什么时候 | 这 | 民用 | 战争 | 曾是 | 在 | 手 | ; |

内战即将爆发时，他于一月份在城堡里；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['fɔːrti]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [hɔːrs] , [ænd; ənd]

| there | was | a | garrison | of | forty | officers | and | four | hundred | horse | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 驻军 | 的 | 四十 | 警官 | 和 | 四 | 百 | 马 | , | 和 |

['wægənz][ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] .

| wagons | of | ammunition | were | arriving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马车 | 的 | 弹药 | 是 | 抵达 | . |

驻扎着四十名军官和四百匹马，还有运载弹药的马车正在抵达。

[bʌt; bət][ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['pæmflət] ,

| But | in | October | , | 1642 | , | appeared | a | pamphlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 十月 | , | - | , | 出现 | 一个 | 小册子 | , |

但1642年10月，出现了一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [ɪk'siːdɪŋ] [truː] [ænd; ənd] ['hæpi] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] [dɪ'klɛrɪŋ]

| **entitled** | " | **Exceeding** | **true** | **and** | **happy** | **news** | **from** | **the** | **Castle** | **of** | **Windsor** | **declaring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 超过 | 真的 | 和 | 快乐的 | 消息 | 从 | 这 | 城堡 | 的 | 温莎 | 声明 |

[haʊ] ['sevrəl] [truːps] [ʌv; əv] [drə'guːnz] [hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['kæs(ə)l][tuː; tə]

| **how** | **several** | **troops** | **of** | **Dragoons** | **have** | **taken** | **possession** | **of** | **the** | **said** | **Castle** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一些 | 军队 | 的 | 龙骑兵 | 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 这 | 说 | 城堡 | 到 |

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] " .

| **keep** | **it** | **for** | **the** | **use** | **of** | **the** | **King** | **and** | **Parliament** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 国王 | 和 | 议会 | " | . |

标题为"来自温莎城堡的极其真实和令人欣喜的消息，宣布几支龙骑兵部队已占领该城堡，以供国王和议会使用"。

" [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] .

| **"** | **For** | **King** | **and** | **Parliament** | **"** | **was** | **a** | **euphemism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 国王 | 和 | 议会 | " | 曾是 | 一个 | 委婉语 | . |

"为了国王和议会"是一种委婉的说法。

['wɪnzər] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| **Windsor** | **was** | **esteemed** | **one** | **of** | **the** | **strongest** | **places** | **in** | **the** | **kingdom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温莎 | 曾是 | 尊敬的 | 一 | 的 | 这 | 最强 | 地方 | 在 | 这 | 王国 | , |

温莎被认为是王国中最强大的城镇之一。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði][ ˌkævə'liəs ][hæv; həv] [ri'teind] [ænd; ənd][ 'fɔːtifaid ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

| **and** | **could** | **the** | **Cavaliers** | **have** | **retained** | **and** | **fortified** | **it** | **,** | **they** | **might** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 这 | 骑士 | 有 | 保留 | 和 | 强化 | 它 | , | 他们 | 可能 | 有 |

[dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] ['lʌndən] .

| **descended** | **upon** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|
| 下降 | 之上 | 伦敦 | . |

如果保皇党人能够守住并加固它，他们或许就能攻入伦敦。

[ænd; ənd][soʊ] " ['sevrəl] [wel] - [ə'fektɪd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['væliənt] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mɑːndəz]

| **And** | **so** | **"** | **several** | **well** | **-** | **affected** | **Gentlemen** | **and** | **valiant** | **Religious** | **Commanders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | " | 一些 | 出色地 | - | 做作的 | 先生们 | 和 | 英勇 | 宗教 | 指挥官 |

[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [reɪz] ['sevrəl] [truːps] [ʌv; əv] [ - ]

| **have** | **gone** | **to** | **raise** | **several** | **troops** | **of** | **Dragooners** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 到 | 增加 | 一些 | 军队 | 的 | 龙骑兵 | [ | - | ] |

于是，"几位受过良好教育的绅士和英勇的宗教指挥官去招募了几支龙骑兵部队[41]"。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ænd; ənd]

| **and** | **Volunteers** | **,** | **some** | **of** | **which** | **are** | **already** | **arrived** | **at** | **Windsor** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 志愿者 | , | 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 已经 | 到达的 | 在 | 温莎 | , | 和 |

[hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] " .

| **have** | **taken** | **possession** | **of** | **the** | **Castle** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 拥有 | 的 | 这 | 城堡 | " | . |

还有一些志愿者，其中一些已经抵达温莎，并占领了城堡"。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tʊk] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ænd; ənd] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **intruders** | **took** | **the** | **chapel** | **plate** | **of** | **St** | **.** | **George's** | **and** | **coined** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵者 | 采取 | 这 | 教堂 | 盘子 | 的 | 英石 | . | 乔治的 | 和 | 创造 | 它 |

['ɪntuː] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ;

| **into** | **money** | **for** | **the** | **Parliament** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 钱 | 为了 | 这 | 议会 | ; |

入侵者拿走了圣乔治教堂的银盘，并将其铸造成钱币供议会使用；

[ðeɪ] [dɪ'spɔɪld] ['wʊlziz] [tuːm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːf] ['edwərd] ['ɪvz] [ im'brɔidəd ] ['sɜːrkoʊt]

| **they** | **despoiled** | **Wolsey's** | **tomb** | **;** | **and** | **they** | **carried** | **off** | **Edward** | **IV's** | **embroidered** | **surcoat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掠夺 | 沃尔西的 | 墓 | ; | 和 | 他们 | 携带 | 离开 | 爱德华 | 静脉注射 | 绣花 | 罩衫 |

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ,

| **of** | **crimson** | **velvet** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 赤红 | 天鹅绒 | , |

他们洗劫了沃尔西的陵墓；他们还抢走了爱德华四世绣有图案的深红色天鹅绒外衣。

[rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ,

| wrought | with | gold | and | pearls | and | decorated | with | rubies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻 | 和 | 金子 | 和 | 珍珠 | 和 | 装饰 | 和 | 红宝石 | , |

用黄金和珍珠制成，并饰以红宝石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuːm] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːpjələnt]['fjuːnərəl][ʌv; əv] - .

| which | had | hung | over | his | tomb | since | the | opulent | funeral | of | 1483 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 悬挂 | 超过 | 他的 | 墓 | 自从 | 这 | 奢华 | 葬礼 | 的 | - | . |

自 1483 年他举行盛大葬礼以来，这幅画就一直悬挂在他的墓碑上。

[nɔːrθ] ['terəs] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] ['taʊər]

| NORTH | TERRACE | AND | WINCHESTER | TOWER |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 阳台 | 和 | 温彻斯特 | 塔 |

北露台和温彻斯特塔

[prɪns] ['ruːpərt] [ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

| Prince | Rupert | attacked | the | Castle | in | the | same | year | , | 1642 | , | but | without | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 鲁珀特 | 遭到攻击 | 这 | 城堡 | 在 | 这 | 相同的 | 年 | , | - | , | 但 | 没有 | 成功 | , |

鲁珀特王子于同年（1642年）进攻城堡，但没有成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] ['esɪks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz]

| and | in | the | winter | and | spring | following | Essex | made | it | his | headquarters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 春天 | 下列的 | 埃塞克斯 | 制成 | 它 | 他的 | 总部 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['rɔɪəlɪsts] ,

| and | a | prison | for | Royalists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 监狱 | 为了 | 保皇党 | , |

在随后的冬春两季，埃塞克斯将此地作为他的总部和关押保皇党人的监狱。

[waɪl] ['ruːpərt] ['flikəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ə'baʊt]['ɑːksfərd] .

| while | Rupert | flickered | here | and | there | about | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 鲁珀特 | 闪烁 | 这里 | 和 | 那里 | 关于 | 牛津 | . |

而鲁珀特则在牛津附近四处游荡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['wɪnzər] [wʌz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔɪl][tuː; tə] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l] [prer]

| At | the | end | of | the | war | Windsor | was | the | strange | foil | to | that | notable | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | 温莎 | 曾是 | 这 | 奇怪的 | 挫败 | 到 | 那 | 值得注意的 | 祷告 |

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːfəsərz][held][sʌm; səm][taɪm] ['ɜːrli] [ɪn] - .

| meeting | of | the | Army | officers | held | some | time | early | in | 1648 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 的 | 这 | 军队 | 警官 | 握住 | 一些 | 时间 | 早期的 | 在 | - | . |

战争结束时，温莎与 1648 年初举行的那次著名的军官祈祷会形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] ;

| The | Army | was | uneasy | in | its | relations | with | people | and | Parliament | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | 不安 | 在 | 它是 | 关系 | 和 | 人们 | 和 | 议会 | ; |

军队与人民和议会的关系一直很紧张；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['rɔɪəlɪzəm] ;

| it | had | cause | to | fear | a | revival | of | royalism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 原因 | 到 | 害怕 | 一个 | 复兴 | 的 | 君主制 | ; |

它有理由担心君主制复辟；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt]

| and | some | officers | had | thought | of | laying | down | their | arms | , | because | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 警官 | 有 | 想法 | 的 | 躺下 | 向下 | 他们的 | 武器 | , | 因为 | 什么 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| they | had | done | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | , |

有些军官甚至想过放下武器，因为他们所做的一切，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | were | willing | to | do | , | for | the | nation | was | not | acceptable | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 | , | 为了 | 这 | 国家 | 曾是 | 不是 | 可接受 | 到 | 它 | . |

他们愿意这样做，因为国家无法接受这种做法。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [spent] [tu:] [deɪz] [tə'geðər] [ɪn] [prer] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
**Therefore they spent two days together in prayer at Windsor Castle ,**
所以 他们 花费 二 天 一起 在 祷告 在 温莎 城堡 ,

因此，他们在温莎城堡一起祈祷了两天。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][læst][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ][wɪð; wɪθ]['kɑ:nfɪdəns] :
**enquiring when it last was that they could say with confidence :**
查询 什么时候 它 最后的 曾是 那 他们 可以 说 和 信心 :

询问上次发生这种情况是什么时候，他们才能自信地回答：

" [ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] " .
**" The presence of the Lord was among us " .**
" 这 在场 的 这 主 曾是 之中 我们 " .

“主与我们同在”。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][deɪ][ðə; ði] " ['greɪʃəs] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] " [ʃoʊd] [ðem; ðəm][haʊ] [ðeɪ]
**On the third day the " gracious hand of the Lord " showed them how they**
在 这 第三 天 这 " 亲切 手 的 这 主 " 显示 他们 如何 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['trʌb(ə)l][ænd; ənd] [ - ]
**had come to their present trouble and [ 42 ]**
有 来 到 他们的 展示 麻烦 和 [ - ]

第三天，“主的仁慈之手”向他们显明了他们是如何陷入目前的困境的[42]

[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
**uncertainty .**
不确定 .

不确定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [ðer; ðər] ['tri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] ,
**It was through their treating with the king and his party ,**
它 曾是 通过 他们的 治疗 和 这 国王 和 他的 派对 ,

正是通过他们与国王及其党羽的谈判，

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mptɪd][baɪ][ðer; ðər][oʊn] " [kən'si:tɪd] ['wɪzdəm] , [fɪr] , [ænd; ənd][wɑ:nt]
**this of course being prompted by their own " conceited wisdom , fear , and want**
这 的 课程 存在 提示 经过 他们的 自己的 " 自负 智慧 , 害怕 , 和 想
[ʌv; əv] [feɪθ] " .
**of faith " .**
的 信仰 " .

这当然是出于他们自身的“自负的智慧、恐惧和缺乏信仰”。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [loʊð] [ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] .
**Thus they were led to loathe their iniquities .**
因此 他们 是 引领 到 厌恶 他们的 罪恶 .

因此，他们憎恶了自己的罪恶。

[ðeɪ] [wept][fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðɪs]
**They wept for shame of their unbelief and trust in the wisdom of this**
他们 哭泣 为了 耻辱 的 他们的 不信 和 相信 在 这 智慧 的 这
[wɜ:rld] ,
**world ,**
世界 ,

他们为自己的不信和对世俗智慧的轻信而感到羞愧，并为此哭泣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][dʒɔɪnt]
**and they arrived at a humble confidence and " a very clear and joint**
和 他们 到达的 在 一个 谦逊的 信心 和 " 一个 非常 清除 和 联合的
[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
**resolution ,**
解决 ,

他们达成了谦逊的信任，并做出了“非常明确的共同决议”。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ɪf] ['evər][ðə; ði][lɔːrd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [piːs] ,

| That | it | was | our | duty | , | if | ever | the | Lord | brought | us | back | again | in | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 我们的 | 责任 | , | 如果 | 曾经 | 这 | 主 | 带来 | 我们 | 后退 | 再次 | 在 | 和平 | , |

如果上帝再次让我们平安归来，那便是我们的职责。

[tuː; tə][kɔːl] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [ðæt][mæn][ʌv; əv] [blʌd] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðæt] [blʌd]

| to | call | Charles | Stuart | , | that | man | of | blood | , | to | an | account | for | that | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 查尔斯 | 斯图尔特 | , | 那 | 男人 | 的 | 血 | , | 到 | 一个 | 帐户 | 为了 | 那 | 血 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] ,

| he | had | shed | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 棚 | , |

必须让嗜血成性的查尔斯·斯图亚特为他所流的血付出代价。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,

| and | mischief | he | had | done | to | his | utmost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恶作剧 | 他 | 有 | 完毕 | 到 | 他的 | 极致 | , |

他竭尽所能地作恶，

[ə'genst] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [kɔːz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pʊr] [ neiʃəns ] " .

| against | the | Lord's | Cause | and | People | in | these | poor | Nations | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 主场 | 原因 | 和 | 人们 | 在 | 这些 | 贫穷的 | 国家 | " | . |

反对主的事业和这些贫穷国家的子民"。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ]['ædʒʊtənt]['ælən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [prer]

| These | are | the | words | written | in | 1659 | by | Adjutant | Allen | , | who | was | at | the | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 字 | 书面 | 在 | - | 经过 | 副官 | 艾伦 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 祷告 |

['miːtɪŋ] .

| meeting | . |
|---|---|
| 会议 | . |

这是 1659 年参加祈祷会的副官艾伦写下的文字。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['terəb(ə)l][ænd; ənd]

| In | less | than | a | year | , | on | Christmas | Eve | , | 1648 | , | there | was | " | terrible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | , | 在 | 圣诞节 | 前夕 | , | - | , | 那里 | 曾是 | " | 糟糕的 | 和 |

['blʌdi] [nuːz] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] " .

| bloody | news | from | Windsor | " | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血腥 | 消息 | 从 | 温莎 | " | . |

不到一年后，1648 年圣诞前夜，温莎传来"可怕而血腥的消息"。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːrst]['kæs(ə)l][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [ 'hærisn ] [ænd; ənd][ten] [truːps]

| The | king | was | brought | from | Hurst | Castle | by | Colonel | Harrison | and | ten | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 带来 | 从 | 赫斯特 | 城堡 | 经过 | 上校 | 哈里森 | 和 | 十 | 军队 |

[ʌv; əv] [hɔːrs] .

| of | horse | . |
|---|---|---|
| 的 | 马 | . |

国王由哈里森上校率领十队骑兵从赫斯特城堡押送而来。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] [kraɪd] :

| At | the | passing | of | the | king | the | people | of | Windsor | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 国王 | 这 | 人们 | 的 | 温莎 | 哭 | : |

国王驾崩时，温莎的人民高呼：

" [gɑːd] [bles] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [reɪn] " ;

| " | God | bless | your | majesty | and | send | you | long | to | reign | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你的 | 威严 | 和 | 发送 | 你 | 长的 | 到 | 在位 | " | ; |

"愿上帝保佑陛下，并赐予您长久的统治。"

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dræŋk][ə; eɪ] [kə'raʊz]

| and | after | he | entered | the | Castle | the | Royalists | of | the | town | drank | a | carouse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 进入 | 这 | 城堡 | 这 | 保皇党 | 的 | 这 | 镇 | 喝 | 一个 | 旋转木马 |

[tu:; tə][ðer; ðər] [dred] ['sɑ:vrɪn] ,

| to | their | dread | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 恐惧 | 主权 | , |

他进入城堡后，城里的保皇党人就为他们敬畏的君主举行了一场狂欢派对。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] " ['teɪkən][ɔ:f][frʌm; frəm][ðæt][ˌserɪ'moʊniəl][ænd; ənd][kænt] - [laɪk]['ækʃ(ə)n] " [baɪ]

| but | were | " | taken | off | from | that | ceremonial | and | cant | - | like | action | " | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | " | 已采取 | 离开 | 从 | 那 | 仪式 | 和 | 不能 | - | 喜欢 | 行动 | " | 经过 |

['sevrəl] [faɪlz][ʌv; əv] [ˌməskə'ti:rz] ,

| several | files | of | musketeers | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 文件 | 的 | 火枪手 | , |

但是，几列火枪手"将他们从那种仪式性的、类似空洞口号的行动中解救了出来"。

[nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [θri:] [kɪld] .

| not | before | several | had | been | wounded | and | three | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 前 | 一些 | 有 | 到过 | 受伤 | 和 | 三 | 被杀 | . |

此前已有数人受伤，3人死亡。

[tʃɑ:rlz] [dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['wɪnzər] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

| Charles | did | not | return | to | Windsor | again | until | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 温莎 | 再次 | 直到 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

查尔斯直到去世后才再次回到温莎。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ðɪðər] [wɪ'ðaʊt] [pɑ:mp][ɔ:r] [nɔɪz] . [ - ]

| His | body | was | borne | thither | without | pomp | or | noise | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 出生 | 那里 | 没有 | 盛大场面 | 或者 | 噪音 | . | [ | - | ] |

他的遗体被悄无声息地抬到了那里。[43]

[wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ lɔ:ds ] — [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['hɑɹtfəˠd] ,

| When | the | attendant | lords | — | the | Duke | of | Richmond | , | the | Marquis | of | Hertford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 服务员 | 领主们 | — | 这 | 公爵 | 的 | 里士满 | , | 这 | 侯爵 | 的 | 赫特福德 | , |

当随从贵族——里士满公爵、赫特福德侯爵、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['lɪndzi] — [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [maɪt]

| and | the | Earls | of | Southampton | and | Lyndsy | — | requested | that | the | body | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伯爵 | 的 | 南安普顿 | 和 | 林赛 | — | 请求 | 那 | 这 | 身体 | 可能 |

[bi:; bi] ['berid] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [prer] [bʊk] ,

| be | buried | according | to | the | form | of | the | Common | Prayer | Book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 埋葬 | 根据 | 到 | 这 | 形式 | 的 | 这 | 常见的 | 祷告 | 书 | , |

南安普顿伯爵和林赛伯爵要求按照《公祷书》的形式安葬遗体。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] " [ɪk'spresli] , ['pɑ:zətɪvli] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kən'sent][tu:; tə]

| the | Governor | " | expressly | , | positively | , | and | roughly | refused | to | consent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | " | 明确地 | , | 积极地 | , | 和 | 大致 | 拒绝 | 到 | 同意 | 到 |

[ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɔ:fl] ;

| it | , | and | said | it | was | not | lawful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 不是 | 合法的 | ; |

州长"明确、肯定、粗暴地拒绝同意，并表示这是不合法的；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [prer] [bʊk] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] . . . .

| that | the | Common | Prayer | Book | was | put | down | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 常见的 | 祷告 | 书 | 曾是 | 放 | 向下 | . | . | . | . |

《公祷书》被废止了.....

" [æz; əz][ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] ,

| " | As | the | coffin | was | brought | to | St | . | George's | Chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 棺材 | 曾是 | 带来 | 到 | 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | , |

"当棺材被抬到圣乔治教堂时，

[snoʊ] [fel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [blæk] [pɔːl] [ðə; ði] " ['kʌlər] [ʌv; əv] [ 'inəsənsi ] " .

| snow | fell | and | gave | the | black | pall | the | " | colour | of | innocency | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 跌倒 | 和 | 给予 | 这 | 黑色的 | 灵柩 | 这 | " | 颜色 | 的 | 无辜 | " | . |

雪花飘落，给黑色的帷幔染上了"纯洁的颜色"。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mjuː'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ lɔːds ] [skers] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| Such | were | the | dismal | mutations | of | the | Chapel | , | that | the | lords | scarce | knew | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 惨淡 | 突变 | 的 | 这 | 教堂 | , | 那 | 这 | 领主们 | 稀少 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

教堂发生了如此可怕的变化，以至于领主们几乎不知道自己身在何处。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] " [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ 'siːmɔː ] ,

| " | A | fellow | of | the | town | " | showed | them | the | vault | of | Henry | VIII | and | Jane | Seymour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 同伴 | 的 | 这 | 镇 | " | 显示 | 他们 | 这 | 金库 | 的 | 亨利 | 八 | 和 | 简 | 西摩 | , |

一位"镇上的人"带他们参观了亨利八世和简·西摩的墓室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | there | they | laid | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 铺设 | 他 | . |

他们把他放在那里。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] [deɪt] [ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] .

| At | a | later | date | the | vault | was | opened | to | receive | a | nameless | child | of | Queen | Anne's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 之后 | 日期 | 这 | 金库 | 曾是 | 打开 | 到 | 收到 | 一个 | 无名 | 孩子 | 的 | 女王 | 安妮的 | . |

后来，金库被打开，用来安葬安妮女王的一个无名孩子。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] , [dʒɑːn] ['evlɪn] [ɪn] - [faʊnd] " ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['mɑːrtər] ,

| There | in | the | vault | just | before | the | altar | , | John | Evelyn | in | 1654 | found | " | our | blessed | martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 金库 | 只是 | 前 | 这 | 坛 | , | 约翰 | 伊芙琳 | 在 | - | 成立 | " | 我们的 | 蒙福 | 烈士 | , |

1654年，约翰·伊夫林在祭坛前的墓穴里发现了"我们蒙福的殉道者"。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] " .

| King | Charles | " | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | " | . |

查理国王"。

[ 'krɔmwel ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] .

| Cromwell | occasionally | lived | at | Windsor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克伦威尔 | 偶尔 | 居住地 | 在 | 温莎 | . |

克伦威尔偶尔会住在温莎。

[tʃɑːrlz] [iː] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [nel] ['gwɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

| Charles | II | used | it | as | his | summer | lodging | , | and | Nell | Gwynn | had | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 二 | 用过的 | 它 | 作为 | 他的 | 夏天 | 住宿 | , | 和 | 内尔 | 格温 | 有 | 一个 | 房子 | , |

查理二世曾将其用作避暑行宫，内尔·格温也在那里拥有一栋房子。

[kɔːld] ['bɝːfɝd] [haʊs] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

| called | Burford | House | , | close | to | the | Castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 伯福德 | 房子 | , | 关闭 | 到 | 这 | 城堡 | . |

名为伯福德庄园，靠近城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːst] [ɪn] - [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn]

| The | king | was | at | St | . | George's | Feast | in | 1663 | with | Lady | Castlemaine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 在 | 英石 | . | 乔治的 | 盛宴 | 在 | - | 和 | 女士 | 卡斯尔梅恩 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] .

| as | well | as | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 女王 | . |

1663 年，国王与卡斯尔梅恩夫人和王后一起参加了圣乔治节。

['pepis] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

| Pepys | heard | that | the | Duke | of | Monmouth | danced | with | the | queen | , | his | hat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩皮斯 | 听到 | 那 | 这 | 公爵 | 的 | 蒙茅斯 | 跳舞 | 和 | 这 | 女王 | , | 他的 | 帽子 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] ,

| his | hand | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | , |

佩皮斯听说蒙茅斯公爵手里拿着帽子，与王后共舞。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn]

| and | that | " | the | king | came | in | and | kissed | him | , | and | made | him | put | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | " | 这 | 国王 | 来了 | 在 | 和 | 亲吻 | 他 | , | 和 | 制成 | 他 | 放 | 在 |

[hɪz; ɪz][hæt] ,

| his | hat | , |
|---|---|---|
| 他的 | 帽子 | , |

“国王进来亲吻了他，并让他戴上帽子，

[wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] " .

| which | everybody | took | notice | of | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 大家 | 采取 | 注意 | 的 | " | . |

这一点引起了大家的注意”。

['pepis] [ - ]

| Pepys | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| 佩皮斯 | [ | - | ] |

佩皮斯[44]

[spent] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['kɑːrn(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['iːtn] [ɑːn] ['februeri] - , -

| spent | a | cheerful | , | carnal | day | in | the | Castle | and | at | Eton | on | February | 26 | , | 1665 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 一个 | 快乐 | , | 肉体 | 天 | 在 | 这 | 城堡 | 和 | 在 | 伊顿公学 | 在 | 二月 | - | , | - |

,

,

,

1665年2月26日，在城堡和伊顿度过了快乐而肉欲的一天。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] " [ðə; ði][moʊst]

| admiring | the | Chapel | and | the | banners | and | the | singing | and | " | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | 这 | 教堂 | 和 | 这 | 横幅 | 和 | 这 | 歌唱 | 和 | " | 这 | 最多 |

[ˌrɒmən'tiːk] ['kæs(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " ,

| romantique | castle | that | is | in | the | world | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫 | 城堡 | 那 | 是 | 在 | 这 | 世界 | " | , |

欣赏着小教堂、旗帜、歌声，以及“世界上最浪漫的城堡”，

[ænd; ənd] " ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] "

| and | " | giving | a | great | deal | of | money | to | this | and | that | man | and | woman | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 给予 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | 到 | 这 | 和 | 那 | 男人 | 和 | 女士 | " |

.

:

.

以及“给这个男人和那个女人很多钱”。

[wen] ['evlɪn] [sɔː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['ɔːgəst] , - , [prɪns] ['ruːpərt][wʌz; wəz] ['kɑːnstəbl] ,

| When | Evelyn | saw | the | Castle | in | August | , | 1670 | , | Prince | Rupert | was | Constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊芙琳 | 锯 | 这 | 城堡 | 在 | 八月 | , | - | , | 王子 | 鲁珀特 | 曾是 | 警官 | , |

1670年8月，伊芙琳参观这座城堡时，鲁珀特王子是城堡的守卫官。

[ænd; ənd] " [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [trɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ki:p] [ɔ:r] [haɪ] [raʊnd] ['taʊər] ,

| and | " | had | begun | to | trim | up | the | keep | or | high | round | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 有 | 开始 | 到 | 修剪 | 向上 | 这 | 保持 | 或者 | 高的 | 圆形的 | 塔 | , |

并且"已经开始修缮城堡主塔或高高的圆形塔楼，

[ænd; ənd] ['hænsəmli] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

| and | handsomely | adorned | his | hall | with | furniture | of | arms | , | which | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英俊地 | 装饰 | 他的 | 大厅 | 和 | 家具 | 的 | 武器 | , | 哪个 | 曾是 | 非常 |

['sɪŋgjələr] ,

| singular | , |
|---|---|
| 单数 | , |

他还用精美的武器家具装饰了大厅，这非常独特。

. . . [soʊ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [bændə'lɪr] , ['hoʊlstərz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [æz; əz] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

| . . . | so | disposing | the | bandoleers | , | holsters | and | drums | , | as | to | represent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 所以 | 处置 | 这 | 弹药带 | , | 枪套 | 和 | 鼓 | , | 作为 | 到 | 代表 |

[fes'tu:nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

| festoons | , | and | that | without | any | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | , | 和 | 那 | 没有 | 任何 | 困惑 | , |

.....如此摆放弹药带、枪套和鼓，使其看起来像彩带，而且不会造成任何混淆，

['troʊfi] - [laɪk] .

| trophy | - | like | . |
|---|---|---|---|
| 杯 | - | 喜欢 | . |

像奖杯一样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [ru:mz; rʊmz] [hʌŋ]

| From | the | hall | we | went | into | his | bed | - | chamber | , | and | ample | rooms | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大厅 | 我们 | 去 | 进入 | 他的 | 床 | - | 房间 | , | 和 | 充足 | 房间 | 悬挂 |

[wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

| with | tapestry | , |
|---|---|---|
| 和 | 挂毯 | , |

我们从大厅走进他的卧室，宽敞的房间里挂满了挂毯。

['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['pɪktʃərz] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ]

| curious | and | effeminate | pictures | so | extremely | different | from | the | other | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 和 | 阴柔的 | 图片 | 所以 | 极其 | 不同的 | 从 | 这 | 其他 | , | 哪个 |

[prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .

| presented | nothing | but | war | and | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 没有什么 | 但 | 战争 | 和 | 恐怖 | . |

这些奇特而阴柔的画作与那些只展现战争和恐怖的画作截然不同。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [stæg] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

| " | The | king | was | hunting | the | stag | , | walking | in | the | Park | , | and | planting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 曾是 | 打猎 | 这 | 麇 | , | 步行 | 在 | 这 | 公园 | , | 和 | 种植 | 它 |

[wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tri:z] .

| with | rows | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 行 | 的 | 树木 | . |

国王在公园里狩猎雄鹿，并在那里种上一排排的树木。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] " [ɪk'si:dɪŋli] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] " , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]

| The | Castle | was | " | exceedingly | ragged | and | ruinous | " | , | and | about | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | " | 非常 | 破烂不堪 | 和 | 毁灭性的 | " | , | 和 | 关于 | 到 | 是 |

[rɪ'per] .

| repaired | . |
|---|---|
| 已修复 | . |

这座城堡"破败不堪"，即将进行修缮。

[ren] [i'tæljənaiz] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] ,

| Wren | Italianised | the | façade | , |
|---|---|---|---|---|
| 鹪 | 意大利化 | 这 | 正面 | , |

雷恩将建筑立面设计得意大利风格，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ˌri:'bɪlt] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ri:'mɔdld]

| and | the | Castle | was | to | some | extent | rebuilt | and | altogether | remodelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城堡 | 曾是 | 到 | 一些 | 程度 | 重建 | 和 | 共 | 改建 |

['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['leɪtər]['krɪtɪks] [kən'sɪdərd] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] .

| into | something | which | later | critics | considered | monotonous | and | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 某物 | 哪个 | 之后 | 评论家 | 经过考虑的 | 单调 | 和 | 平凡 | . |

城堡在某种程度上进行了重建，并被彻底改造，以至于后来的评论家认为它单调乏味、平庸无奇。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv] ['gɪbənz] [ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] -

| The | interior | was | decorated | by | the | carvings | of | Gibbons | and | Antonio | Verrio's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 曾是 | 装饰 | 经过 | 这 | 雕刻 | 的 | 长臂猿 | 和 | 安东尼奥 | - |

[ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['lʌʃəs] [ 'peintiŋz ] [ʌv; əv] " ['dʒu:dɪθ][ænd; ənd][ ˌhɔləu'fə:ni:z ] " ,

| inert | and | luscious | paintings | of | " | Judith | and | Holofernes | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惰性 | 和 | 甜美 | 绘画 | 的 | " | 朱迪思 | 和 | 霍洛弗尼斯 | " | , |

内部装饰有吉本斯的雕刻作品和安东尼奥·韦里奥笔下呆滞而华丽的《朱迪斯与霍洛弗尼斯》画作。

" ['li:də] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑ:n] " , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] ['evlɪn] , [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['freskəʊz]

| " | Leda | and | the | Swan | " | , | and | the | like | , | which | Evelyn | , | who | saw | the | frescoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽达 | 和 | 这 | 天鹅 | " | , | 和 | 这 | 喜欢 | , | 哪个 | 伊芙琳 | , | WHO | 锯 | 这 | 壁画 |

[ʌv; əv] [ - ]

| of | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

《丽达与天鹅》等等，伊芙琳曾看过[45]的壁画

[ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔ:l] [ɪn] - , [əd'maɪəd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] " [fʊl] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [æn'ti:k]

| St | . | George's | Hall | in | 1683 | , | admired | for | their | " | full | and | flowing | , | antique |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治的 | 大厅 | 在 | - | , | 钦佩 | 为了 | 他们的 | " | 满的 | 和 | 流动 | , | 古董 |

[ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] " [staɪl] .

| and | heroical | " | style | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 英勇的 | " | 风格 | . |

圣乔治大厅建于 1683 年，因其"饱满流畅、古朴英勇"的风格而备受赞誉。

['gɪbənz] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

| Gibbons | also | made | the | copper | statue | of | the | king | on | horseback | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长臂猿 | 还 | 制成 | 这 | 铜 | 雕像 | 的 | 这 | 国王 | 在 | 马背 | , |

吉本斯还制作了国王骑马的铜像。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nu:li] [set] [ʌp][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ɑ:n][ɪts]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

| which | was | newly | set | up | in | July | , | 1680 | , | on | its | pedestal | of | white | marble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 新 | 放 | 向上 | 在 | 七月 | , | - | , | 在 | 它是 | 座 | 的 | 白色的 | 大理石 | , |

它于1680年7月新建，矗立在白色大理石基座上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [stændz] .

| where | it | still | stands | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 仍然 | 站立 | . |

它仍然屹立在那里。

[ðə; ði]['aʊtər] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜ:r; wər] [fɪld] [ɪn] .

| The | outer | ditches | of | the | Castle | were | filled | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 沟渠 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 已填 | 在 | . |

城堡外围的壕沟被填平了。

['terəsɪz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['terəs] [wʌz; wəz]

| Terraces | were | formed | on | the | south | and | east | , | and | the | north | terrace | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露台 | 是 | 形成 | 在 | 这 | 南 | 和 | 东方 | , | 和 | 这 | 北 | 阳台 | 曾是 |

[ɪn'lɑ:rdʒd] .

| enlarged | . |
|---|---|
| 放大 | . |

南面和东面形成了梯田，北面的梯田也得到了扩建。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

| The | Devil's | Tower | was | given | to | the | Maids | of | Honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼的 | 塔 | 曾是 | 给定 | 到 | 这 | 女佣 | 的 | 荣誉 | . |

魔鬼塔被赠予了伴娘们。

[tʃɑ:rlz] [ment] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] , [bʌt; bət]

| Charles | meant | to | face | the | mound | of | the | Round | Tower | with | red | brick | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 意思是 | 到 | 脸 | 这 | 冢 | 的 | 这 | 圆形的 | 塔 | 和 | 红色的 | 砖 | , | 但 |

[wʌz; wəz] [pri'ventid] .

| was | prevented | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 阻止 | . |

查理原本打算用红砖砌筑圆塔的土丘，但遭到了阻止。

[nel] [gwɪnz] [haʊs] [ænd; ənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['geɪtweɪ]

| NELL | GWYN'S | HOUSE | AND | HENRY | VIII | GATEWAY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 格温的 | 房子 | 和 | 亨利 | 八 | 网关 |

内尔·格温故居和亨利八世大门

[dʒeɪmz] [i:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tu:m] [haʊs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| James | II | turned | the | Tomb | House | into | a | chapel | for | the | practice | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 二 | 转向 | 这 | 墓 | 房子 | 进入 | 一个 | 教堂 | 为了 | 这 | 实践 | 的 | 他的 | 自己的 |

[rɪ'lɪdʒən] ,

| religion | , |
|---|---|
| 宗教 | , |

詹姆斯二世将陵墓改建成了他自己宗教的礼拜堂。

[ænd; ənd] [ɪts] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] - .

| and | its | ceiling | was | decorated | by | Verrio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 天花板 | 曾是 | 装饰 | 经过 | - | . |

它的天花板由维里奥装饰。

[æt; ət] ['wɪnzər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['peɪpl] ['nʌnsioʊ] .

| At | Windsor | he | received | the | Papal | Nuncio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温莎 | 他 | 已收到 | 这 | 教皇 | 教廷大使 | . |

在温莎，他接见了教廷大使。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['daʊnfɔ:l] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [kraʊd] ['ðerfɔ:r] [ə'tækt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [dɪ'strɔɪd]

| On | the | king's | downfall | a | revolutionary | crowd | therefore | attacked | the | Chapel | , | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国王的 | 倒台 | 一个 | 革命性的 | 人群 | 所以 | 遭到攻击 | 这 | 教堂 | , | 损毁 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

| the | windows | , |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | , |

国王倒台后，一群革命群众袭击了这座教堂，砸碎了窗户。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪn] ['ru:ɪn] .

| and | left | the | interior | in | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 内部的 | 在 | 废墟 | . |

并将内部损毁殆尽。

['fɜ:rðər] [ ˌɔ:ltə'reiʃəns ] [plænd] [baɪ] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kærid] [aʊt] .

| Further | alterations | planned | by | William | III | were | not | carried | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 变化 | 计划 | 经过 | 威廉 | 三、 | 是 | 不是 | 携带 | 出去 | . |

威廉三世计划的进一步改建并未实施。

[kwi:n] ['ænz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

| Queen | Anne's | work | was | in | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 安妮的 | 工作 | 曾是 | 在 | 这 | 公园 | . |

安妮女王的作品就在公园里。

[ɪn][hɜːr; hər] [reɪn] [swɪft][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːli] , [ðə; ði]

| In | her | reign | Swift | was | often | at | Windsor | with | his | friend | Harley | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 在位 | 迅速 | 曾是 | 经常 | 在 | 温莎 | 和 | 他的 | 朋友 | 哈雷 | , | 这 |

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,

| Secretary | of | State | , |
|---|---|---|---|
| 秘书 | 的 | 状态 | , |

在她统治时期，斯威夫特经常和他的朋友、国务卿哈利一起待在温莎城堡。

[sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['praɪər][ænd; ənd] [ɑː'bʌθnət] , ['pleɪɪŋ] ['twelvˌpeni] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

| supping | with | Prior | and | Arbuthnot | , | playing | twelvepenny | picquet | and | winning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜饮 | 和 | 事先的 | 和 | 阿布斯诺特 | , | 玩耍 | 十二便士 | 哨兵 | 和 | 获胜 |

['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| seven | shillings | at | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 先令 | 在 | 它 | , |

与普赖尔和阿布斯诺特一起吃饭，玩十二便士的皮克牌，赢了七先令。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][baɪ]['bɑːksɪŋ] ['pætrɪks] [ɪr] [fɔːr; fər] ['kerləsnəs] ,

| putting | his | thumb | out | of | joint | by | boxing | Patrick's | ear | for | carelessness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 拇指 | 出去 | 的 | 联合的 | 经过 | 拳击 | 帕特里克的 | 耳朵 | 为了 | 疏忽 | , |

因为帕特里克粗心大意，他一拳打在帕特里克的耳朵上，导致他的拇指脱臼。

['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɑːn] " [ðə; ði]['faɪnɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] " — [ɑːk'toʊbər][fɔːr] ,

| riding | out | in | the | forest | on | " | the | finest | day | in | the | world | " | — | October | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 出去 | 在 | 这 | 森林 | 在 | " | 这 | 最好的 | 天 | 在 | 这 | 世界 | " | — | 十月 | 4 | , |

10月4日，在"世界上最美好的日子"里骑马进入森林，

- — " [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kærəvæn][ʌv; əv][juː 'es] " , [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]

| 1711 | — | " | a | noble | caravan | of | us | " | , | Maids | of | Honour | , | the | Duke | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | " | 一个 | 高贵 | 大篷车 | 的 | 我们 | " | , | 女佣 | 的 | 荣誉 | , | 这 | 公爵 | 和 |

['dʌtʃəs] [ - ]

| Duchess | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | [ | - | ] |

1711 年——"我们这支高贵的商队"，侍女，公爵和公爵夫人[46]

[ʌv; əv] ['ʃrozbəri] , [ɑː'bʌθnət] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sʌm; səm]['draɪvɪŋ] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ] ,

| of | Shrewsbury | , | Arbuthnot | , | and | others | , | some | driving | , | some | riding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什鲁斯伯里 | , | 阿布斯诺特 | , | 和 | 其他的 | , | 一些 | 驾驶 | , | 一些 | 骑术 | , |

来自什鲁斯伯里、阿布斯诺特等地，有的开车，有的骑马。

[ænd; ənd] [swɪft] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [laɪt] ['kæmlɪt] ,

| and | Swift | on | horseback | in | a | coat | of | light | camlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 在 | 马背 | 在 | 一个 | 外套 | 的 | 光 | 羽纱 | , |

还有身穿浅驼色外套、骑在马上的斯威夫特，

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['sɪlvər] ['bʌtnz] .

| faced | with | red | velvet | , | and | silver | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 和 | 红色的 | 天鹅绒 | , | 和 | 银 | 按钮 | . |

正面采用红色天鹅绒面料，配以银色纽扣。

[ɑːn] [sep'tembər] [wʌn] , - ,

| On | September | 1 | , | 1711 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 1 | , | - | , |

1711年9月1日，

[swɪft] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪnzər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ['luːɪs] [frʌm; frəm]

| Swift | came | to | Windsor | with | a | basket | of | fruit | for | his | friend | Lewis | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速 | 来了 | 到 | 温莎 | 和 | 一个 | 篮子 | 的 | 水果 | 为了 | 他的 | 朋友 | 刘易斯 | 从 |

[lɔːrd] ['piːtərˌbʌrəz] ['gɑːrdn] [æt; ət]['pɑːrsənz] [griːn] .

| Lord | Peterborough's | garden | at | Parson's | Green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 彼得伯勒的 | 花园 | 在 | 牧师的 | 绿色的 | . |

斯威夫特带着一篮水果来到温莎，送给他的朋友刘易斯，这些水果来自彼得伯勒勋爵位于帕森斯格林的花园。

" [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [iːt] ['eni] [fruːt] , [bʌt; bət][wʌn][fɪg] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['stelə] ,

| " | I | durst | not | eat | any | fruit | , | but | one | fig | , | " | he | writes | to | Stella | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 杜斯特 | 不是 | 吃 | 任何 | 水果 | , | 但 | 一 | 如图 | , | " | 他 | 写 | 到 | 斯特拉 | , |

"除了一个无花果，我什么水果都不敢吃，"他写信给斯特拉说。

[ænd; ənd][æsks] , " [dʌz] ['stelə] ['nevər] [iːt] ['eni] ?

| and | asks | , | " | Does | Stella | never | eat | any | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | , | " | 做 | 斯特拉 | 绝不 | 吃 | 任何 | ? |

然后问道："斯特拉从来不吃吗？"

[wʌt] , [noʊ]['eɪprɪkɒts][æt; ət] ['dɑːnɪˌbrʊk] ?

| What | , | no | apricots | at | Donnybrook | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | , | 不 | 杏子 | 在 | 唐尼布鲁克 | ? |

什么？唐尼布鲁克没有杏子吗？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['klærət][ænd; ənd]['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ?

| Nothing | but | claret | and | ombre | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 红酒 | 和 | 渐变色 | ? |

除了酒红色和渐变色就没别的了吗？

[aɪ] ['envi] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt]

| I | envy | people | maunching | and | maunching | peaches | and | grapes | , | and | I | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 嫉妒 | 人们 | 砍伐 | 和 | 砍伐 | 桃子 | 和 | 葡萄 | , | 和 | 我 | 不是 |

['derɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] .

| daring | to | eat | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大胆 | 到 | 吃 | 一个 | 少量 | . |

我羡慕那些大口大口吃桃子和葡萄的人，而我却一口也不敢吃。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['prɪti] [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ['eni] [taɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] ['gɪdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| My | head | is | pretty | well | , | only | a | sudden | turn | any | time | makes | me | giddy | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | , | 仅有的 | 一个 | 突然 | 转动 | 任何 | 时间 | 制作 | 我 | 头晕 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

我头晕得还好，只是偶尔突然转身会让我短暂地感到头晕目眩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [stʌft] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [noʊ] [wɜːrs] ,

| and | sometimes | it | feels | very | stuffed | ; | but | if | it | grows | no | worse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 它 | 感觉 | 非常 | 填充 | ; | 但 | 如果 | 它 | 生长 | 不 | 更糟 | , |

有时感觉肚子很胀；但如果情况没有恶化，

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

| I | can | bear | it | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 熊 | 它 | 非常 | 出色地 | . |

我能很好地忍受。

[aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ;

| I | take | all | opportunities | of | walking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 全部 | 机会 | 的 | 步行 | ; |

我抓住一切机会走路；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pɑːrk] [hɪr] [dʒʌst]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| and | we | have | a | delicious | park | here | just | joining | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一个 | 可口的 | 公园 | 这里 | 只是 | 加入 | 到 | 这 | 城堡 | , |

这里还有一个风景优美的公园，与城堡相连。

[ænd; ənd][æn; ən]['ævənuː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

| and | an | avenue | in | the | great | park | very | wide | , | and | two | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大街 | 在 | 这 | 伟大的 | 公园 | 非常 | 宽的 | , | 和 | 二 | 英里 | 长的 | , |

大公园里有一条非常宽阔的大道，长达两英里。

[set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv]['ɛlmz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

| set | with | a | double | row | of | elms | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 和 | 一个 | 双倍的 | 排 | 的 | 榆树 | 在 | 每个 | 边 | . |

两侧各种植两排榆树。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][æt; ət] ['wɪnzər] ?

| Were | you | ever | at | Windsor | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 曾经 | 在 | 温莎 | ? |

你以前去过温莎吗?

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | once | a | great | while | ago | ; | but | had | quite | forgotten | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一次 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 前 | ; | 但 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | 它 | . |

很久以前我去过那里，但已经完全忘记了。

" [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] — [ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪst]

| " | The | two | first | Georges | neglected | the | Castle | — | though | the | second | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 第一的 | 乔治 | 被忽视的 | 这 | 城堡 | — | 尽管 | 这 | 第二 | 放置 |

[ðer; ðər] ['wɪnzɚz] [læst]['prɪz(ə)nər] ,

| there | Windsor's | last | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 温莎的 | 最后的 | 囚犯 | , |

"前两位乔治都疏于照管城堡——尽管第二位乔治将温莎的最后一名囚犯安置在那里，

[ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] [ˌbɛl'aɪl] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

| the | Maréchal | de | Belleisle | — | to | such | an | extent | that | George | III | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元帅 | 德 | 贝尔岛 | — | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 乔治 | 三、 | 有 | 到 |

[bɪld] [ðə; ði] " ['kwiːnz] [lɑːdʒ] " [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| build | the | " | Queen's | Lodge | " | for | himself | and | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 这 | " | 女王大学 | 小屋 | " | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 | 家庭 | . |

贝尔勒元帅——以至于乔治三世不得不为自己和家人建造"女王别墅"。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] ['fæni] [ - ]

| This | building | is | immortalized | by | the | king's | remark | to | Fanny | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 是 | 永垂不朽 | 经过 | 这 | 国王的 | 评论 | 到 | 舳 | [ | - | ] |

国王对范妮说的那句话使这座建筑永垂不朽[47]

['bɜːrni] , [ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] ,

| Burney | , | a | Maid | of | Honour | to | his | Queen | Charlotte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯尼 | , | 一个 | 女佣 | 的 | 荣誉 | 到 | 他的 | 女王 | 夏洛特 | , |

伯尼，他女王夏洛特的侍女，

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ? . . .

| " | Was | there | ever | such | stuff | as | much | of | Shakespeare | ? | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 那里 | 曾经 | 这样的 | 东西 | 作为 | 很多 | 的 | 莎士比亚 | ? | . | . |

"莎士比亚的作品数量之多，世上可曾有过? .....

['oʊnli][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][seɪ][soʊ] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pʊld] [daʊn] .

| only | of | course | one | must | not | say | so | " | ; | but | it | is | now | pulled | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 的 | 课程 | 一 | 必须 | 不是 | 说 | 所以 | " | ; | 但 | 它 | 是 | 现在 | 拉 | 向下 | . |

当然，我们不能这么说；但现在它已经被拆除了。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] , ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| St | . | George's | Chapel | had | been | completely | neglected | , | probably | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 乔治的 | 教堂 | 有 | 到过 | 完全地 | 被忽视的 | , | 大概 | 因为 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| there | was | no | need | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 它 | , |

圣乔治教堂完全被忽视了，可能是因为根本没有必要。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['renəveɪt] [ænd; ənd] [ri'pev] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .

| for | many | years | before | George | III | began | to | renovate | and | repave | it | in | 1787 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 前 | 乔治 | 三、 | 开始 | 到 | 翻新 | 和 | 重铺路面 | 它 | 在 | - | . |

在乔治三世于 1787 年开始对其进行翻新和重新铺设路面之前，这条路已经存在了很多年。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ˈwɪndoʊ] ,

| **He** | **removed** | **the** | **tracery** | **and** | **glass** | **of** | **the** | **east** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 这 | 花饰 | 和 | 玻璃 | 的 | 这 | 东方 | 窗户 | , |

他拆掉了东窗的窗棂和玻璃。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːlt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpeɪntɪd] [glæs] .

| **in** | **order** | **to** | **exalt** | **a** | **new** | **picture** | **of** | **the** | **Resurrection** | **in** | **painted** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 崇高 | 一个 | 新的 | 图片 | 的 | 这 | 复活 | 在 | 绘 | 玻璃 | . |

为了在彩绘玻璃上展现一幅新的复活图景。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ðen] [steɪnd] [tuː; tə] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ,

| **The** | **walls** | **were** | **then** | **stained** | **to** | **harmonize** | **with** | **the** | **heavy** | **colouring** | **of** | **this** | **picture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 然后 | 染色 | 到 | 协调 | 和 | 这 | 重的 | 染色 | 的 | 这 | 图片 | , |

然后，墙壁被涂上与这幅画浓重色彩相协调的颜色。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [ ˈdaːkənd ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblɑːkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɪrstɔːri] ,

| **and** | **finally** | **the** | **Chapel** | **was** | **darkened** | **by** | **the** | **blocking** | **up** | **of** | **the** | **clerestory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 教堂 | 曾是 | 变暗 | 经过 | 这 | 阻塞 | 向上 | 的 | 这 | 高侧窗 | , |

最后，由于高窗被封堵，小教堂变得昏暗起来。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] .

| **to** | **destroy** | **the** | **painful** | **contrast** | **between** | **the** | **sunlit** | **walls** | **and** | **the** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 痛苦 | 对比 | 之间 | 这 | 阳光照射 | 墙壁 | 和 | 这 | 玻璃 | . |

消除阳光照射下的墙壁与玻璃之间令人不适的对比。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [tuːm] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [vɔːlt] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **George** | **III** | **also** | **restored** | **the** | **ruined** | **Tomb** | **House** | **and** | **dug** | **a** | **royal** | **vault** | **beneath** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 三、 | 还 | 恢复 | 这 | 毁坏 | 墓 | 房子 | 和 | 挖 | 一个 | 皇家 | 金库 | 下面 | 它 | . |

乔治三世还修复了被毁的陵墓，并在其下方挖掘了一个皇家陵墓。

[ˈʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ ˈviː] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈʃɑːrlət] [ʌv; əv] [weɪlz] [wʌz; wəz]

| **Under** | **George** | **IV** | **the** | **monument** | **to** | **the** | **Princess** | **Charlotte** | **of** | **Wales** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 乔治 | 第四 | 这 | 纪念碑 | 到 | 这 | 公主 | 夏洛特 | 的 | 威尔士 | 曾是 |

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæntri] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] .

| **placed** | **in** | **the** | **chantry** | **at** | **the** | **west** | **end** | **of** | **the** | **north** | **aisle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 圣堂 | 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 北 | 走道 | . |

在乔治四世统治时期，威尔士夏洛特公主的纪念碑被安放在北侧走廊西端的祈祷室里。

[tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , - ( [neɪ] [ ˈwaiət ] ) [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

| **Two** | **years** | **before** | **,** | **Wyatville** | **(** | **né** | **Wyatt** | **)** | **began** | **to** | **rebuild** | **the** | **Castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | , | - | ( | né | 怀亚特 | ) | 开始 | 到 | 重建 | 这 | 城堡 | . |

两年前，怀亚特维尔（原名怀亚特）开始重建城堡。

[ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .

| **The** | **incongruous** | **buildings** | **and** | **external** | **additions** | **of** | **the** | **Restoration** | **were** | **removed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不协调 | 建筑物 | 和 | 外部的 | 新增内容 | 的 | 这 | 恢复 | 是 | 已移除 | . |

修复过程中不协调的建筑和外部增建部分被拆除了。

[ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv]['læŋkæstər]

| The | entrance | gateway | to | the | upper | ward | , | with | its | two | towers | of | Lancaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 网关 | 到 | 这 | 上 | 病房 | , | 和 | 它是 | 二 | 塔楼 | 的 | 兰开斯特 |

[ænd; ənd] [jɔːk] , [wʌz; wəz] [meɪd] .

| and | York | , | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约克 | , | 曾是 | 制成 | . |

通往上城区的入口大门建成，大门两侧耸立着兰开斯特塔和约克塔。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | height | of | the | Round | Tower | was | increased | by | thirty | - | nine | feet | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高度 | 的 | 这 | 圆形的 | 塔 | 曾是 | 增加 | 经过 | 三十 | - | 九 | 脚 | 和 | 一个 |

[flæg] ['tɜːrət] ['ædɪd] .

| flag | turret | added | . |
|---|---|---|---|
| 旗帜 | 炮塔 | 额外 | . |

圆塔的高度增加了39英尺，并加建了一个旗塔。

[ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['kɜːrfjuː] , ['gɑːrtər] , [ænd; ənd] [ 'sɔːlzbəri ] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [kliːnd] [

| The | old | houses | under | the | Curfew | , | Garter | , | and | Salisbury | towers | were | cleaned | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房屋 | 在下面 | 这 | 宵禁 | , | 袜带 | , | 和 | 索尔兹伯里 | 塔楼 | 是 | 已清洗 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 48 | ] |
| - | ] |

宵禁塔、嘉德塔和索尔兹伯里塔下的旧房子被清理了[48]

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

离开。

[ðʌs] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| Thus | in | four | years | the | exterior | of | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 在 | 四 | 年 | 这 | 外部的 | 的 | 这 | 城堡 | , |

因此，四年后，城堡的外观.....

['ʃeɪkən] [mɔːr] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ['klæmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| shaken | more | free | of | the | little | town | clambering | and | clustering | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 更多的 | 自由的 | 的 | 这 | 小的 | 镇 | 攀爬 | 和 | 聚类 | 关于 | 它 | , |

摆脱了围绕着它的小镇的攀爬和聚集，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

| was | brought | to | its | present | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 到 | 它是 | 展示 | 状态 | , |

被带到了现在的状态，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['blæstɪd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epɪgræm] :

| which | may | or | may | not | have | blasted | the | hopes | of | the | author | of | this | epigram | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 或者 | 可能 | 不是 | 有 | 炸毁 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 警句 | : |

这或许粉碎了这首警句作者的希望：

[let] ['restləs] [dʒɔːrdʒ] [huː] [kæn; kən] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət] ,

| Let | restless | George | who | can | leave | nothing | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不安 | 乔治 | WHO | 能 | 离开 | 没有什么 | 安静的 | , |

让那不安分的乔治，他一刻也静不下来。

[tʃeɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv][ 'waiət ] :

| Change | if | he | will | the | good | old | name | of | Wyatt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 如果 | 他 | 将要 | 这 | 好的 | 老的 | 姓名 | 的 | 怀亚特 | : |

如果他愿意，就改回怀亚特这个好名字吧：

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] [skɪl]

| But | let | us | hope | that | their | united | skill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 希望 | 那 | 他们的 | 团结的 | 技能 |

但让我们寄希望于他们团结一致的技能

[meɪ] [nɑːt] [meɪk] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] - .
**May not make Windsor Castle Wyatville .**
可能 不是 制作 温莎 城堡 - .

可能不会出现在温莎城堡怀亚特维尔。

[ðə; ði] [tuːm] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] [sɜːr] ['gɪlbərt] [ skɔt ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
**The Tomb House was converted by Queen Victoria and Sir Gilbert Scott into the**
这 墓 房子 曾是 转换 经过 女王 维多利亚 和 先生 吉尔伯特 斯科特 进入 这
['ælbərt] [mə'mɔːriəl] ['tʃæp(ə)l] ,
**Albert Memorial Chapel ,**
阿尔伯特 纪念馆 教堂 ,

维多利亚女王和吉尔伯特·斯科特爵士将陵墓改建为阿尔伯特纪念教堂。

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] [ɪn] - .
**on the death of the Prince Consort in 1861 .**
在 这 死亡 的 这 王子 配偶 在 - .

1861年，亲王去世。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [prɪns] ,
**As a memorial to the same prince ,**
作为 一个 纪念馆 到 这 相同的 王子 ,

作为对同一位王子的纪念，

[ðə; ði] ['mʌljənz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l]
**the mullions were restored to the east window of St . George's Chapel**
这 竖框 是 恢复 到 这 东方 窗户 的 英石 . 乔治的 教堂
[ɪn] - .
**in 1863 .**
在 - .

1863 年，圣乔治教堂东窗的窗棂被修复。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət] ['wɪnzər] ,
**Queen Victoria lived much at Windsor ,**
女王 维多利亚 居住地 很多 在 温莎 ,

维多利亚女王大部分时间都居住在温莎城堡。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'teɪnd] [ɪts] ['prez(ə)nt] [haɪt] [ʌv; əv]
**and in her time the interior of the Castle attained its present height of**
和 在 她 时间 这 内部的 的 这 城堡 已达到 它是 展示 高度 的
['kɔːstlinəs] [ænd; ənd] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .
**costliness and domesticity .**
昂贵 和 家庭生活 .

在她那个时代，城堡内部达到了如今的奢华和舒适程度。

[ðə; ði] ['mædʒəsti] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendər] [wɪ'ðɪn] ['ænsər] ['fʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
**The majesty without and the splendour within answer fully to the expectations**
这 威严 没有 和 这 辉煌 之内 回答 完全 到 这 期望
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
**usually founded upon a reading of history and a sober loyalty to**
通常 创立 之上 一个 阅读 的 历史 和 一个 清醒 忠诚 到
[ðə; ði] [kraʊn] .
**the Crown .**
这 王冠 .

外部的威严和内部的辉煌完全符合人们基于对历史的理解和对王室的忠诚而产生的期望。

['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['wɪnzər] [ - ]
**ETON COLLEGE FROM WINDSOR [ 49 ]**
伊顿 大学 从 温莎 [ - ]

来自温莎的伊顿公学[49]

['wɪnzər] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pɑːrk]
**WINDSOR FOREST AND PARK**
温莎 森林 和 公园

温莎森林和公园

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ]
**In the Conqueror's time and before , it must have been hard to say**
在 这 征服者的 时间 和 前 , 它 必须 有 到过 难的 到 说
[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] ,
**what was Windsor Forest ,**
什么 曾是 温莎 森林 ,

在征服者威廉的时代及之前，很难说温莎森林究竟在哪里。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .
**or what was not , on the south side of the middle course of the Thames .**
或者 什么 曾是 不是 , 在 这 南 边 的 这 中间 课程 的 这 泰晤士河 .

或者说，泰晤士河中游南岸不存在的东西。

['æftər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,
**After choosing the mound of Windsor for a castle ,**
后 选择 这 冢 的 温莎 为了 一个 城堡 ,

在选定温莎山丘作为城堡建造地之后，

['wɪljəm] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ 'bəːkʃiə ] ,
**William enlarged the Forest so that it included a great part of Berkshire ,**
威廉 放大 这 森林 所以 那 它 包括 一个 伟大的 部分 的 伯克郡 ,

威廉扩大了森林的范围，使其涵盖了伯克郡的大部分地区。

[æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] ['hʌŋgɝfɝd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]
**as far west as Hungerford ; some of Buckinghamshire , which is on the north**
作为 远的 西方 作为 亨格福德 ; 一些 的 白金汉郡 , 哪个 是 在 这 北
[saɪd] ;
**side ;**
边 ;

最西至亨格福德；北侧的白金汉郡部分地区；

[pɑːrts][ʌv; əv] ['mɪdlseks] , ['ɒksfədʃiə] , [ænd; ənd] [ 'hæmpʃə ] ,
**parts of Middlesex , Oxfordshire , and Hampshire ,**
部分 的 米德尔塞克斯 , 牛津郡 , 和 汉普郡 ,

米德尔塞克斯郡、牛津郡和汉普郡的部分地区，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɜːri] [bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['gɪlfərd] .
**and in Surrey both banks of the Wey as far as Guildford .**
和 在 萨里 两个都 银行 的 这 韦 作为 远的 作为 吉尔福德 .

在萨里郡，韦河两岸一直延伸到吉尔福德。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
**The Forest and the river surrounded and isolated the Castle on every side .**
这 森林 和 这 河 包围 和 孤立 这 城堡 在 每一个 边 .

森林和河流将城堡从四面八方包围，使其与世隔绝。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] ['wɪnzər] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [taɪmz] ,
**The Forest was named after Windsor from early times ,**
这 森林 曾是 命名 后 温莎 从 早期的 时代 ,

这片森林很早就以温莎的名字命名了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [oʊkɪŋhæm] [ɔːr]['woʊkɪŋˌhæm] ['fɔːrɪst] .
**but was also sometimes called Oakingham or Wokingham Forest .**
但 曾是 还 有时 称为 奥金汉姆 或者 沃金厄姆 森林 .

但有时也被称为奥金厄姆或沃金厄姆森林。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪld]['vɜ:rdʒɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hi:θ] , [swɑ:mp] , ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ,

| All | this | wild | virgin | country | of | heath | , | swamp | , | tangled | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 荒野 | 处女 | 国家 | 的 | 希思 | , | 沼泽 | , | 纠缠不清 | 木头 | , |

这片原始荒野，遍布石楠丛、沼泽和茂密的树林，

[ænd; ənd] [haɪ] [lænd] [held] ['meni] [dɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fætnd] ['meni] [swaɪn] .

| and | high | land | held | many | deer | for | the | king's | hunting | , | and | fattened | many | swine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 土地 | 握住 | 许多 | 鹿 | 为了 | 这 | 国王的 | 打猎 | , | 和 | 肥胖的 | 许多 | 猪 | . |

高地上栖息着许多鹿，供国王狩猎，也养育了许多猪。

['pɑ:rtli] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swaɪn] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] ;

| Partly | by | the | number | of | swine | feeding | in | it | the | value | of | a | forest | was | estimated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 这 | 数字 | 的 | 猪 | 喂养 | 在 | 它 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 森林 | 曾是 | 估计的 | ; |

森林的价值部分是通过其中饲养的生猪数量来估算的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [send] [swaɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪkɔ:nz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] [ri'teind] [ɔ:r] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| and | the | right | to | send | swine | among | the | acorns | of | Windsor | was | retained | or | acquired | by | many | of | the | dwellers | at | the | edge | of | the | Forest | or | within | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 到 | 发送 | 猪 | 之中 | 这 | 橡子 | 的 | 温莎 | 曾是 | 保留 | 或者 | 获得 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 居民 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | 或者 | 之内 | 它 | , |

许多居住在森林边缘或森林内的居民保留或获得了在温莎橡树林中放养猪的权利。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊr] [tu:; tə] [ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] - [nɪr] ['dætʃɪt] .

| from | the | boor | to | the | nuns | of | Ankerwyke | near | Datchet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 莽汉 | 到 | 这 | 修女 | 的 | - | 靠近 | 达切特 | . |

从粗人到达切特附近安克威克修道院的修女们。

[ðer; ðər] [ - ]

| There | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|
| 那里 | [ | - | ] |

那里[50]

[wɜ:r; wər] ['meni] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɔ:r] ['aɪləndɪd] [ɪn] [ɪts] [mɪdst] .

| were | many | portions | of | cultivated | land | running | into | the | forest | or | islanded | in | its | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 许多 | 部分 | 的 | 栽培 | 土地 | 跑步 | 进入 | 这 | 森林 | 或者 | 岛屿 | 在 | 它是 | 中间 | . |

许多耕地延伸到森林中，或孤零零地坐落在森林之中。

[sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['klu:ər] , [breɪ] , ['hɜ:rli] ,

| Some | even | of | the | woods | inside | the | borders | , | such | as | Clewer | , | Bray | , | Hurley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 甚至 | 的 | 这 | 树林 | 里面 | 这 | 边界 | , | 这样的 | 作为 | 克莱尔 | , | 嘶叫 | , | 赫尔利 | , |

甚至边界内的一些树林，例如克莱沃、布雷、赫尔利，

['bɪʃəm] , [ænd; ənd] - , [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['seprət] ['oʊnərʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wʊdwərd] ,

| Bisham | , | and | Finchhampstead | , | remained | under | separate | ownership | , | with | their | own | woodwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比沙姆 | , | 和 | - | , | 剩余 | 在下面 | 分离 | 所有权 | , | 和 | 他们的 | 自己的 | 伍德沃德 | , |

比沙姆和芬奇汉普斯特德仍由不同的所有者管理，并拥有各自的林场。

[ðoʊ] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪm] .

| though | open | to | admit | the | king's | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 打开 | 到 | 承认 | 这 | 国王的 | 游戏 | . |

虽然不排除承认这是国王的游戏。

[ðə; ði][oʊks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ɜːrli] ['rekərdz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

| The | oaks | of | the | Forest | are | often | mentioned | in | early | records | , | together | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡树 | 的 | 这 | 森林 | 是 | 经常 | 提及 | 在 | 早期的 | 记录 | , | 一起 | 和 |

['ɔːldər] ,

| alders | , |
|---|---|
| 桤木 | , |

森林中的橡树经常在早期记录中被提及，与桤木并列。

[bɜːtʃiz] , [biːtʃ] , [ænd; ənd] [æʃ] .

| birches | , | beech | , | and | ash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白桦树 | , | 山毛榉 | , | 和 | 灰 | . |

白桦树、山毛榉和白蜡树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊks][æt; ət] ['krænbɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːtʃ] [æt; ət] ['smɪθs] [lɔːn] ,

| There | are | oaks | at | Cranbourne | , | and | a | beech | at | Smith's | Lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 橡树 | 在 | 克兰伯恩 | , | 和 | 一个 | 山毛榉 | 在 | 史密斯 | 草地 | , |

克兰伯恩有橡树，史密斯草坪有山毛榉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ 'siːdɪŋz ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [pər'hæps] ['ɜːrliər]

| which | are | conjectured | to | have | been | seedlings | at | the | Conquest | , | perhaps | earlier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 推测 | 到 | 有 | 到过 | 幼苗 | 在 | 这 | 征服 | , | 也许 | 早些时候 |

.

| : |
|---|
| . |

据推测，这些植物在征服时期是幼苗，甚至可能更早。

[gɪfts] [ʌv; əv]['tɪmbər][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

| Gifts | of | timber | for | building | were | frequently | made | to | religious | houses | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 木材 | 为了 | 建筑 | 是 | 频繁地 | 制成 | 到 | 宗教 | 房屋 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][tuː; tə]['praɪvət] [men] .

| neighbourhood | and | to | private | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻里 | 和 | 到 | 私人的 | 男人 | . |

人们经常向附近的宗教场所和私人捐赠建筑用木材。

[sɪks][oʊks][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] - , [hweə'wɪð] [tuː; tə][bɜːrn][laɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

| Six | oaks | were | sent | to | the | Tower | in | 1276 | , | wherewith | to | burn | lime | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 橡树 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 塔 | 在 | - | , | 以及 | 到 | 烧伤 | 酸橙 | 为了 | 这 |

['meɪsənri] ;

| masonry | ; |
|---|---|
| 石工 | ; |

1276 年，六棵橡树被送往伦敦塔，用来烧制石灰，用于砌筑砖石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɪn] ['wɪljəm] ['aɪz] , ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] , ['henri] [ˌaɪˌaɪ'ɪz] ,

| and | the | builders | of | Windsor | Castle | in | William | I's | , | Henry | II's | , | Henry | III's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 建筑商 | 的 | 温莎 | 城堡 | 在 | 威廉 | 是 | , | 亨利 | 二的 | , | 亨利 | iii 的 | , |

以及威廉一世、亨利二世、亨利三世时期温莎城堡的建造者们

[ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪˌaɪ'ɪz][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [ə'bʌndəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊks][ɪn]

| and | Edward | III's | time | must | have | drawn | abundantly | from | the | oaks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | iii 的 | 时间 | 必须 | 有 | 绘制 | 大量 | 从 | 这 | 橡树 | 在 |

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lændz] .

| the | clay | of | the | lower | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黏土 | 的 | 这 | 降低 | 土地 | . |

爱德华三世时期，低地黏土中的橡树一定大量出产了水源。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

| The | game | in | the | Forest | was | of | many | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 在 | 这 | 森林 | 曾是 | 的 | 许多 | 种类 | . |

森林里的游戏种类繁多。

[ðə; ði] [red] [dɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪn] [spiːd] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'stiːm] .

| The | red | deer | was | the | noblest | in | appearance | , | in | speed | , | and | in | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 鹿 | 曾是 | 这 | 最高贵 | 在 | 外貌 | , | 在 | 速度 | , | 和 | 在 | 尊重 | . |

红鹿无论从外形、速度还是地位来看，都是最高贵的。

[fɑːks] , ['ɑːtər] , ['bædʒər] , [waɪld][kæt] , [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪd] .

| Fox | , | otter | , | badger | , | wild | cat | , | and | hare | were | also | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狐狸 | , | 獭 | , | 獾 | , | 荒野 | 猫 | , | 和 | 野兔 | 是 | 还 | 猎杀 | . |

狐狸、水獭、獾、野猫和野兔也都是猎杀的对象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld]['kæt(ə)l][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ,

| There | were | wild | cattle | as | late | as | 1277 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 荒野 | 牛 | 作为 | 晚的 | 作为 | - | , |

直到1277年，世界上还有野牛存在。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [sel]

| for | in | that | year | the | Constable | of | Windsor | was | ordered | to | capture | and | sell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 年 | 这 | 警官 | 的 | 温莎 | 曾是 | 订购 | 到 | 捕获 | 和 | 卖 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

因为那一年，温莎的治安官奉命抓捕并贩卖他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['felɪŋ] [ʌv; əv]

| Among | the | Forest | offences | were | the | carrying | away | of | boughs | and | felling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 森林 | 罪行 | 是 | 这 | 携带 | 离开 | 的 | 树枝 | 和 | 感觉 | 的 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

森林违法行为包括带走树枝和砍伐树木。

[ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] , ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| the | pasturing | of | sheep | , | the | taking | of | does | with | a | noose | , | hunting | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放牧 | 的 | 羊 | , | 这 | 采取 | 的 | 做 | 和 | 一个 | 套索 | , | 打猎 | 和 |

['greɪhaʊnd] , [ - ]

| greyhounds | , | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 灵缇犬 | , | [ | - | ] |

放牧绵羊、用绳索套住母羊、用猎犬狩猎[51]

['hɔːkɪŋ] [æt; ət] ['fezənts] [ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

| hawking | at | pheasants | and | partridges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 霍金 | 在 | 野鸡 | 和 | 鹧鸪 | . |

猎捕野鸡和鹧鸪。

[ðə; ði] ['poʊtʃɝz] [ɪn'kluːdɪd] ['leɪbərər] , ['hʌzbəndmən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rektər] .

| The | poachers | included | labourers | , | husbandmen | , | gentlemen | , | and | a | rector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偷猎者 | 包括 | 劳工 | , | 农夫 | , | 先生们 | , | 和 | 一个 | 校长 | . |

偷猎者中有劳工、农夫、绅士和一位牧师。

[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['venɪsn̩'venɪzn] , ['ʌndər] ['henri] [aɪ] , ['henri] [iː] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [aɪ] ,

| A | tenth | part | of | the | venison | , | under | Henry | I | , | Henry | II | , | and | Richard | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第十 | 部分 | 的 | 这 | 鹿肉 | , | 在下面 | 亨利 | 我 | , | 亨利 | 二 | , | 和 | 理查德 | 我 | , |

在亨利一世、亨利二世和理查一世统治时期，鹿肉的十分之一，

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv] ['æbiŋdən] .

| was | granted | to | God | and | St | . | Mary | of | Abingdon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的确 | 到 | 上帝 | 和 | 英石 | . | 玛丽 | 的 | 阿宾顿 | . |

献给上帝和阿宾顿的圣玛丽。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːrɪstər] [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | the | reign | of | Edward | I | the | Chief | Forester | was | under | the | orders | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 我 | 这 | 首席 | 林务员 | 曾是 | 在下面 | 这 | 订单 | 的 | 这 |

['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .

| Constable | of | Windsor | . |
|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 温莎 | . |

在爱德华一世统治时期，首席森林官隶属于温莎的治安官。

['ʌndər] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk] ,

| Under | Edward | III | the | Constable | was | also | Parker | of | the | Great | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 爱德华 | 三、 | 这 | 警官 | 曾是 | 还 | 帕克 | 的 | 这 | 伟大的 | 公园 | , |

在爱德华三世统治时期，治安官同时也是大公园的园丁。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪn] [fenst] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [veigə] [ɪk'stent][ʌv; əv]

| which | had | gradually | been | fenced | in | out | of | the | larger | and | vaguer | extent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 逐步地 | 到过 | 围栏 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 更大的 | 和 | 模糊 | 程度 | 的 |

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪt'self] .

| the | Forest | itself | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 本身 | . |

它逐渐被围了起来，与更大更模糊的森林范围隔绝开来。

[jet] [ə'nʌðər] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ]['edwərd][ˌaɪ 'viː] , ['neɪmli] [tuː] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ]

| Yet | another | enclosure | was | made | in | 1467 | by | Edward | IV | , | namely | two | hundred | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 其他 | 外壳 | 曾是 | 制成 | 在 | - | 经过 | 爱德华 | 第四 | , | 即 | 二 | 百 | 英亩 |

[kloʊz][tuː; tə] ['wɪnzər] ,

| close | to | Windsor | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 温莎 | , |

1467年，爱德华四世又圈占了温莎附近的两百英亩土地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊm][pɑːrk] " , [wʌns] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l][pɑːrk] " .

| which | were | the | origin | of | the | " | Home | Park | " | , | once | called | the | " | Little | Park | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | " | 家 | 公园 | " | , | 一次 | 称为 | 这 | " | 小的 | 公园 | " | . |

这就是“家园公园”（曾被称为“小公园”）的由来。

[ðer; ðər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ænd; ənd] [ 'filip ] [ʌv; əv] [ kæ'stiːl ] [kɪld] [dɪr] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

| There | Henry | VII | and | Philip | of | Castile | killed | deer | " | with | their | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 亨利 | 七 | 和 | 菲利普 | 的 | 卡斯蒂利亚 | 被杀 | 鹿 | " | 和 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['krɔːsˌbəʊz] " ;

| with | their | crossbows | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 弩 | " | ; |

在那里，亨利七世和卡斯蒂利亚的菲利普“亲手用弩箭”猎杀了鹿；

['iːv(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['meni]

| even | so | early | was | it | a | notable | thing | for | a | sovereign | to | do | what | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 早期的 | 曾是 | 它 | 一个 | 值得注意的 | 事物 | 为了 | 一个 | 主权 | 到 | 做 | 什么 | 许多 |

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| a | man | does | without | thinking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 做 | 没有 | 思维 | 关于 | 它 | . |

即使在当时，对于一位君主来说，做许多普通人不假思索就能做到的事情，也是一件值得注意的事情。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɪn] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] [ɔːl] [deɪ] , [frʌm; frəm]

| Henry | VIII | loved | the | chase | , | and | hunted | in | Windsor | Forest | all | day | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 八 | 喜爱 | 这 | 追赶 | , | 和 | 猎杀 | 在 | 温莎 | 森林 | 全部 | 天 | , | 从 |

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] .

| morning | until | nightfall | . |
|---|---|---|---|
| 早晨 | 直到 | 黄昏 | . |

亨利八世酷爱狩猎，他从早到晚都在温莎森林里打猎。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] , ['hɔkt] , [fiʃt] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['tenɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr]

| He | also | shot | , | hawked | , | fished | , | and | played | tennis | , | and | having | killed | the | deer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 射击 | , | 骟 | , | 钓鱼 | , | 和 | 玩 | 网球 | , | 和 | 拥有 | 被杀 | 这 | 鹿 |

,

,

,

他还打猎、猎鹰、钓鱼、打网球，并且在猎杀了那只鹿之后，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][men] [huː] [eɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

| watched | the | men | who | ate | quantities | of | venison | for | a | wager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 男人 | WHO | 吃 | 数量 | 的 | 鹿肉 | 为了 | 一个 | 赌注 | . |

观看那些为了打赌而大量吃鹿肉的男人们。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hʌntɪd] [æt; ət] ['wɪnzər] , [ ə'tendid ] [baɪ][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hækni] ,

| Elizabeth | hunted | at | Windsor | , | attended | by | half | a | hundred | ladies | on | hackneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 猎杀 | 在 | 温莎 | , | 参加 | 经过 | 一半 | 一个 | 百 | 女士们 | 在 | 出租车 | , |

[ænd; ənd][wʌns] ,

| and | once | , |
|---|---|---|
| 和 | 一次 | , |

伊丽莎白在温莎狩猎时，有五十名女士骑着马车陪伴，而且有一次，

[ɪn] - , [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][stæg] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['pɑːkə] [æz; əz][ə; eɪ]

| in | 1602 | , | shot | a | great | fat | stag | , | and | sent | it | to | Archbishop | Parker | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 射击 | 一个 | 伟大的 | 胖的 | 麀 | , | 和 | 发送 | 它 | 到 | 大主教 | 帕克 | 作为 | 一个 |

[gɪft] .

| gift | . |
|---|---|
| 礼物 | . |

1602年，他射杀了一头肥硕的雄鹿，并将其作为礼物送给了帕克大主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [reɪn] ,

| It | is | supposed | to | have | been | in | her | childhood | , | in | her | father's | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 到过 | 在 | 她 | 童年 | , | 在 | 她 | 父亲的 | 在位 | , |

[ - ]

| [ | 52 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

据说那是在她童年时期，在她父亲统治时期[52]

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['hɝːn] [ðə; ði]['hʌntər] [tʊk] [pleɪs] :

| that | the | events | which | led | to | the | story | of | Herne | the | hunter | took | place | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 活动 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 赫恩 | 这 | 猎人 | 采取 | 地方 | : |

导致猎人赫恩故事发生的事件如下：

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [teɪl] [goʊz] [ðæt] ['hɝːn] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

| There | is | an | old | tale | goes | that | Herne | the | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 故事 | 去 | 那 | 赫恩 | 这 | 猎人 | , |

流传着这样一个古老的故事：猎人赫恩

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ] ['kiːpər] [hɪr] [ɪn] ['wɪnzər] ['fɔːrɪst] ,

| Sometime | a | keeper | here | in | Windsor | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 守门员 | 这里 | 在 | 温莎 | 森林 | , |

有时这里是温莎森林的管理员，

[dʌθ; dəθ][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] , [æt; ət] [stɪl] ['mɪdnaɪt] ,

| Doth | all | the | winter | - | time | , | at | still | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 全部 | 这 | 冬天 | - | 时间 | , | 在 | 仍然 | 午夜 | , |

整个冬天，在寂静的午夜，

[wɔːk] [raʊnd] [ə'baʊt][æn; ən][oʊk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] - [hɔːrnz] ;

| Walk | round | about | an | oak | , | with | great | ragg'd | horns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 圆形的 | 关于 | 一个 | 橡木 | , | 和 | 伟大的 | - | 角 | ; |

绕着一棵橡树走一圈，这棵橡树长着巨大的、参差不齐的角；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][blæsts][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

| And | there | he | blasts | the | tree | , | and | takes | the | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 爆炸 | 这 | 树 | , | 和 | 需要 | 这 | 牛 | , |

然后他炸毁了那棵树，并赶走了牛群。

[ænd; ənd] [meɪks] ['mɪltʃ] - [kaɪn] [jiːld] [blʌd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

| And | makes | milch | - | kine | yield | blood | , | and | shakes | a | chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 牛奶 | - | 牛 | 屈服 | 血 | , | 和 | 奶昔 | 一个 | 链 |

使奶牛流血，并摇动锁链

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænər] .

| In | a | most | hideous | and | dreadful | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 最多 | 可怕 | 和 | 可怕 | 方式 | . |

以极其丑陋和可怕的方式。

[soʊ] [spiːks] ['mɪstrəs] [peɪdʒ][ɪn]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ 'fɔːlstɑːf ] .

| So | speaks | Mistress | Page | in | opening | her | plans | for | the | discomfiture | of | Falstaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 说话 | 情妇 | 页 | 在 | 开幕 | 她 | 计划 | 为了 | 这 | 沮丧 | 的 | 福斯塔夫 | . |

佩吉夫人如此说道，并透露了她让福斯塔夫难堪的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['joʊmən] [hæŋd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['æftər]

| It | is | said | that | a | yeoman | hanged | himself | on | a | tree | for | fear | of | the | king | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 一个 | 乡绅 | 绞刑 | 他自己 | 在 | 一个 | 树 | 为了 | 害怕 | 的 | 这 | 国王 | 后 |

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

| hunting | in | the | Forest | without | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 在 | 这 | 森林 | 没有 | 离开 | . |

据说，一名自耕农未经允许进入森林狩猎，因害怕国王而上吊自杀。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,

| The | tree | was | cursed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 被诅咒的 | , |

这棵树被诅咒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['goʊstli] [stæg] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]

| and | a | ghostly | stag | haunted | the | place | and | butted | at | the | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 幽灵般的 | 麀 | 闹鬼的 | 这 | 地方 | 和 | 对接 | 在 | 这 | 树 | 和 |

[briːðd] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ðə; ði] [ruːts] .

| breathed | smoke | and | fire | as | it | tore | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 抽烟 | 和 | 火 | 作为 | 它 | 撕裂 | 这 | 根 | . |

一只幽灵般的雄鹿出没于此，它用头撞击树木，一边喷吐着烟雾和火焰，一边撕裂树根。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] ['hɝːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpər] [ænd; ənd] [went] [mæd]['æftər]

| There | was | also | a | story | that | Herne | was | a | keeper | and | went | mad | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 故事 | 那 | 赫恩 | 曾是 | 一个 | 守门员 | 和 | 去 | 疯狂的 | 后 |

['biːɪŋ] [gɔːd] [baɪ][ə; eɪ][stæg] .

| being | gored | by | a | stag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 刺伤 | 经过 | 一个 | 麀 | . |

还有一个故事说，赫恩曾是一名护林员，被一头雄鹿顶伤后疯了。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ 'æntləz ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ræn]['neɪkɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| He | tied | a | pair | of | antlers | upon | his | head | , | ran | naked | through | the | Forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 一个 | 一对 | 的 | 鹿角 | 之上 | 他的 | 头 | , | 跑 | 裸 | 通过 | 这 | 森林 | , |

他头上绑了一对鹿角，赤身裸体地跑过森林。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [triː] , [nɪr] ['ʃeɪkˌspiːrz] [oʊk][ɪn][ðə; ði][hoʊm][pɑːrk] ,

| and | hanged | himself | on | the | tree | , | near | Shakespeare's | Oak | in | the | Home | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑 | 他自己 | 在 | 这 | 树 | , | 靠近 | 莎士比亚的 | 橡木 | 在 | 这 | 家 | 公园 | , |

他在家乡公园莎士比亚橡树附近的一棵树上上吊自杀了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [oʊk] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [daʊn] [ɪn] - ,

| which | was | called | Herne's | Oak | for | centuries | , | and | was | blown | down | in | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | - | 橡木 | 为了 | 几个世纪 | , | 和 | 曾是 | 吹 | 向下 | 在 | - | , |

这棵树几个世纪以来一直被称为赫恩橡树，于 1863 年被风吹倒。

[ɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] , [kʌt] [daʊn] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **or** | **,** | **according** | **to** | **another** | **opinion** | **,** | **cut** | **down** | **by** | **George** | **III** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 根据 | 到 | 其他 | 观点 | , | 切 | 向下 | 经过 | 乔治 | 三、 | . |

或者，根据另一种说法，是被乔治三世砍伐的。

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ pla:ntid ][ðə; ði][oʊk] [wɪtʃ] [ ma:rks ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi] [tri:] .

| **Queen** | **Victoria** | **planted** | **the** | **oak** | **which** | **marks** | **the** | **site** | **of** | **the** | **legendary** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 维多利亚 | 已种植 | 这 | 橡木 | 哪个 | 标记 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 传奇 | 树 | . |

维多利亚女王栽种了这棵橡树，它标志着那棵传奇树木的所在地。

[vər'dʒɪniə] ['wɔ:tər]

| **VIRGINIA** | **WATER** |
|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 水 |

弗吉尼亚水

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌsɪstə'mætɪk] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][lɔ:rd] ['b\\:li] .

| **In** | **Elizabeth's** | **reign** | **the** | **first** | **systematic** | **planting** | **was** | **begun** | **by** | **Lord** | **Burleigh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伊丽莎白的 | 在位 | 这 | 第一的 | 系统 | 种植 | 曾是 | 开始 | 经过 | 主 | 伯利 | . |

伊丽莎白一世统治时期，伯利勋爵开始了第一次系统性的植树造林。

[ˌθɜ:r'ti:n] [ 'eikəs ] [nɪr] ['krænbɔ:rn] ['taʊər] [wɜ:r; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [oʊks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ - ]

| **Thirteen** | **acres** | **near** | **Cranbourne** | **Tower** | **were** | **sown** | **with** | **oaks** | **which** | **were** | **[** | **53** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 英亩 | 靠近 | 克兰伯恩 | 塔 | 是 | 播种 | 和 | 橡树 | 哪个 | 是 | [ | - | ] |

克兰伯恩塔附近的十三英亩土地上种满了橡树[53]

['nevər] ['pɒlədɪd] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [tu:; tə][prə'vaɪd] ['braʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| **never** | **pollarded** | **,** | **like** | **most** | **other** | **trees** | **in** | **the** | **Forest** | **,** | **to** | **provide** | **browsing** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 截顶 | , | 喜欢 | 最多 | 其他 | 树木 | 在 | 这 | 森林 | , | 到 | 提供 | 浏览 | 为了 | 这 |

[dɪr] .

| **deer** | **.** |
|---|---|
| 鹿 | . |

与森林中的大多数其他树木不同，它从未被截顶修剪，以向鹿群提供食物。

[ðɪs] ['plæntɪŋ] [ɪn] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['neɪvi] ,

| **This** | **planting** | **in** | **1580** | **was** | **to** | **supply** | **the** | **navy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种植 | 在 | - | 曾是 | 到 | 供应 | 这 | 海军 | , |

1580年的这次种植是为了供应海军。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['spænjərdz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [di:n] ,

| **especially** | **in** | **case** | **the** | **Spaniards** | **should** | **destroy** | **the** | **oaks** | **of** | **the** | **Forest** | **of** | **Dean** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 案件 | 这 | 西班牙人 | 应该 | 破坏 | 这 | 橡树 | 的 | 这 | 森林 | 的 | 院长 | , |

尤其是万一西班牙人摧毁了迪恩森林的橡树呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 温莎城堡(Windsor Castle)
# 第3/3页

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] .

| as | they | had | planned | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 计划 | 到 | 做 | . |

正如他们计划的那样。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kən'tempəreri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sək'sesɪv] ['plæntɪŋ]

| Since | that | date | a | more | or | less | contemporary | record | of | successive | plantings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 日期 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 当代的 | 记录 | 的 | 连续 | 种植 |

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

| has | been | made | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | , |

自那时起，人们就对后续的种植情况做了大致的记录。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['plæntər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| and | where | the | planter | has | been | a | royal | or | distinguished | personage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 这 | 播种机 | 有 | 到过 | 一个 | 皇家 | 或者 | 杰出的 | 人士 | , |

如果种植园主是皇室成员或显赫人物，

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [pleɪt] .

| his | or | her | name | is | attached | to | the | recording | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 或者 | 她 | 姓名 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 记录 | 盘子 | . |

他的名字被刻在录音板上。

[dʒeɪmz][aɪ] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [kloʊzd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

| James | I | hunted | in | the | Forest | , | closed | the | Little | Park | against | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 我 | 猎杀 | 在 | 这 | 森林 | , | 关闭 | 这 | 小的 | 公园 | 反对 | 这 | 民众 | , |

詹姆斯一世在森林里狩猎，并将小公园封闭，禁止公众进入。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][sʌm; səm][waɪld][pɪgz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː][ɑːr; ər] [stɪl] [left] .

| and | turned | out | some | wild | pigs | , | of | which | a | few | are | still | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 出去 | 一些 | 荒野 | 猪 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 很少 | 是 | 仍然 | 左边 | . |

结果放生了一些野猪，现在还剩下一些。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] [ 'bəːkʃiə ] [saɪd][ʌv; əv]

| In | his | time | the | circumference | of | the | unenclosed | Forest | on | the | Berkshire | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 时间 | 这 | 圆周 | 的 | 这 | 未封闭的 | 森林 | 在 | 这 | 伯克郡 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['rɪvər] ['meʒərd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

| the | river | measured | seventy | - | seven | miles | and | a | half | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 测量 | 七十 | - | 七 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | , |

在他那个时代，河对岸伯克郡一侧未围起来的森林周长为77.5英里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ræn][ðə; ði] [red] [dɪr] .

| and | here | ran | the | red | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 跑 | 这 | 红色的 | 鹿 | . |

这时，一只红鹿跑了过来。

[ðə; ði] [hoʊm] [pɑːrk][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [ 'eikəs ][held] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]

| The | Home | Park | of | two | hundred | and | eighty | acres | held | two | hundred | and | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 公园 | 的 | 二 | 百 | 和 | 八十 | 英亩 | 握住 | 二 | 百 | 和 | 四十 |

['fæloʊ] [dɪr] ,

| fallow | deer | , |
|---|---|---|
| 休耕 | 鹿 | , |

占地280英亩的家园公园里饲养着240只黇鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pɑːrk][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][ 'eikəs ][held]

| and | the | Great | Park | of | three | thousand | six | hundred | and | fifty | acres | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 公园 | 的 | 三 | 千 | 六 | 百 | 和 | 五十 | 英亩 | 握住 |

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] .

| eighteen | hundred | . |
|---|---|---|
| 十八 | 百 | . |

占地三千六百五十英亩的大公园里住着一千八百人。

[tʃɑːrlz] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] ,

| Charles | I | also | hunted | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 我 | 还 | 猎杀 | 那里 | , |

查理一世也曾在那里狩猎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [dɪr] [wɜːr; wər] [ 'lɔːlisli ] [kɪld] [ænd; ənd]

| and | at | the | beginning | of | the | Civil | War | deer | were | lawlessly | killed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 鹿 | 是 | 非法地 | 被杀 | 和 |

[ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [dɪ'strɔɪd] .

| the | pales | of | the | Park | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 的 | 这 | 公园 | 损毁 | . |

内战初期，鹿群遭到非法猎杀，公园的栅栏也被摧毁。

['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| Bulstrode | Whitelocke | was | Constable | of | the | Castle | and | Keeper | of | the | Forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布尔斯特罗德 | 怀特洛克 | 曾是 | 警官 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 守门员 | 的 | 这 | 森林 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

| under | the | Commonwealth | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 联邦 | , |

布尔斯特罗德·怀特洛克是英联邦时期的城堡守卫官和森林守护者。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] .

| but | could | not | keep | down | the | poaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 保持 | 向下 | 这 | 偷猎 | . |

但还是无法遏制偷猎活动。

[tʃɑːrlz] [iː][ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ plaːntid ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] .

| Charles | II | and | William | III | planted | the | Long | Walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 二 | 和 | 威廉 | 三、 | 已种植 | 这 | 长的 | 走 | . |

查理二世和威廉三世修建了长廊。

[kwiːn] [æn] ['hʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] , [ɪn] - ,

| Queen | Anne | hunted | in | a | chaise | , | and | Swift | , | in | 1711 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 安妮 | 猎杀 | 在 | 一个 | 躺椅 | , | 和 | 迅速 | , | 在 | - | , |

安妮女王乘坐轻便马车狩猎，而斯威夫特在1711年也曾这样做过。

[sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| says | that | she | was | hunting | until | four | in | the | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 那 | 她 | 曾是 | 打猎 | 直到 | 四 | 在 | 这 | [ | - | ] |

她说她一直打猎到四点[54]

[ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [maɪlz] .

| afternoon | , | and | covered | more | than | forty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | , | 和 | 涵盖 | 更多的 | 比 | 四十 | 英里 | . |

下午出发，行程超过四十英里。

[ʃiː; ʃi][ plaːntid ][wɪð; wɪθ][oʊks][ðə; ði][raɪd] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

| She | planted | with | oaks | the | ride | known | by | her | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已种植 | 和 | 橡树 | 这 | 骑 | 已知 | 经过 | 她 | 姓名 | . |

她种下了橡树，这条路以她的名字命名。

['serə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [wʌz; wəz]['reɪndʒər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| Sarah | , | Duchess | of | Marlborough | , | was | Ranger | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎拉 | , | 公爵夫人 | 的 | 马尔堡 | , | 曾是 | 游骑兵 | 为了 | 许多 | 年 | , |

萨拉，马尔伯勒公爵夫人，曾担任护林员多年。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ə'genst]

| and | has | to | be | gratefully | remembered | for | protecting | the | trees | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 感激不尽 | 记得 | 为了 | 保护 | 这 | 树木 | 反对 |

[ 'wɔ:lpəul ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] .

| Walpole | when | he | was | in | need | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔波尔 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 需要 | 的 | 钱 | . |

人们应该感激他，因为他曾在沃尔波尔缺钱的时候保护了这些树木免遭砍伐。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] [ni'glektɪŋ]

| Though | the | first | two | Georges | did | nothing | for | the | Castle | except | by | neglecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第一的 | 二 | 乔治 | 做过 | 没有什么 | 为了 | 这 | 城堡 | 除了 | 经过 | 疏忽 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

虽然前两位乔治国王除了疏于照管之外，对城堡没有任何贡献，

[ɪn][ðer; ðər] [reɪn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] .

| in | their | reigns | there | were | several | plantings | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 统治 | 那里 | 是 | 一些 | 种植 | 的 | 树木 | . |

在他们的统治时期，曾多次植树造林。

[ðə; ði]['ævənu:][ʌv; əv][laɪm] [tri:z] [i:st] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] .

| The | avenue | of | lime | trees | east | of | Cumberland | Lodge | was | made | under | George | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大街 | 的 | 酸橙 | 树木 | 东方 | 的 | 坎伯兰 | 小屋 | 曾是 | 制成 | 在下面 | 乔治 | 我 | . |

['ʌndər] [dʒɔ:rdʒ] [i:][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['heðəri]

| Under | George | II | were | formed | some | of | the | plantations | round | about | the | heathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 乔治 | 二 | 是 | 形成 | 一些 | 的 | 这 | 种植园 | 圆形的 | 关于 | 这 | 石楠 |

['smɪθs] [lɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] :

| Smith's | Lawn | at | the | south | end | of | the | Park | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 史密斯 | 草地 | 在 | 这 | 南 | 结尾 | 的 | 这 | 公园 | : |

坎伯兰小屋东侧的菩提树大道建于乔治一世时期。乔治二世时期，公园南端长满石楠的史密斯草坪周围形成了一些人工林：

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪpt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] ,

| these | were | the | first | to | be | shaped | according | to | the | lines | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 形状 | 根据 | 到 | 这 | 线条 | 的 | 这 | 地面 | , |

这些是第一批根据地面轮廓线建造的，

[ænd; ənd][nɑ:t]['sɜ:rkjələr][ɔ:r][ɪn] [ˌpærə'leləgræm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

| and | not | circular | or | in | parallelograms | as | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 圆 | 或者 | 在 | 平行四边形 | 作为 | 前 | ; |

而且不再是圆形或平行四边形，与以前不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

| and | it | is | said | that | some | of | this | work | was | given | , | for | lack | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 工作 | 曾是 | 给定 | , | 为了 | 缺少 | 的 |

['eniθɪŋ] [els] ,

| anything | else | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | , |

据说，之所以要做这些工作，是因为没有其他工作可做。

[tu:; tə]['soʊldʒərz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - .

| to | soldiers | raised | against | the | Rebellion | of | 1745 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 士兵 | 提高 | 反对 | 这 | 叛乱 | 的 | - | . |

献给镇压1745年叛乱的士兵。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] [ˌθɜ:r'ti:n] - ['hʌndrəd] [red] [dɪr] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| In | the | time | of | George | II | thirteen | - | hundred | red | deer | ran | in | the | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 乔治 | 二 | 十三 | - | 百 | 红色的 | 鹿 | 跑 | 在 | 这 | 森林 | . |

乔治二世时期，森林里有1300头红鹿。

[baɪ] - [ðeɪ] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ,
**By** **1806** **they** **numbered** **only** **three** **hundred** **,**
经过 - 他们 编号 仅有的 三 百 ,

到1806年，他们只剩下300人了。

[ðoʊ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪn]
**though** **as** **late** **as** **1813** **the** **Forest** **was** **fifty** **-** **six** **miles** **and** **a** **half** **in**
尽管 作为 晚的 作为 - 这 森林 曾是 五十 - 六 英里 和 一个 一半 在
[sər'kʌmfərəns] ,
**circumference** **,**
圆周 ,

尽管直到 1813 年，这片森林的周长仍达到 56 英里半，

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] ['woʊkɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['bægˌʃɑ:t] [hi:θ] .
**and** **included** **Wokingham** **and** **a** **great** **part** **of** **Bagshot** **Heath** **.**
和 包括 沃金厄姆 和 一个 伟大的 部分 的 巴格肖特 希思 .

其中包括沃金厄姆和巴格肖特荒原的大部分地区。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ,
**The** **Forest** **was** **still** **unenclosed** **,**
这 森林 曾是 仍然 未封闭的 ,

森林当时还没有围起来。

[bʌt; bət] ['skwɔtəz] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [lænd] [baɪ] ['kæriɪŋ]
**but** **squatters** **had** **been** **steadily** **enlarging** **their** **pieces** **of** **land** **by** **carrying**
但 非法占地者 有 到过 稳步 扩大 他们的 件 的 土地 经过 携带
['fɔ:rwərd] [ðer; ðər] ['dɪtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**forward** **their** **ditches** **at** **the** **time** **of** **scouring** **them** **,**
向前 他们的 沟渠 在 这 时间 的 洗涤 他们 ,

但是，非法占地者在清理土地时，通过向前挖掘沟渠，不断扩大他们的土地面积。

[waɪl] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [hæd; həd] [reɪzd] ['mʌni] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['pɝ:sənz] [tu:; tə]
**while** **parishes** **within** **the** **boundaries** **had** **raised** **money** **by** **allowing** **persons** **to**
尽管 教区 之内 这 边界 有 提高 钱 经过 允许 人 到
[ɪn'kloʊz] [ - ]
**enclose** **[** **55** **]**
括 [ - ]

而边界内的教区则通过允许人们圈地筹集资金[55]

[ænd; ənd] [ə'kwaɪər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [lænd] .
**and** **acquire** **portions** **of** **the** **common** **land** **.**
和 获得 部分 的 这 常见的 土地 .

并取得部分公共土地。

[ɪn] - [ə'wɔ:rdz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] , ['setlɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ 'ɔkju:pənts ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
**In** **1817** **awards** **were** **given** **,** **settling** **the** **claims** **of** **various** **occupants** **,** **and** **the**
在 - 奖项 是 给定 , 安顿 这 索赔 的 各种各样的 居住者 , 和 这
['fɔ:rɪst] ,
**Forest** **,**
森林 ,

1817年，法院作出裁决，解决了各居住者的索赔问题，并最终确定了森林的归属。

[ɔ:r] ['evri] [trækt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ri'teind] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,
**or** **every** **tract** **of** **it** **which** **retained** **that** **title** **,**
或者 每一个 通道 的 它 哪个 保留 那 标题 ,

或其中保留该名称的每一块土地，

[wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] .
**was** **enclosed** **and** **the** **deer** **driven** **into** **the** **Great** **Park** **.**
曾是 内 和 这 鹿 驱动 进入 这 伟大的 公园 .

鹿群被围了起来，并被驱赶到大公园里。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ɪn][ɪk'stent] ,
**This is now eighteen hundred acres in extent ,**
这 是 现在 十八 百 英亩 在 程度 ,

现在这片土地面积为1800英亩。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæloʊ] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [red] [dɪr] ,
**and holds a thousand fallow deer and a hundred red deer ,**
和 持有 一个 千 休耕 鹿 和 一个 百 红色的 鹿 ,

它饲养着一千只黇鹿和一百只马鹿，

['krænbɔːrn] [pɑːrk]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][hɜːrd][ʌv; əv] [waɪt] [dɪr] .
**Cranbourne Park holding a small herd of white deer .**
克兰伯恩 公园 保持 一个 小的 一群 的 白色的 鹿 .

克兰伯恩公园里有一小群白鹿。

[ðoʊ] [krɔːst] [baɪ]['pʌblɪk] ['fʊtˌpæθs] [ænd; ənd][roʊdz] ,
**Though crossed by public footpaths and roads ,**
尽管 交叉 经过 民众 人行道 和 道路 ,

虽然有公共人行道和道路穿过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][moʊst][taɪmz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
**it is at most times and places clear that the Park is the front garden of**
它 是 在 最多 时代 和 地方 清除 那 这 公园 是 这 正面 花园 的
['wɪnzər] ['kæs(ə)l] .
**Windsor Castle .**
温莎 城堡 .

在大多数时间和地点，都很明显地可以看到，公园是温莎城堡的前花园。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['praɪvəsi] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][spɑːts] [hɪr] [ænd; ənd]
**There is even a sense of privacy unintentionally disturbed at spots here and**
那里 是 甚至 一个 感觉 的 隐私 无意中 不安 在 地点 这里 和
[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['fæməli] [griːf] [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ]
**there where the family grief or rejoicing of royalty has been celebrated by**
那里 在哪里 这 家庭 悲伤 或者 欢欣鼓舞 的 皇室 有 到过 著名 经过
['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [triː] — [æz; əz] [wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][ pla:ntid ][æn; ən][oʊk][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs]
**planting a tree — as when Queen Victoria planted an oak to mark the place**
种植 一个 树 — 作为 什么时候 女王 维多利亚 已种植 一个 橡木 到 标记 这 地方
[wer] [ðə; ði] [prɪns] ['kɑːnsɔːrt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][læst] ['deɪz] ['ʃuːtɪŋ] ,
**where the Prince Consort finished his last day's shooting ,**
在哪里 这 王子 配偶 完成的 他的 最后的 天 射击 ,

甚至在某些地方，人们会无意中打扰到皇室成员的隐私，因为他们会通过植树来表达对家人的哀悼或喜悦——例如，维多利亚女王种下了一棵橡树，以纪念她的丈夫——结束最后一天狩猎的地方。

[noʊ'vembər] - , - .
**November 23 , 1861 .**
十一月 - , - .

1861年11月23日。

[jet] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['saʊθwərd] [tuː; tə]
**Yet the Park is about six miles in length from the Castle southward to**
然而 这 公园 是 关于 六 英里 在 长度 从 这 城堡 向南 到
[vər'dʒɪniə]['wɔːtər] ,
**Virginia Water ,**
弗吉尼亚州 水 ,

然而，从城堡向南到弗吉尼亚水，公园的长度约为六英里。

[ænd; ənd][æt; ət][moʊst] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [waɪd] .
**and at most points from two to three miles wide .**
和 在 最多 积分 从 二 到 三 英里 宽的 .

大部分地方宽达两到三英里。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [speɪs] .

| Considering | this | extent | , | it | has | no | great | effect | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 程度 | , | 它 | 有 | 不 | 伟大的 | 影响 | 的 | 空间 | . |

考虑到这个程度，它对空间的影响并不大。

[ðɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| This | is | due | to | the | lack | of | any | great | quality | of | art | or | nature | in | the | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 缺少 | 的 | 任何 | 伟大的 | 质量 | 的 | 艺术 | 或者 | 自然 | 在 | 这 | 公园 | . |

这是因为公园里缺乏任何高质量的艺术或自然景观。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['hoʊlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] , [mɑːrkt] [baɪ] [fensiz]

| Its | outline | has | no | natural | wholeness | , | and | the | boundaries | , | marked | by | fences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大纲 | 有 | 不 | 自然的 | 完整性 | , | 和 | 这 | 边界 | , | 标记 | 经过 | 栅栏 |

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɑːdʒɪz] ,

| and | walls | and | several | lodges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墙壁 | 和 | 一些 | 旅馆 | , |

它的轮廓并不自然完整，边界由栅栏、围墙和几座小屋标示。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] .

| are | not | easily | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 容易地 | 被遗忘的 | . |

难以忘怀。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][və'raɪəti] ;

| The | eighteen | hundred | acres | have | little | grace | of | undulation | or | natural | variety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十八 | 百 | 英亩 | 有 | 小的 | 优雅 | 的 | 波动 | 或者 | 自然的 | 种类 | ; |

这1800英亩土地几乎没有优美的起伏或自然的地形变化；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [ - ]

| and | they | are | made | up | of | a | number | of | separate | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 分离 | [ | - | ] |

它们由许多独立的[56]组成

[bʌt; bət][nɑːt] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrts] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] ['meni] .

| but | not | integral | parts | , | so | that | it | is | not | one | but | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 不可缺少的 | 部分 | , | 所以 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 一 | 但 | 许多 | . |

但不属于任何组成部分，所以它不是一个整体，而是多个整体。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [rɪ'spekt] ,

| Curiosity | , | admiration | , | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | , | 钦佩 | , | 尊重 | , |

好奇心、钦佩、尊重

[ænd; ənd] [sər'praɪz] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː] ['ræpɪdli][fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst]

| and | surprise | follow | one | another | too | rapidly | for | any | but | the | first | and | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊喜 | 跟随 | 一 | 其他 | 也 | 快速 | 为了 | 任何 | 但 | 这 | 第一的 | 和 | 最后的 |

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

| to | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 使满意 | . |

惊喜接踵而至，速度之快，除了第一个和最后一个，其他人都无法感到满足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eksələnt] [ɔːr]['noʊtəb(ə)l] [θɪŋz] — [sʌm; səm] [duː] [tuː; tə] [tʃæns]

| There | are | a | thousand | excellent | or | notable | things | — | some | due | to | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 千 | 出色的 | 或者 | 值得注意的 | 事物 | — | 一些 | 到期的 | 到 | 机会 |

[ænd; ənd][æn'tɪkwəti] ,

| and | antiquity | , |
|---|---|---|
| 和 | 古代 | , |

世间有千千万万件优秀或值得称道的事物——有些是偶然的，有些是历史悠久，

[sʌm; səm][tuː; tə][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [hæz; həz]

| some | to | deliberation | and | design | — | but | the | Park | as | a | whole | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 到 | 审议 | 和 | 设计 | — | 但 | 这 | 公园 | 作为 | 一个 | 所有的 | 有 |

[noʊ] [suː'preməsi] ['oʊvər] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] [ɪk'stent] .

| no | supremacy | over | others | of | the | same | or | even | less | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 霸权 | 超过 | 其他的 | 的 | 这 | 相同的 | 或者 | 甚至 | 较少的 | 程度 | . |

有些是经过深思熟虑和精心设计的——但作为一个整体，该公园并不凌驾于其他同等或更小规模的公园之上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['suːnər] [əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒaɪənt] [bɜːtʃiz] , [ɔːr][ðə; ði] ['krægi] [væst][oʊks] ,

| I | have | no | sooner | admired | the | exquisite | giant | birches | , | or | the | craggy | vast | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 很快 | 钦佩 | 这 | 精美的 | 巨大的 | 白桦树 | , | 或者 | 这 | 崎岖不平 | 广阔的 | 橡树 | , |

我刚欣赏完那些高大挺拔的白桦树，或是那些枝繁叶茂、巍峨耸立的橡树，

[ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [ðæn; ðən][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪnz][ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,

| or | the | perfectly | formed | younger | ones | , | than | I | come | to | lines | of | rhododendrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 完美 | 形成 | 年轻 | 一个 | , | 比 | 我 | 来 | 到 | 线条 | 的 | 杜鹃花 | , |

或者说，是那些发育完全的幼苗，然后我来到了杜鹃花丛前。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdərn] ['rɪtʃɪz] ,

| the | symbols | of | very | modern | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | 的 | 非常 | 现代的 | 财富 | , |

现代财富的象征，

[ɔːr][tuː; tə][laɪnz][ʌv; əv]['venərəb(ə)l] ['steɪtli] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [rer]

| or | to | lines | of | venerable | stately | trees | which | are | not | satisfying | except | on | the | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 线条 | 的 | 可敬 | 庄严 | 树木 | 哪个 | 是 | 不是 | 令人满意 | 除了 | 在 | 这 | 稀有的 |

[ə'keiʒənz] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][sʌm; səm]['hjuːmən] ['steɪtlinəs] [ɔːr] ['splendər] .

| occasions | when | they | overhang | some | human | stateliness | or | splendour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 什么时候 | 他们 | 悬垂 | 一些 | 人类 | 庄严 | 或者 | 辉煌 | . |

或者，成排的古老庄严的树木，只有在极少数情况下，当它们遮蔽了某些人的庄严或辉煌时，才会让人感到满意。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz][grænd][ænd; ənd][stɜːrn]['ʌndər][ [plæn'tædʒənit] ][ɔːr]['tjuːdə(r)] , [wen] [ðə; ði]['poʊət]

| The | Park | was | grand | and | stern | under | Plantagenets | or | Tudors | , | when | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公园 | 曾是 | 盛大 | 和 | 船尾 | 在下面 | 金雀花王朝 | 或者 | 都铎王朝 | , | 什么时候 | 这 | 诗人 |

[kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

| could | say | of | it | — |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 说 | 的 | 它 | — |

诗人可以这样描述当时的公园：在金雀花王朝或都铎王朝时期，公园宏伟而庄严——

[noʊ] ['fɔːrɪst] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [soʊ][fɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][stænd] ,

| No | Forest | , | of | them | all | , | so | fit | as | she | doth | stand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 森林 | , | 的 | 他们 | 全部 | , | 所以 | 合身 | 作为 | 她 | 确实 | 站立 | , |

在所有森林中，没有哪一片能像她那样完美地屹立于此。

[wen] ['prɪnsəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][spɔːrts] , [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [wɪl] [kə'mænd] ,

| When | Princes | , | for | their | sports | , | her | pleasures | will | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 王子们 | , | 为了 | 他们的 | 运动的 | , | 她 | 快乐 | 将要 | 命令 | , |

当王子们为了娱乐而要求她取悦他们时，

[noʊ] [wʊd] - [nɪmf] [æz; əz][hɜːr'self] [sʌtʃ] [truːps] [hæθ] ['evər] [siːn] ,

| No | Wood | - | nymph | as | herself | such | troops | hath | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 木头 | - | 仙女 | 作为 | 她自己 | 这样的 | 军队 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

像她这样的林中仙女，从未见过如此强大的军队。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] ['kwɔːriːz] [boʊst][æz; əz][hæv; həv][ɪn] ['wɪnzər] [bɪn] ;

| Nor | can | such | quarries | boast | as | have | in | Windsor | been | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 这样的 | 采石场 | 夸 | 作为 | 有 | 在 | 温莎 | 到过 | ; |

温莎的采石场也远不及这些采石场那样辉煌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['gælənt] ['ʌndər] ['stjʊt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ 'hænəu'viəriən ] .

| it | was | sweet | and | gallant | under | Stuarts | and | early | Hanoverians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甜的 | 和 | 英勇 | 在下面 | 斯图亚特 | 和 | 早期的 | 汉诺威人 | . |

在斯图亚特王朝和早期汉诺威王朝统治下，它既甜蜜又英勇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər] [kən'faʊndɪd] ,

| But | the | charm | is | faded | and | the | grandeur | confounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 魅力 | 是 | 褪色 | 和 | 这 | 宏伟 | 令人困惑 | , |

但魅力已然褪去，辉煌也已黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi] [ɑːr'tɪstɪkli] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

| and | the | Park | should | either | be | artistically | treated | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公园 | 应该 | 任何一个 | 是 | 艺术上 | 治疗 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

公园应该被视为一个整体进行艺术处理，

[ɔːr] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [waɪz] [nɪ'glekt] ,

| or | allowed | a | century | of | nature | and | wise | neglect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 一个 | 世纪 | 的 | 自然 | 和 | 明智的 | 忽视 | , |

或者任由自然和明智的忽视持续一个世纪，

[ɪf] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd]

| if | these | qualities | are | to | return | in | a | measure | worthy | of | its | repute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 品质 | 是 | 到 | 返回 | 在 | 一个 | 措施 | 值得 | 的 | 它是 | 声誉 | 和 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

如果这些品质要以与其声誉和历史相称的程度回归。

[-] [noʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

| Obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神